



## Eleanor Knott Collection.

12 O 21, 12 O 22, 12 O 23, 12 O 24

Special List/ Liosta Speisialta: A039

Catalogued by Martin Fagan.  
November 2011



## Background information.

Eleanor Marie Knott was born in 1886 at Sallymount Terrace, Ranelagh.<sup>1</sup> She was the daughter of John Freeman Knott, a physician and Philippa Annie (née Balcombe). She received her schooling at Abercorn College, Harcourt Street and following encouragement from her Cornish mother taught herself to read modern Irish. She subsequently studied older Irish at the School of Irish Learning in Dublin where her mentor was R.I. Best and she was later involved in the administration of that school. She was awarded a scholarship to continue her studies in 1907. Under the pseudonyms EK, PMEK and Finnéigeas, she contributed articles to *Sinn Féin* and *The Irish Peasant*. From 1911 onwards she worked on the *Dictionary of the Irish language* for the Royal Irish Academy, a task which was to occupy her for over forty years. She also pursued an academic career at Trinity College Dublin and in 1939 was appointed Professor of early Irish at that university. She was one of the first women elected to the Royal Irish Academy in 1949 following the removal of a prohibition on women members. She took an active role in publishing and documents arising from her joint editorship of *Ériu* are plentiful in this collection. Her correspondence and notes also throw light on her own research into early Irish poetry and her publications such as *The bardic poems of Tadhg Dall Ó hUiginn*, *An introduction to the Irish syllabic poetry* and *Irish classical poetry*. She was engaged in work to simplify the spelling of Irish and the collection contains accounts from the Society for the Simplification of the Spelling of Irish for the years 1910-1912 as well as correspondence on the same subject. She retired from the Academy in 1955 aged 69. In her latter years she suffered from blindness and died at the Molyneux Home for the Blind in 1975.

This collection is mainly comprised of Knott's incoming correspondence arising from her professional work as an Irish-language scholar. As the accompanying lists show her correspondents were leading scholars, authors and publishers of Irish language material.

### Main correspondents (with over thirty letters)<sup>2</sup>

Bergin, Osborn Joseph, MRIA, (1873–1950)	51 letters
Best, Richard Irvine, MRIA, (1872–1959)	72 letters
Borthwick, Mariella Norma, known as 'Norma', (1862–1934)	34 letters
Dublin College of Modern Irish	36 letters
Hull, Eleanor Henrietta (Ní Choill, Eibhlín) (1860–1935)	47 letters
Marstrander, Carl, MRIA, (1883–1965)	24 letters
McKenna, Lambert (Mac Cionnaith, Láimhbheartach), MRIA, (1870–1956)	29 letters
Moloney, William J. (1885–1968)	39 letters
O'Keefe, James George, MRIA, (d. 1937).	51 letters
O'Leary, Peter (Ó Laoghaire, Peadar; An tAthair Peadar) (1839–1920)	46 letters
O'Rahilly, Thomas Francis, MRIA, (1882–1953)	83 letters
O'Reilly, Margaret	75 letters
Quiggin, Edmund Crosby (1875-1920)	36 letters

<sup>1</sup> Ó Raghallaigh, Eoghan, 'Eleanor Knott', in *Dictionary of Irish Biography*. <http://dib.cambridge.org/> Accessed 22/11/2011

<sup>2</sup> Biographical information extracted from *The Dictionary of Irish Biography*, *The Oxford Dictionary of National Biography* and the Royal Irish Academy Members' Database.

Other correspondents.

Anderson, A.O.	Artingstall, Leslie	Binchy, Daniel Anthony, MRIA, (1899–1989)
Breathnach, D.	Bhreachnach, Pól	Byrne, Mary (Ní Bhroin, Máire)
Blake, Martin J., MRIA, (d.1931)	Chillingworth, H.R.	Connolly, Patrick J. (1875–1951)
Crowley (Ó Cruadhlaioich), Diarmuid (1875–1947)	Cruttwell, Robert W.	Craster, Sir Herbert Henry Edmund (1879–1959)
Crowley, C.	Condún, T. and M.	Department of Education
Department of External Affairs	Dillon, Myles Patrick, MRIA (1900–72)	Dobbs, M.E.
Ellmann, Richard David (1918–1987)	Fitzpatrick, Elizabeth	FitzGerald, J.D.
Fleming, Rev Richard	Fossum, Paul	Fraser, J.
Fáinne [an Lae] (Journal)	The Freeman's Journal	Green, Alice Stopford Green (1847–1929)
Griffith, Arthur Joseph (1871–1922)	Gwynn, Aubrey Osborn, MRIA, (1892–1983)	Gwynn, Edward John, MRIA, (1868–1941)
Gwynn, Lucius	Holt, Elizabeth	Harbron, G. Dudley
Hyde, Douglas (An Craoibhín Aoibhinn), MRIA, (1860–1949)	The Irish Packet	Joynt, Maud Anna Evans (1868–1940)
Kent, James F.	Kenny, H. Egan	Laoide, Seosamh
Leslie, Shane	MacErlean, John Campbell (1870–1950)	McLaughlin, Patrick John, MRIA, (1899–1973)
MacNeil, Seamas	McCarthy, Alex	Meroney, Howard
Mulchrone, Kathleen (Ní Maolchroín, Caitlín (1895–1973)	Meyer, Kuno, MRIA, (1858–1919)	Murphy, (Henry) Gerard, MRIA, (1901–1959)
Na Leíme, Padhraig	Ní Chonaill, Máire	Ní Dhochartaigh, Nóra (Doherty, Nora)
Ní Dhubhdáil, Déirdre (Dowdall, Déirdre)	Ní Ógáin, Úna (Young, A.)	O'Brien, Conor Cruise, MRIA, (1917–2008)
Ó Briain, Liam (1888–1974)	Ó Ceallaigh, Liam	Ó Ceileachair, Domnal
O'Cullen, Ed.	Ó Cuív, Brian, MRIA, (1916–1999)	Ó Cuív, Shan (1875–1940)
O'Donnell, Nicholas M.	Ó Donnchadha, Tadhg ('Torna'), MRIA, (1874–1949)	O'Domhnaill, Sean
Ó Foghludha, Risteard (Richard Foley) (1871–1957)	O'Hara, Major Charles Keane	Ó Murchadha, Colm
O'Scanaill, Tadhg	Ó Siochfhradha, Pádraig ('An Seabhadh') (1883–1964)	Ó Tuathail, Éamonn (O'Toole, Edward), MRIA, (c1883-1956)
Partington, James Riddick (1886–1965)	Pedersen, Holger, MRIA, (1867–1953)	Plunkett, Josephine M.
Price, Liam, MRIA, (1891–1967)	Rhys (née Little), Grace Little (1865–1929)	Ridgeway, Sir William (1858–1926)
Synge, John Lighton, MRIA, (1897–1995)	Schoepperle Loomis, Gertrude (1882-1921)	Silfwerbrand ten Cate, Ragnhild Birgitta
Smith, Walter G.	Sommerfelt, Alf, MRIA, (1890–1965)	Strong, Leonell C.
Thurneysen, Rudolf, MRIA, (1857–1940)	Ua Searghdha, Séamus	Vendryes, Jean Baptiste, MRIA, (1875-1960)
Waysblum, M.	Young, Rose Maud (Ní Ó hÓgain, Róis) (1865–1947)	Watson, William John Ross (1865–1948)

### Provenance, Archival History and Arrangement.

The collection is an amalgamation of two lots of Knott material in the possession of the Academy. The first consists of incoming correspondence which was presented to the Academy by Knott through Dr E. Fitzpatrick and Miss C. Bonfield in August 1972. It was alphabetically arranged, ordered and packed into envelopes by Bonfield in 1973. These letters make up the bulk of the collection. They were originally coded 12 O 21 – 24. The second lot consists mainly of draft documents; notebooks, handwritten drafts, galley proofs and unbound printed material for articles. These documents were in an unordered and unprocessed state and had not been assigned a catalogue number. The amalgamated collection has now been rehoused and has been renumbered using the same codes that were assigned to the first lot of papers. The original order imposed by Bonfield has been retained and the remainder of the collection has been rearranged as outlined below. (The letters from Lambert McKenna are out of sequence as they were originally filed under ‘I’ for *The Irish Monthly*).

### Scope and Content.

The collection is made up of the following –

Incoming correspondence of Knott from over 100 correspondents entirely relating to the Irish language. Letters date from between 1905 and 1967. Frequently dealing with Knott’s editing of Irish texts for *Ériu* and her own publications; also arising from her work with the School of Irish Learning and on the simplification of Irish spelling. (Records of the school have also been deposited in the Academy Library)

Notebooks and loose notes. Including material from Knott’s work on the *Irish Dictionary* and also including a roll-book of the Dublin College of Irish [School of Irish Language] for 1916-1917.

Proofs and drafts. Printed and handwritten material arising from Knott’s editorial work for *Ériu* and her translations of old Irish poetry and dictionary work.

Printed material. Mainly unbound, including offprints of articles for *Ériu* and printed poems by O. Bergin which were extracted from editions of *The Irish Review* and *Studies*.

### Reference Codes.

The collection is coded as follows –

12 O 21/1-102. Correspondence arranged alphabetically, each correspondent is represented by one number. e.g. Letters from T.F. O’Rahilly are numbered 12 O 21/78

12 O 22/1-16. Notebooks and loose notes.

12 O 23/1-23. Proofs and drafts.

12 O 24/1-23. Printed material.

### Accessibility.

While the material in this collection is twentieth-century and modern it does not contain information which could be deemed to be sensitive or personal. The collection is therefore accessible to readers subject to the rules of the Royal Irish Academy Library.

### Select bibliography of works.<sup>3</sup>

Knott, Eleanor, ed., *The bardic poems of Tadhg Dall Ó Huiginn (1550-1591), Part 1* (London, 1922).

Knott, Eleanor, ed., *The bardic poems of Tadhg Dall Ó Huiginn (1550-1591), Part 2* (London, 1926).

Knott, Eleanor, *An introduction to Irish syllabic poetry of the period 1200-1600 with selections, notes and glossary* (Cork, 1928).

Knott, Eleanor, ed., *Togail Bruidne da Derga* (Dublin, 1936).

Knott, Eleanor, *Irish classical poetry commonly called bardic poetry* (Dublin, 1957).

Knott, Eleanor, 'Address to David O'Keeffe' in *Ériu* 4 (1910), 209-232.

Knott, Eleanor, 'Address to David O'Keeffe' in *Ériu* 4 (1910), 209-232.

Knott, Eleanor, 'The Deaths of Aodh MacGaraidh and Flann MacDuibh Dithraibh' in *Galway Archaeological Journal* 7 (1911), 54-63.

Knott, Eleanor, 'Filidh Éireann go haointeach' in *Ériu* 5 (1911), 50-69.

Knott, Eleanor, 'The Deaths of Aodh Mac Garaidh and Flann Mac Duibh Dithraibh' in *Journal of the Galway Archaeological & Archaeological Society* 7 (1911), 54-63

Knott, Eleanor, 'A Poem by Giolla Brighde Ó Heóghusa' in *Miscellany Kuno Meyer* (1912), 241-245.

Knott, Eleanor, 'Bó thúir' in *Ériu* 7 (1914), 1-26.

Knott, Eleanor, 'On a line in St Patrick's Hymn' in *Ériu* 7 (1914), 239

Knott, Eleanor, 'The flight of the Earls, 1607' in *Ériu* 8 (1916), 191-194.

Knott, Eleanor, 'Why Mongán was deprived of noble issue' in *Ériu* 8 (1916), 155-160.

Knott, Eleanor, 'Ernst Windisch 1844-1918' in *Studies: An Irish Quarterly Review* (1919), 264-267.

---

<sup>3</sup> Source – Library catalogue of the Royal Irish Academy, accessed 22/11/2011.

Knott, Eleanor, 'Irish notes' in *Hermathena* 22 (1932), 272-274.

Knott, Eleanor, 'Maud Joynt (24th. July 1940)' in *Éigse* 2 (1940), 226-229.

Knott, Eleanor, 'Varia II: 1. Colomain na Temra, 2. in duus' in *Ériu* 14 (1943), 144-146.

Knott, Eleanor, 'O'Clery's Glossary and its forerunners: a note on glossary-making in Medieval language' in *Measgra Mhichil Ui Chleirigh* (1944), 65-69.

Knott, Eleanor, ed., 'An Irish seventeenth-century translation of the Rule of St Clare' in *Ériu* 15 (1948), 1-187.

Knott, Eleanor, 'An Irish seventeenth-century translation of the Rule of St Clare' in *Ériu* 15 (1948), 187.

Knott, Eleanor, 'An index to the proper names in Saltair na Rann' in *Ériu* 16 (1952), 99-122.

Knott, Eleanor, 'Osborn Bergin, 1873-1950' in *Ériu* 16 (1952), 1-3.

Knott, Eleanor, 'Thomas Francis O'Rahilly' in *Ériu* 17 (1955)

Knott, Eleanor, 'Thomas Francis O'Rahilly' in *Ériu* 17 (1955).

Knott, Eleanor, 'Obituary Eamonn Ó Tuathail' in *Éigse* 8 (1956), 263-267.

Knott, Eleanor, 'A Poem of prophecies [from the Book of Hy Many]' in *Ériu* 18 (1958), 55-84.

Knott, Eleanor, 'Mac An Bhaird's elegy on the Ulster lords' in *Celtica* 5 (1960), 161-171.

Knott, Eleanor, 'Richard Irvine Best' in *Ériu* 19 (1962), 123-125.

Knott, Eleanor, 'Foclóir' in *Ériu* 19 (1962), 1-122.

Marstrander, Carl and Quin, E. G., editors, *Dictionary of the Irish language, based mainly on old and middle Irish materials* (Dublin, 1913-1976).

Eleanor Knott was a major contributor to this publication.

Works edited by Eleanor Knott.

Ó Laoghaire, Peadar, *Táin Bó Cuailnge 'na dhráma* (Dublin, 1915).

Ó Laoghaire, Peadar, *Lughaidh Mac Con* (Dublin, 1914).





**Correspondence.**

**12 O 21 / 1 – 102**

**12 O 21/1**

Bound notebook containing a handwritten list of Eleanor Knott's correspondents, arranged and indexed by C. Bonfield -  
July 1973

'Index to correspondence from Celtic and other scholars'; clear alphabetical list, incomplete, of all correspondence in this collection.

1 item

**12 O 21/2**

Anderson, A.O.

Typewritten letter from A.O. Anderson, 24 Bruce Road, Downfeld, Dundee, to Eleanor Knott -  
14 September 1950

thanking the recipient for the tribute to the scholar, Miss Joynt; discussing the opposition to Watson's interpretation of the word 'mormaer' noting that he has answered J. Fraser's article in the *Revue Celtique*; noting that Professor Myles Dillon has submitted his rendering of the '*Riaguil of Bangor*' verses; mentioning Professor O'Rahilly's book and Eoin MacNeill's spelling of 'Cruthen'; mentioning his review article of W.D. Simpson's article.

1 item

**12 O 21/3**

Artingstall, Leslie

Printed circular letter from Leslie Artingstall, The Fellowship of Reconciliation, 17 Red Lion Square, London -  
1 June 1938

enclosing a copy of the audited accounts and a draft program of the Summer Conference.

1 item

**12 O 21/4**

*Binchy, Daniel Anthony, MRIA, (1899–1989)*

Holograph correspondence from D.A. Binchy, United Service Club, Dublin and unaddressed, to Eleanor Knott -

16 October 1949, 12 March 1952, 11 August 1955

16 October 1949 - noting that O. J. [Bergin] suggested a specified form for the word 'fotheas-sa'.

12 March 1952 - telegram reading 'just leaving post direct to University Press'.

11 August 1955 - stating that he is anxious that the recipient's contribution be included with his own in *Ériu*; adding that he would prefer something more general than a few notes on legal terms as Gwynn's last contribution was 'virtually ignored'.

3 items

**12 O 21/5**

*Breathnach, D.*

Holograph letter from D. Breathnach, 47 [], Cluain Tarrbh [Clontarf], to Eleanor Knott, Royal Irish Academy -

13 November 1939

mentioning *Irish syllabic poetry* and discussing Irish words

1 item

**12 O 21/6**

*Bhreathnach, Pól*

Holograph letter from Pól Bhreathnach, Five Alley, Biorra, Conndae an Ríogh, [Birr, Co. Offaly] -

12 July 1928

thanking the recipient for her book, *Irish syllabic poetry*; promising to write an abstract for it for the *Irish Ecclesiastical Record* as soon as he can.

1 item

**12 O 21/7**

Byrne, Mary [Ní Bhroin, Máire]

Holograph correspondence from Mary Byrne [Máire Ní Bhroin], 35 Marguerite Road, [Glasnevin] and Coláiste Eoghan, Uí Chomhraidhe, Co. an Cláir, to Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace, Leeson Park, Dublin -

1917, 1922, undated

25 December 1917 - thanking the recipient for the book and hamper; adding that she has a book by Lennox Robinson to read; noting that he was her drama teacher in the Abbey.

25 June 1922 - discussing the Academy dictionary and hours and rates of pay.

undated - stating that she is enjoying her holiday.

2 items

**12 O 21/7a**

Blake, Martin J., MRIA, (d.1931)

Holograph correspondence from Martin J. Blake, editor of the *Galway Archaeology Journal*, 10 Old Square, Lincolns Inn, London WC, to Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace, Ranelagh -

May - September 1911

24 May 1911 - thanking the recipient for the proofs of an article on the death of Aodh MacGaraidh for the *Galway Archaeology Journal*.

1 September 1911 - acknowledging thanks for the prints of the journal; stating that E. L. Holt, the co-editor, of 3 Kildare Place is more deserving of the praise.

2 items

## 12 O 21/8

*Bergin, Osborn Joseph, MRIA, (1873–1950)*

Holograph correspondence from Osborn Joseph Bergin, various addresses, and Eleanor Knott; also including draft and sent letters from Knott to Bergin and related material -

1910 – 1950 [dates include postmark dates]

various addresses include 61 Leinster Road, Rathmines; Westcourt, College Road, Cork; 10 Grosvenor Place, Rathmines.

### O.S. Bergin to Miss Knott.

7 September 1910 - offering an opinion on a verbal noun.

15 July 1911 - he has put O'Gr's catalogue back in the school and has copied some poems from O'Connor Don's book; the heat is draining everyone except for Thurneysen.

27 July 1912 - he will ask Seandún about the meaning of an Irish phrase.

31 July 1912 - finding it curious that Marbhán's article is in the same number as Dr P.'s letter.

21 September 1913 - commenting on the enclosed 1913-14 syllabus of the Dublin College of Modern Irish.

23 July 1914

15 November 1916 - written reference for Eleanor Knott, from Bergin outlining her academic accomplishments and recommending her to act as examiner in Irish under the Board of Intermediate Schools.

2 April 1917 - recommending that Knott avoid the cold Academy until her health improves but suggesting that she borrow the *Laws Glossary* from the Academy; hoping that the new free Russian regime might carry on.

8 June 1917 - including some lines of Irish poetry.

20 June 1918 - mentioning S. Ó Cuív in passing.

26 September 1919 - wondering if Dr Quiggin will be able to get back to Cambridge; K.M. and Mr Best are grateful for the offprints.

11 July 1920 - he has located the 1914 circular which Mr Best will take to the printers; O'Rahilly informed him that Fr Walsh's book is taken from the text that 'poor Lloyd was working on'.

24 July [1920] - he has not had time yet to tackle Fr McK's and Fr W's books.

23 March 1926 - he is attempting to make the glossary agree with the text; A. E. has told him that the loss of S.M. has made him feel old; hoping that the recipient has something for him to show to the Academy's committee.

20 September 1926 - he is pleased with Miss Joynt's article; the recipient's reputation should be acknowledged by the work in *The Irish Statesman*; Delargy is a bit annoyed about the Burke manuscript; he met Dónal Ó Mainnín in Ballyferriter.

22 May 1926 - praising the recipient's recently completed work stating that her notes are a mine of information.

21 June 1926 - hoping that she will have something to present to the Irish Studies Committee; it can be left with Dr MacAlister.

24 March 1927 - enclosing a portion of Marstrander's work [not extant] which should not be incorporated in any forthcoming work; the Irish Studies Committee have decided that the recipient should concentrate on finishing the letter 'E'; he admires A.E. but finds his poetry to be obscure; also mentioning Mia Cranwell; commenting on Tierney.

10 July 1927 - thanking the recipient for her praise of his review in the *Irish Studies*; A.E. has just called with the dreadful news about [the assignation of] K. [Kevin] O'Higgins.

15 December 1927 - discussing a difficulty surrounding an old Irish word; O'R. has spotted the source of some of the errors in the new work by Dinneen but has stated that he will not review it.

18 December 1927 - he has the new dictionary and it is as he had imagined it.

26 June 1928 - complementing the recipient on her new work which offers to kindly guide the ignorant who are willing to learn.

31 July 1928 - he will call with some proofs.

2 August 1928 - commenting on some old Irish words. J. O'N. 'danced at the Airmen['s] reception'.

10 September 1930 - he has returned from Galway where he attended the start of the Doegen record taking; noting that Doegan was not present.

25 February 1931 - Dr Best informed him that he is to be awarded by the Dublin University but adds that honours such as this one are 'mostly given to those who do not need them' and that he would have been elated if it were given to him when he was much younger.

20 February 1935 - he is suffering from influenza.

28 January 1941 - holograph letter from O.S. Bergin, addressed 'Dear Gwynn'; informing the recipient that Miss Knott continues to work in the Academy despite suffering from ill health; referring to Thurneysen's work, noting that law texts always 'raise a kind of fog before [his] mind'; fortunately Binchy has sent a long list of questions on the text.

24 June 1942 - mentioning 'Dá bhrághaid uaim I nInis' as edited by Fr McK[.].

23 April 1943 - asking the recipient to look at a paper and to then pass it on to his cousin, Mr Farrington; suggesting improvements that can be made to the recipient's work identified as 'C. na T.'; he has discovered the ultimate source of Mac Curtin's curious remark on Ogham.

14 September 1945 - suggesting changes to be made to *Irish Grammatical Tracts* noting that M. O'Brien would like some changes to line numbering.

7 March 1946 - thanking the recipient for notes on cows; adding that extracts from Holinshed and Speede should be printed as a sequel over the recipient's own name; the Society of Antiquaries entertained him as a guest of honour at the Hibernian Hotel; criticizing Miss Dobb's paper noting that the present number is too long.

10 September 1946 - suggesting that the recipient consult with R.I.B. on the uncut copies; he has read G.M.'s review and has weakly consented to write a review for *Irish Historical Studies*.

31 May 1948 - discussing the contributions which he received for *Ériu* including a study by D. Green and D. Binchy's law text.

14 December 1952 - holograph letter from Toby Bergin, The Bible College of Wales, Derwen Fawr, Swansea, to Miss Knott; thanking the recipient for the memorial notice on his uncle Osborn in *Ériu*; sending regards to Tony Farrington.

undated notes - providing some corrections in Irish mentioning *Studies* and 'Fr Peter'; typewritten list entitled O.J..B.'s [Bergin's] papers. Contents of wooden box'; suggesting that Irish cannot well be translated into modern French.

Miss Knott to O.S. Bergin.

10 September 1919 - including a poem in Irish.

30 January 1924 - noting that she is leaving the O'Hara documents with him; she has written to Major O'Hara and should like to secure the consent of the council as soon as possible to deposit the manuscripts in a secure place; recalling that in the past the Duke of Devonshire deposited the *Book of Lismore* in the British Museum.

24 October 1925 - stating that 'P.' will be delighted to be with the recipient as he always had great admiration for her; discussing her work; mentioning Mícheál Ó Briain and Professor Watson's work on the use of saint's names.

23 March 1927 - discussing the recipient's work on the *Iliad* joking that the recipient has treated A.E. 'very wickedly'; she is sorry that the *Irish Tribune* has died adding that she bought two numbers because O'Rahilly's name was on the poster; she has had no reply from Oslo university.

14 December 1927 - apologising that she does not have more work to send the recipient and that she does not have the authoritative dictionary ready yet.

7 June 1928 - stating that she has been unable to go to the Academy and her progress has been fitful; stating that it is difficult to 'rear an intelligent enthusiast to 30 years' of age in Ireland as 'he is either shot or takes to drink; most of them lose their souls at an earlier age'.

22 October 1928 - she has been unable to look at a work by the recipient identified as 'D. of G.' as she has agreed to finish off part of *Aodh Ruadh* for Fr Fleming; stating that the author does not rise to the occasion, however; she has agreed to give some classes in Trinity College but assures the recipient that it will not impinge on her work on the dictionary.

29 June 1930 - thanking the recipient for the book and proofs; Jespersen's book is very interesting but that even his English bears exotic blossoms; it is depressing to reflect that the great men of old could spend so much time wandering down blind-alleys; one of her students has purchased *Lebor na hUidhre*, is learning German and has achieved first-place in the Modern Language Scholarship and she hopes that he will turn out to be 'more than a mere pot-turner'.

24 January 1931 - lamenting the death of Miss Byrne; she would like to recommend Teresa Condon as an examiner in Irish as she feels that K. Mulchrone and Mrs Cruise O'Brien would not have sufficient time to complete the work.

10 October 1944 - discussing some Irish words in a glossary.

14 December 1946 - noting that she has been studying a clear photostat of Fr Cormac's [manuscript] in the National Library and raises some issues surrounding it; commenting on G.M.'s laudatory review of *The Cycles of the Kings*.

28 July 1948 - observing that a work of hers is now in print and recalling the sterling work put in by T.F.O'R. and R.I.B. at the Academy; Gordon Quin enjoyed the recipient's lectures adding that July is a wary time for a Junior Fellow.

29 May 1948 - wondering if she should ask O'Rahilly for a contribution to *Ériu XVI*; the editing of 'C.C.' is interesting to her and she has not wish to hurry it; Jackson has written a reasoned review of Dillon's *'Cycle of Kings'* in the last number of *'Speculum'*.

undated - noting that O'Rahilly is expecting great advances to stem from his new publication and adding that the work is very concise; Miss J. is to edit her text.

23 July 1922 and 15 July 1949 - Knott to unidentified recipient [included in bundle of Bergin letters - therefore possibly to Bergin].

28 January 1911 - Printed letter from Osborn Bergin and Carl Marstrander, Dublin; open letter inviting the recipient to contribute to a tribute to Kuno Meyer of the University of Berlin; this tribute is to take the form of a miscellany to be undertaken by Max Niemeyer of Halle; providing a list of those to whom invitations have been sent.

Holograph correspondence from Richard Irvine Best various addresses, to Eleanor Knott -  
1910 - 1950

Various addresses include Golden Grove, High Street, Towyn, N. Wales; National Library of Ireland, Kildare Street; Cillstifiann, Lahinch, Co. Clare; Elder Grave, Lake Road, Ambleside; Berlin; School of Irish Learning, 122a St Stephen's Green, Dublin; 57 Upper Leeson Street, Dublin; Paulbeg House, Shillelagh, Co. Wicklow; Oxenford Hall, Oxford; Slievebohan, Horn Head, Dunfavouragh, Co. Donegal; the Beechwood, Harrogate; Brine Baths Hotel, Nantwich.

Dates include postmarks.

10 August 1910 - asking the recipient to write an obituary for 'Z.' for *The Freeman* 'not mentioning of course the manner of his death'; he is working on his Welsh; he has had no news from Pokorny or Dr Bergin.

29 June 1911 - advising the recipient not to work until better; Mr [Fraser], Rev G. Calden and Mr War of Lisnaskea have written but overall the applications have not been plentiful; the Corporation meeting fell through miserably.

21 July 1912 - he has visited the ruins of Kilshanny Church and has had a long conversation in Irish with a local man, Andrew MacCurtain of Kilshanny.

13 August 1913 - they have explored Grasmere and Dove Cottage; Dr Meyer has sent proofs of [Thurneysen] but Best requires a copy of his article in *Ériu* in order to work on it.

19 August 1913 - acknowledging receipt of a copy of *Ériu*; he has received a copy of the dictionary and argues that the opening pages are excessive in detail; stating that the most useful sort of dictionary for students and workers would be a 'glorified O'Reilly' and that a thesaurus such as should only be attempted when all documents and manuscripts have been printed.

23 August 1913 - noting that Lucius has asked to borrow a book from the school and should be given it if not being used by Fraser or Van Hamel; *Ériu* is now practically in type.

[24 August 1913] - typewritten notes mentioning Irish words in the *Book of Fermoy*, Kuno Meyer's miscellany etc.; also envelope addressed to Knott.

6 July 1914 - thanking the recipient for the proofs adding that the number will be complete when the Gwynns send in their proofs; he has met Ebel's widow and went to K.M.'s lecture which was delivered in English; mentioning the Indogerm-Seminar at the Universität, Berlin.

28 June [1914] - enclosing a letter from Margaret E. Dobbs [extant] and a translation by her of *'Cath Comair'* [not extant]; asking the recipient to offer her opinion on the translation and to judge if it should be published; Dobbs may need more experience in the language.

8 July 1914 - newspaper clipping announcing the awarding of the 'Leibrig' medal to Richard Best of the National Library and the School of Irish Learning, by the Royal Prussian Academy of Science, Berlin.

22 September [1915] - Mr Fraser has returned his proof and D.B. has at last submitted his preface.

12 July 1916 - Mr O'Rahilly has just bought a new copy of *'Thes[] Pal[] Hib[]'*; noting that the *Leabar Gabála* has been printed on bulky poor paper by Hodges Figgis; asking the recipient to put together a paper for *Ériu*; he is putting final touches to *Cath Airty* noting that Miss Dobbs has not taken kindly to the recipient's suggestions.

22 August 1916 - Nutt's order has been sent to Hodges Figgis who will request the numbers from the School; Holder has died and 'so another Celtic work is fated to remain unfinished'; mentioning a letter from Gaidez.



27 November 1916 - promising to print the recipient's poem in the next issue along with a '*Metrica*' by Dr Bergin.

28 October 1916 - advising the recipient to recuperate; adding that Mrs Green would be glad to assist her; Dr Bergin might also be called upon to help with the publication of the recipient's volume; this would allow the work on the dictionary to continue; including related drafts from Knott in which she wonders if Miss Green might be called upon to lend her £10 until she gets paid for her book by the ITS adding that she would rather not ask Dr Bergin.

25 December 1916 - noting that he has found some proofs in the school that morning; outlining the instructions which he gave to the printers of '*Cath Aistig*' which have not been followed; mentioning a change which he made to Miss Dobb's text.

16 [] 1917 - he is having electric treatment for his leg and has been unable to get the official cheque signed; he will request Caldwell's bill as soon as the binding has been completed.

25 February 1917 - Bergin has sent him the latest copy of *Ériu* which looks correct; it is a great weight off his mind.

9 March 1917 - concerning distribution of *Ériu* mentioning Mr Anaghan, Stechert and M. Leth.

2 March 1917 - receipt from Brown and Nolan Ltd, publishers.

31 March 1917 - wondering if copies of *Ériu* have been sent to the donors such as Lord Iveagh, Lord MacDonnell, W.P. Ker, Lord Castletown and the newspapers; Mr Esporito has criticised [] paper stating that the substance of the paper was already published by Trante; Stechert has not replied and perhaps has succumbed to the onslaught of Lord Northcliffe; Limplin Marshall has returned one copy; he suggested to Gurtains Hamilton that her prize-winning poem was too long for *Ériu*.

13 June 1918 - Mr O'R. has been appointed treasurer at a recent governor's meeting.

3 July 1918 - hoping that Mr O'Rahilly will shortly fully understand his functions; he expects an estimate from Clark, the printer; Tadhg O'D.'s poem is not ready to be sent to the printers despite having been worked on by Dr Bergin; they must reduce the number of pages in order to avoid losing money.

29 July 1918 - enclosing 10s for Mrs James, mentioning Mr O'Rahilly and leaving instructions regarding the administration of cash in his absence; Mr Quinn and Mr Mayne have yet to pay.

21 September 1918 - he is pleased with the smaller typeface; Mr O'Rahilly was present at the meeting of the Irish Cat[aloguing] Committee and they agreed on rules which will iron out any 'O'Grady-like' individuality on the part of the editors.

29 August 1919 - he has raised Mrs James's wage to 12s6d which is as much as they can afford; K.M. has sent back some Academy papers and has decided to re-start an earlier project as he regards the Academy's dictionary to be defunct.

[15 July 1920] - asking if an advertisement from [Misneach] has been sent to *The Freeman* and *The Independent*; enclosing a photograph of himself in academic dress or 'borrowed plumes' [extant].

27 July 1920 - thanking the recipient for her letter which he received [in London]; it may be of interest to Flower and his pupil, Martin Freeman, who is working on a late Irish manuscript of poems; praising Flower's catalogue which is a new thing in Irish bibliography.

2 August 1920 - he is now in Oxford and is working on *Rawl.B.512* and the Stoker catalogue; believing that it would be well to collate the fragment of the '*Life of Brigit*'.

6 August 1920 - he has now decided to make a transcript of *Rawl.B.512* and notes that Stokes and Meyer both overlooked a subscription in the manuscript by Seaan N. Mail Conaire; describing in detail his experience at the library at Oxford; noting that many at Oxford are scarred by their war experience; he has met Miss Maxwell and Professor Ker; asking if Dr Bergin's article on Fr Peter is in Irish or English?; he has not heard back from Fraser on the subject of O'Hussey.

10 January 1921 - he has not been able to trace an edition of *Terence* and letters from O. Wilde to correspondents such as Bram Stoker are very expensive.

11 January 1921 - thanking the recipient for the souvenir from her father's library which showed that he had a wide knowledge of science; he may be interested in buying some pre-1916 newspapers such as *'The Freeman'*; hoping that more letters of O.W. [Wilde] will come to the surface as they are a gold mine; the flap of their letter box has 'succumbed to Black & Tan push.'

10 January 1922 - thanking the recipient for a copy of Frende's *'Relations with Carlyle'* noting that the chief value of the book is that it sets young people thinking; Mr Plummer and Miss Power will appreciate the proofs of their articles for *Ériu* which have been edited by the recipient; 'poor De Valera' is making himself ridiculous and he fears that a period of confusion will ensue.

22 August 1922 - thanking the recipient for the account of a funeral; he has sent *'The Free State'* to M. Gaidiz; noting that they met 'National' soldiers when at Powerscourt and hoping that his house is still standing when he returns.

18 November 1922 - wishing that it were in his power to offer the recipient a position in 'fundamental scholarship'; praising the introduction and list of manuscripts in an article written by the recipient adding that 'for the very first time an Irish poet has been treated as a classic should be'; Mr Prayer has suggested that Knott be awarded a D.Litt. for her work and Mr Murphy proclaimed it to be an original piece of work.

[circa 1922] - regretting that he does not have the opportunity to meet the recipient's brother; rectifying a difficulty that has arisen regarding a German cheque.

12 January 1923 - inviting the recipient and Mrs Knott to tea in order to meet with Miss Hull.

8 August 1923 - regretting that the recipient's excellent paragraph was not given a more prominent place in *'The Times'*; he has decided to defer placing material into *'The Freeman'* until after the elections; he wishes to 'push on with the Keating' and asks the recipient to consult with the Oxford Press; the Dean has promised to visit him in Donegal.

11 February 1926 - he anticipates undergoing the same nose operation as Dr Bergin and hopes that it will enable him to sleep at night; they are reading the proofs of 'L.V.'; a trip to London with George Moore has been postponed due to ill health; he must hold over the 'Durrow Grant' article and Mr O'R.'s paper until the next number of *Ériu*.

1 July 1926 - they are holidaying at Newton Abbot and will stay with a Mrs Rice; he met with Dr MacAlister at the Academy and learned that MacAlister is worried about the material for *Ériu* which will 'arrive from Germany'; he has purchased an unused copy of O'R's *'Irish writers'* for the recipient.

24 April 1928 - 'MacNeill's paper has been cancelled and *Ériu*' is now in type; asking the recipient to prepare the index; there is still space for the recipient's paper and Dr Bergin is searching for it.

24 June 1928 - praising the recipient's new book; suggesting that a supplementary volume is needed, following the method of classical scholars, in order that students will truly master the art of bardic poetry; anticipating that Prof. O'Rahilly will also be pleased; thanking her for the reference to Revcelt.36.

28 July 1928 - he is taking sulphur water for his rheumatism at Harrogate and will visit York and Bolton Abbey; he is having difficulties with O'Keeffe's proof for *Ériu* as it is filled with errors and asks the recipient and Dr Bergin to look at it.

6 August 1928 - discussing corrections to a proof of Mr O'K.'s article; Miss W.'s article requires too much attention and Miss Hull ought to read the proofs.

22 January 1929 - noting that the sub-committee will meet to discuss the *'Irish prayer book'*.

5 August 1933 - stating that he understood the recipient's intentions regarding *'Tochmare Etaíne'*; he has not yet completed the introduction to the *'Milan Codex'*; describing the hotel at Nantwich.

25 October 1938 - agreeing that the transcripts should be made as close to the manuscript as possible; he will work with the photostats and correct any mistakes by Dillon; noting Thurneysen's different editing style; Bergin may like to look at the text before it goes to the printers as he is to deliver his Rhys Memorial Lecture in November; he attended a meeting of the Medieval and Modern Texts Committee adding that O'Rahilly has decided on more revisions to the despair of the Stationary Office; commenting on the projects being undertaken by Van Hamel and Binchy.

23 February 1939 - holograph letter to Gwynn; noting the illness of his wife and sister-in-law; expressing pleasure at having met Mrs Gwynn and Miss Knott recently; Bergin has stated that he would like to visit the recipient; praising Knott who is checking the proofs and hoping that the number will be out in the Autumn.

8 January 1948 - noting that he was not mentioned in the agenda of a meeting adding that H. had little to do on the Min. Annals and that O'R. did it for him; mentioning a meeting with the D. and encloses a typewritten document which he submitted to the Academy; D. stated that there will be no end to editorial work of this kind; MacAlister will hardly 'go through'; includes typewritten document stating that Best has worked for thirteen months on the *Book of Leinster* and that it will take a further two or more years to complete it.

23 December 1950 - passing on a book on America adding that the recipient is free to pass it on to another who may like the American way of life; inviting her to Christmas dinner; mentioning his grief at this time of year; wondering if another edition of the *'Book of Kells Charters'* is really called for?; he has received another letter from Vendryes discussing Bergin; Pokorny has elicited another outburst against Anna H. whom he hates.

undated - Hodges Figgis will send the copy of *Ériu* to Sweden.

undated - sympathising with the recipient on the recent [death of her father] noting that she was wise not to have the funeral at Frenchpark; noting that he once subscribed for notices of D'Arbois' book from Durrant; Mr Gwynn has returned some of O'Rahilly's proofs and is uncertain as to some of his renderings; Figgis and Brune have assured him that the debts have long since been written off.

undated - stating that the receptions and lectures of 'the B.M. songster' were a great success adding that his style of address was suited to the artificial 17th century heroic and bardic poetry; his lecture on early Irish poetry was disappointing however and his frequent references to *Pangur Bán* annoyed Dr Bergin; he opposed the scheme of Mrs Green and Eóin MacN. in appointing [an unidentified person] as governor at a recent Governor's meeting.

undated - advising Knott to recuperate; he has been working at the Academy transcribing a poem for a pupil of Thurneysen's; discussing the cost of printing adding that Van Hamel is to procure paper from Holland but must check if paper will be allowed out of the country by the Germans; discussing the purchase of books mentioning Daniel Figgis and Miss Byrne; Dr Schaaffs sent him some of his Academy papers.

undated - noting that the recipient's proofs on the *'Flight of the Earls'* has returned and that the number of *Ériu* is nearly complete.

undated - noting that Rev John Gwynn has died; asking that she reply to Limpkin Marshall; discussing the advertising of *Ériu*; commenting on the marriage of Kuno Meyer in America noting that the professor is in exile from Germany.

undated - thanking the recipient for Miss Dobb's manuscript and mentioning corrections which need to be made.

undated - praising the recipient's paper on O'Clery's *'Glossary'* adding that Dr O'Rahilly would like to publish a volume of all these glossaries; the time for an Irish thesaurus is still distant.

undated - commenting on the advertisement needed for Dr Bergin's lecture noting that the war will probably affect the attendance.

undated - relating difficulties that he is having with the printers; believing that the *'Irish Dictionary'* can wait; he has not seen Dr Bergin since the Lord Lieutenant made his dismal announcement.

undated - assuring the recipient that Dr Bergin can manage at the school while she takes time to recuperate; he will ask her to look over Miss Dobb's work when she gets to proof stage adding that 'she is too troublesome to encourage as a contributor'; Mr Flower has not returned his paper.

undated - O'Rahilly's '*Dánta*' has appeared with a 'flowery' introduction by Flower; comparing printing estimates from the Edinburgh Press and University Press.

undated - asking the recipient to look at a proof from Mr Gwynn; he will not be at the Academy as he is taking time to prepare papers by O'Malley and Baudis.

undated - discussing mutual dental problems; noting that he is overwhelmed with work and must spend time lobbying cabinet ministers and secretaries.

undated - suggesting that the price of *Ériu* should not be raised to those who have already paid but arguing that the subscription must be increased.

undated - thanking the recipient for looking over the proof which he has sent to Mr Gwynn; Miss Power's dissertation might be included in the following number of *Ériu*; asking if the recipient would like to read over Plummer's notes; his wife has read the back numbers of the '*Academy*'; Wright's work deserves all the hard things said about it; Baudis' paper still worries him but he is fashioning O'Mally's article into shape.

undated - commenting on a letter he has received from a lady who insisted in writing in Irish; Moyne, the Belfast bookseller, is arguing that he has already paid for the December 1916 number of *Ériu*.

undated - informing the recipient that Hodges and Figgis have some of D'Arbois' books for sale and a 'gorgeous edition' of the '*Book of Armagh*'.

undated - mentioning that he will show E. Gwynn's text to Dr Bergin; noting that he will err on the side of caution when dating an Irish text.

undated - enclosing a bill in German showing the current rate of exchange [not extant].

[15 July 1920] - photograph of Robert Irvine Best in academic dress (gown, cap holding scroll); three-quarter length, in-between a side and front profile; black and white; 9.5x15cm; photographer T.F. Geoghogan of 2 Essex Quay, Dublin.

1943 - photograph of painting of R.I. Best; [this painting now hangs in the entrance hall of the Royal Irish Academy].

72 items

## 12 O 21/10

*Borthwick, Mariella Norma (1862–1934)*

Holograph correspondence from N. [Mariella Norma] Borthwick, various addresses, to Eleanor Knott -

1909 - 1917

Various addresses include 47 Haddington Road, 16 Lower Leeson Street, 2 Lower Pembroke Street, Dublin; Tigh an Tobair, Ledaig, Argyll and 2 Moray Place, Edinburgh.

8 October 1909 - agreeing that all irregular verbal forms should be given as they vary in different districts and so might cause difficulty to some students.

27 October 1909 - thanking the recipient for the slips adding that she will identify any alterations needed.

3 November 1909 - apologizing for the delay in dealing with the slips but noting that the few corrections she wishes made are chiefly on account of the youth of the students.

17 November 1909 - promising to attend to the slips and to visit the recipient.

20 January [1910] - she is pleased that Miss O'Reilly and Knott have made arrangements about the vocabulary; requesting her not to give illustrations on the use of words as she plans to provide separate notes; hoping to soon have proofs of the '*Eisirt*' vocabulary.

29 January 1910 - suggesting that the contractions used in modern Irish are sufficiently well known not to need special explanations; outlining politely some corrections to the recipient's work adding that she is awaiting a reply from Fr O'Leary; she is saddened that the School of Irish Learning is to lie empty adding that Dr Bergin could never be replaced; praising Fr Dinneen's poems which he read at a meeting of Cumann Oisín.

4 February 1910 - offering her opinion on the use of irregular verbs in a forthcoming text.

15 February 1910 - noting that the recipient has had trouble providing examples and regretting that she was not clearer in her instructions in an earlier note; discussing the schedule for printing the dictionary.

24 February [1910] - inviting the recipient to visit her; postcard in French.

15 April 1910 - thanking the recipient for returning the proofs; mentioning a difference in pronunciation between a Gaelic word in Ireland and Scotland; outlining a reply to a query from Fr O'Leary; Mr Dix's lecture was very interesting; she is glad that the school is doing well under Mr Marstrander.

18 April 1910 - promising to send proofs to the recipient and Fr O'Leary; believing that they can safely translate 'Tír na bhFionn' as 'The Fairy country' without being 'West Britons'; adding that 'those people' probably would argue that 'Adam & Eve spoke Irish'.

21 April 1910 - enclosing proofs; she is awaiting the return of Fr O'Leary's proofs; thanking her for identifying mistakes; mentioning Fr Dinneen, phonetics and euphony.

24 April 1910 - regretting that she cannot visit the recipient as she must hand in the publication of the Intermediate programme to the printers; she has four books at the printers.

3 May 1910 - enclosing proofs; asking the recipient to keep her cartoon of Douglas Hyde and Mr Gibson safe for her.

6 May 1910 - enclosing proofs and arguing that the recipient's name should appear on the book as she did all of the work; noting Fr Peter's opinion on the subtle difference in meaning between the same Irish word for 'where' and 'whence'; thanking the recipient for the copy of O'Keefe's work; mentioning O'Reilly, Dineen, Fr O'Leary and Dr O'Daly.

9 May 1910 - discussing corrections to proofs prior to printing and arguing that there is no need for an introduction; suggesting that often the learners of Irish are never taught anything and cannot think out things for themselves; the Irish arrangement in the university seems fairly good.

28 May 1910 - Miss O'R. will send the vocabulary to 'e' when it arrives.  
9 June 1910 - she hopes to credit the recipient as a compiler on the top of the first page of a forthcoming publication.  
10 June 1910 - enclosing a proof of '*Aesop*' noting that there are a few corrections in it by Fr O'Leary; regretting that the recipient's name has not been added to the *Vocabulary*.  
12 June 1910 - thanking the recipient for the proofs and dealing with some corrections identified.  
30 June 1910 - she is pleased that the recipient likes the little book which certainly is cheap.  
16 February 1911 - thanking the recipient for the offprint of '*Godfroid*'; she is glad that the recipient is working on the Academy's *Dictionary* observing that Irish work 'seems to be constantly suffering from incompetent handling'; wishing that O'Máille could get the better of D. Henry but concluding that this will be difficult now that the posts are fixed; Dr Hyde's lecture was very interesting but she dislikes the 'twaddle' that goes on after lectures.  
6 August 1912 - wondering if the recipient is to visit Edinburgh?  
27 August 1912 - her cousin, Norman Macdonald, hopes to assist the recipient when she is in Edinburgh.  
16 September 1912 - her cousin, Norman Macdonald, regretted not seeing the recipient in Edinburgh.  
16 April 1914 - thanking the recipient for the proofs which she will leave with Mr MacDermot; she is used to Fr Peter's turns of expression.  
18 April 1914 - discussing a small point in a proof.  
21 April 1914 - discussing a small point in a proof.  
29 May 1914 - regretting that she can not attend Dr Bergin's lectures.  
10 October 1914 - noting that Fr Peter based his '*Táin*' on a version which he possesses in manuscript; she is glad that the recipient is to undertake the revision of the '*Táin*'.  
29 January 1915 - suggesting that the author will not object to the changes in proper names as suggested by the recipient; thanking her for the offer of assistance in proof-reading.  
31 January 1915 - she has had a satisfactory response from an t-Athair P. to suggestions offered by the recipient.  
10 November 1917 - asking the recipient to clarify the text of the second story; also requesting a copy of the '*Séadna Vocabulary*'; she is awaiting stories from Miss K.  
14 November 1917 - thanking the recipient for her beautiful transcriptions of the two stories complete with useful margin notes.

34 items

## 12 O 21/11

Chillingworth, H.R.

Holograph letter from H.R. Chillingworth, Friedheim, Baily, Co. Dublin, to Miss Knott -

4 December 1952

thanking the recipient for the beautiful reprint produced by the Oxford Press; he was impressed by the portrait of O.J.B. and hopes that the recipient will produce another Bergin paper in the memorial volume which is being compiled by Dr Binchy

1 item

## 12 O 21/11a

Connolly, Patrick J. (1875–1951)

Holograph correspondence from P. J. Connolly, '*Studies. An Irish quarterly review*', 35 Lower Leeson Street, Dublin, to Eleanor Knott – 1917, 1923

2 February 1917 - asking if Knott's review of the '*Book of Conquests*' is still unpublished and if so to send it to '*Studies*'.

8 February 1917 - thanking her for the review.

10 February 1917 - promising to send '*Auraicept*' when it arrives.

25 August 1917 - enclosing proofs of Knott's review of a work by Rev John MacErlean, namely an edition of David Ó Bruadair's poems [extant]; expressing an opinion that her views on the translation are expressed 'too harshly' and that he has taken the liberty to delete them; the fact that the author is a Jesuit has nothing to do with his decision; he heard recently that 'Irish scholars were paralysed into inactivity by the exacting methods and high ideals of what they call "The Bergin School"' and that Knott was named as a disciple of that school; 'Without sacrifice to principles or scholarship the critic can be kind and encouraging'; including a draft copy of the review by Knott with corrections and deletions by Connolly [extant].

29 August 1923 - requesting a review of Fr Woulfe's works as he is anxious to put it into the September issue.

5 items

## 12 O 21/12

Craster, Sir Herbert Henry Edmund (1879–1959)

Holograph letter from H.H.E. Craster, Bodleian Library, Oxford, to Mr Provost -

3 March 1928

providing information on Mr Plummer's manuscript collections noting that his saints' lives were sent to the Bollandists at Brussels, his slips for the *Irish dictionary* were sent to Dublin and everything else went to Jesus College; mentioning Professor Fraser and Plummer's catalogue of Irish manuscripts.

1 item

**12 O 21/13**

Crowley, C.

Holograph letter from C. Crowley, Kilcoleman N.S., Enniskeen, Co. Cork, to Miss Eleanor Knott, School of Irish Learning -  
9 March 1912

noting that he is a self-taught Irish enthusiast who wishes to enter for a B.A. with Irish as one of his subjects; noting that he is aware of books by Scrachan, Fr O'Leary, Fr Dineen and Dr Hyde and asking the recipient to recommend some books with which he can continue his studies; he wishes in the future to study 'Old Irish' under the recipient.

1 item

**12 O 21/14**

Crowley [Ó Cruadhlaoidh], Diarmuid (1875–1947)

Holograph letter from D. Ua Cruadhlaoidh [alias Diarmuid Crowley], 179 N.C.R. [North Circular Road]  
6 April 1916

sending a little money and hoping that they will receive some money from the [Government] department.

1 item

**12 O 21/15**

Cruttwell, Robert W.

Holograph letter from Robert W. Cruttwell, Newquay Parsonage, Cornwall, addressed 'Dear Sir' -  
30 October 1946

thanking the recipient for the translation of the legend of the Minotaur and expressing his gratitude to the translator, Dr Eleanor Knott, who undertook to do the work for free; including a note from J. Hanna, to Knott requesting her assistance with the translation; also including a handwritten draft of the translation.

3 items



**12 O 21/16**

Condún, T. and M.

Holograph postcard from T. and M. Condún, an Daingean [Dingle], to Eleanor Knott -

20 [June 1937] postmark

regretting that the recipient isn't with them in Dún Cuinn where they are enjoying themselves; postcard depicting Dingle town taken from the harbour.

1 item

**12 O 21/17**

An Fáinne

Printed circular from An Fáinne, 25 Cearnóg Pharnaill [Parnell Square], signed by Sean de Barra, Seán Ó Ruadaín and S. Ó Donnchadha -

25 March 1927

soliciting assistance for their organisation to enable them to secure a premises as a headquarters in Dublin; including stamped-addressed envelope to Sean de Barra and a copy of the organisation's newsletter - uimhir a 6, Eanáir 1927.

3 items

**12 O 21/18**

Department of Education

Typewritten letter from the Department of Education, Dublin, signed by M. Breathnach, rúnaí, to Eleanor Knott, Coláiste na Tríonóide

7 December 1950

thanking the recipient on behalf of the minister for the work carried out by her as an appointed member of an Bord Rialúcháin Scoil an Léinn Cheiltigh in the Institiúid Ard-Léinn, Bhaile Átha Cliath.

1 item

**12 O 21/19**

Department of External Affairs

Typewritten letter from the Department of External Affairs, Dublin, signed by Michael Hayes, chairman, to Dr Knott -

July 1956

writing on behalf of the Cultural Relations Committee; regretting the loss of the manuscript booklet on Irish classical poetry which the recipient undertook to write for the committee; asking if she possible can reconstruct the text again?

1 item

**12 O 21/20**

Dillon, Myles Patrick, MRIA (1900–72)

Holograph correspondence from Myles Dillon, *The Athenaeum*, Pall Mall and Kilbarrack House, Raheny, Dublin, to Eleanor Knott; including draft reply -

June 1945 and 1957

13 June 1945 - thanking the recipient for her work on the proof adding that some of the discrepancies arose from differences between himself and Best; giving some examples.

21 June 1945 - posing suggestions regarding Irish words in a text; he has no access to books apart from those in the British Museum; Flower has had a relapse.

15 May 1957 - thanking the recipient for her excellent account of bardic poetry; noting that both he and Gerard Murphy have been at variance over the question of 'bard and file' and elaborating on his views; hoping that she will have more time for criticism adding that O'Grady, Preger and Flower have had no real successor and that editing texts and investigating language takes up all one's time; he has been asked to do a 'Teach yourself Irish' book.

26 June 1945 - Knott replies to Dillon stating that she does not agree with all his alterations to an Irish text; outlining her objections in detail.

4 items

**12 O 21/21**

*Ní Dhochartaigh, Nóra [Doherty, Nora]*

Holograph correspondence from Nóra Ní Dhochartaigh [Nora Doherty], Convent of the Sacred Heart, Mount Anville, Dundrum, to Eleanor Knott, Irish Academy -

1923 -1924

4 October 1923 - wishing to take a class in Old Irish at the School of Irish Learning.

31 January 1924 - hoping to continue her studies after Easter.

2 items

**12 O 21/22**

*Ní Dhubhdáil, Déirdre [Dowdall, Déirdre]*

Holograph letter from Déirdre Ní Dhubhdáil [Deirdre Dowdall], 10 Mecklenburgh Square, London, to Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace -

6 April 1914

thanking the recipient for the books; discussing Roman versus Gaelic lettering.

1 item

**12 O 21/23**

*Dobbs, M.E.*

Holograph letter from M.E. Dobbs, Cushendall, to Mr Best -

9 March []

thanking the recipient for the trouble taken with his article; adding that the article is more suitable for publication in *Ériu* rather than by the Academy; believing that Celtic works on the continent is dead and that 'Éire alone must keep the flag flying'.

1 item

12 O 21/24

*Dublin College of Modern Irish \ Knott, Eleanor*

Holograph correspondence received by Eleanor Knott in her capacity as registrar of the Dublin College of Modern Irish; including a small amount of printed material from the college and lecture notes from Knott -

1913 - 1916

- 27 August 1913 - Webb & Webb, solicitors, 1 Suffolk Street, to Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace, Leeson Park; enclosing an agreement signed by Professor Bergin and Mr Keating of the Dublin College of Modern Irish where they agree to become tenants of 122a Stephen's Green.
- 13 October 1913 - note from Seamas Ó Maoláin, 22 Belmont Avenue, Somhnach bPoc; enquiring if the school is suitable for second year adults?
- 26 November 1913 - Webb & Webb, 1 Suffolk Street, to Eleanor Knott; hoping that the new caretaker will be more efficient.
- 16 December 1913 - card announcing a sgoruidheacht [play] in the new premises of the college at 20 Kildare Street.
- 20 December 1913 - draft letter from Eleanor Knott, Dublin College of Modern Irish, 20 Kildare Street; thanking the unidentified recipient and enclosing a cheque.
- 23 December 1913 - [Dearmhuma] Ó Riain, Sráid Pheembroch, to [Eleanor Knott], School of Modern Irish; requesting a syllabus.
- 22 April 1914 - note from Seán Ó Broin, Craobh an Chéitinnigh, 8 Sráid Thuaidh Fheardorcha, Baile Átha Cliath.
- 26 May 1914 - M. Ní Raghallaigh, to Eleanor Knott; thanking her for the tickets.
- 7 June 1914 - James J. Harkins, 17 Lower Elmwood Avenue, Ranelagh, to The Principal [Eleanor Knott] - requesting particulars of the college's courses and asking if a teacher's certificate can be acquired; noting that he has taught Irish in intermediate schools for nine years.
- 4 August 1914 - T. Barry, 20 Kildare Street, to Eleanor Knott; apologising for having missed a meeting.
- 19 August 1914 - T. de Barra, 20 Kildare Street, to Eleanor Knott.
- 1 September 1914 - Eleanor Knott, Dublin College of Modern Irish, to the Secretary, Department of Agriculture and Technical Instruction for Ireland; enclosing copies of the college syllabus and mentioning changes to be made to classes by O'Rahilly, Ó Catháin, O'Shea and Tadhg O'Donnchadha.
- 8 September 1914 - Cecilia M. Coghlan, Dunboyne, Co Meath, to Eleanor Knott; regretting that she cannot attend a meeting but hoping to rejoin the classes for the forthcoming session.
- 6 January 1915 - Breandán Ó hAodha, 16 Sráid an [], to Eleanor Knott; concerning the Student's Club in the college; asking if they could be provided with a key; mentioning Tadhg Ó Suilleabháin and Aine Paor.
- 14 January 1915 - T. Barry, 20 Kildare Street, to Eleanor Knott - informing her of a meeting.
- 23 February [1915] - Meadhb de Búrca, Ardganaga, Ballsbridge, to [Eleanor Knott] - enquiring about classes.
- 31 March 1915 - Breandán Ó hAodha, 16 Sráid an [Númaigh], to Eleanor Knott; requesting the address of Bean Uí Dhonnchadha of the college.
- 26 April 1915 - Máire Ní Raghallaigh, 8 Plás Mhaighreíde, Ath Cliath, to Eleanor Knott; inviting her to attend a 'Conversazione' at her house; Breandán Ó hAodha is sending cards to the people who did not come to the college recently.
- 14 May 1915 - note from Knott requesting chairs to be moved.
- 22 July 1915 - Henry Garrett, Limard, Glenageary, to Eleanor Knott; embossed seal of the Department of Agriculture and Technical Instruction for Ireland; stating that he will attend 122a St Stephen's Green on Friday.
- 3 October 1915 - John M. Hunt, Marlboro Hall, Glasnevin, to Eleanor Knott; asking if some of the students of Marlboro Street Training College can attend classes at 20 Kildare Street?

3 October 1915 - note from Professor Macalister, Eleanor Knott; regretting that he cannot attend an event hosted by the college.

6 December 1915 - T. P. Gill, Department of Agriculture and Technical Instruction for Ireland, to Eleanor Knott; acknowledging receipt of a list of students of the College of Modern Irish.

18 July 1916 - W.A. Lethbridge, 2 Arkendale Road, Glenageary, to Eleanor Knott; asking if she can meet him in order to go through the claims?

28 June 1916 - W.A. Lethbridge, 2 Arkendale Road, Glenageary, to Eleanor Knott; asking to meet her to discuss the qualifications of the teacher mentioned in the claims for grants.

12 November 1916 - Breandán Ó hAodha, Ostlann na Tráchtála, Baile an Rodhba, Lar Chonnachta, to Eleanor Knott; informing the recipient of the months when he worked at the Catholic University School.

11 February 1916 - Thomas Barry, honorary secretary, Dublin College of Modern Irish, 20 Kildare Street, to Eleanor Knott; announcing a meeting of teachers and officials to discuss the financial affairs of the college.

11 November 1916 - Una Ní h-Éaspaig, Radharc na Coille, Carraig Dubh, to Eleanor Knott; stating that she isn't a teacher and that she didn't take a class during the previous year.

11 November 1916 - Máire Ní Raghallaigh, 87 Sráid Uach na Driseóige, to Eleanor Knott; answering a query regarding the teachers in the recipient's school.

11 December 1916 - [Breandán] Ó hA. [hAodha], 16 Sráid an [Númaigh], to Eleanor Knott; requesting a meeting to discuss the college.

21 November 1916 - [Breandán] Ó hAodha, 16 Sráid an [Númaigh], to Eleanor Knott; he called at 2 Sallymount Avenue but no one was at home; wishing to discuss a matter concerning the school.

15 September 1914 - newspaper clipping from the *'Evening Telegraph'* reporting on the inaugural meeting of the Dublin College of Modern Irish and the speech made by the chairman, Professor Osborn Bergin.

1913-1914, 1914-1915, 1917-1918 - Printed brochures for the college for yearly sessions; noting the committee of management, teaching staff; objectives of the college; conditions to obtain the teaching certificate of the college, class meetings and fees.

undated - printed card used in the teaching of Irish; entitled 'Cainnt Colour Cards'; printed by Browne & Nolan Ltd.

18 December 1914 - handwritten schedule of events to coincide with the presentation of certificates.

1914-1915 - handwritten copies of examination papers.

undated - handwritten notes for lectures and examinations.

36 items

**12 O 21/25**

Ellmann, Richard David (1918–1987)

Typewritten letter from Professor Richard Ellmann, Northwestern University, College of Arts and Sciences, Evanston, Illinois, to Eleanor Knott, Sandymount Terrace, Ranelagh -

26 March 1967

De Vere White has suggested to Ellmann that Knott might be able to provide some information for a book he is writing on Oscar Wilde for the Oxford Press; noting that he has also written on Yeats and Joyce.

1 item

**12 O 21/26**

Fitzpatrick, Elizabeth

Holograph letter from Elizabeth Fitzpatrick, Kendalstown Hill, Delgany, Co. Wicklow, to Edward J. Gwynn, Prospect, Templemore, Co. Dublin -

26 November 1938

enclosing 'a scrappy note' concerning the O'Hanlon of Orier [extant] and offering to have the pedigrees copied out; noting that Gwynn has some Irish manuscripts which he is contemplating giving to either Trinity College or the Royal Irish Academy; asking him to let her know if he chooses the Academy.

1 item

**12 O 21/27**

FitzGerald, J.D.

Holograph postcard from J.D. FitzGerald, Hotel de la Plage, Fecamp, Normandie, to Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace -

22 August 1922

glad to hear that the 'T.D.' was received; Kanas is folding; glad that the recipient intends to call on Bundley.

1 item

**12 O 21/28**

Fleming, Rev Richard

Holograph letter from Rev Richard Fleming, The Presbytery, 47 Westland Row, to Eleanor Knott -

16 July []

requesting her to send him O'Leary's work for the printer; including receipt from Browne & Nolan, printers, Nassau Street, Dublin.

1 item

**12 O 21/29**

Fossum, Paul

Holograph correspondence from Paul Fossum, Agricultural College, Aas, Norway, to Eleanor Knott, Royal Irish Academy -

March - May 1937 -

17 March 1937 - requesting information on domestic animals contained in the *Senchus Mór*; mentioning Professor C. Marstrander of Oslo.

20 April 1937 - expressing thanks for the reply which will help his work in explaining 'the origin of analogous provisions in the old Norwegian Gulathing's law'.

22 April 1937 - draft reply from Knott enclosing passages from O'Curry and O'Donovan relating to diseases of animals.

3 May 1937 - thanking the recipient for the transcripts and asking a further question on the transcript of O'Curry.

3 items

## 12 O 21/30

Fraser, J.

Holograph correspondence from J. Fraser, various addresses, to Eleanor Knott -  
1915, 1916

various addresses include Beaulieu; 77 Crown Street, Aberdeen and Jesus College, Oxford.

11 October 1915 - thanking her for the work on his proofs and inviting her to make changes.

undated - enclosing variations to Keating VIII [not extant] which were examined in the Bodleian manuscript following instructions from Meyer; asking the recipient to look over the material; adding that Rev C.T. Harly Walker is a very capable person in other fields and wishes to take up Irish seriously; Walker has been to Miss O'Farrelly's college but this could 'be cured' with time.

31 January 1916 - noting that the Keating variants come from *Ox.Ms.Ir.e.4*; Walker wishes to know if they are of any importance?

28 October 1924 - he has not heard from the press but assures her that her manuscript will be published if they send it to him; praising her edition of I.D.O.A.

18 November 1924 - expressing regret that the Clarendon Press has rejected the recipient's book; he was not consulted about it; asking if she has thought of approaching Nutt?

5 items

## 12 O 21/30a

The Freeman's Journal

Holograph correspondence from various officials of The Freeman's Journal Ltd., Prince's Street, Dublin, to Eleanor Knott  
1906 - 1909

including fourteen almost identical, typewritten notes from the manager, P. Kenny, enclosing cheques in payment for articles submitted by Knott; commencing with a prize given to Knott for a story in 1906; Knott received regular payments for contributions during 1908 - 1909; including related notes from [W. Bryden], editor of the journal; also including two handwritten scripts probably by Knott, the first entitled '*Two Irish Christmas entertainments*', the second on the subject of Irish 'spelling reforms'.

16 items



## 12 O 21/31

Green [née Stopford], Alice Sophia Amelia [alias Alice Stopford Green] (1847–1929)

Holograph correspondence from A.S. Green, various addresses, to Eleanor Knott -

1914 - 1926

various addresses include 36 Grosvenor Road, Westminster and 90 St Stephen's Green, Dublin.

10 October 1914 - noting that he can find nothing about Feenagh in the recipient's notes from O'Donovan; adding that Feenagh was the most important place of South Leitrim; offering to assist her with the manuscripts in Marsh's library; including rough notes on the O'Rourke family.

23 October 1914 - draft reply from Eleanor Knott; mentioning manuscripts such as the *Book of Fenagh* and Marsh's library.

6 November 1914 - thanking the recipient for the second batch of papers; noting that Lord Balfour's grant may wait till further notice; discussing her work-hours; enquiring about possible papers referring to Leitrim in the Record Office or the Academy.

13 November 1914 - asking if the *Inquisitions* in the Record Office provide information on the first Leitrim plantation?

19 November 1914 - asking her to copy the indenture with O'Rourke from 1585.

7 December 1914 - asking if he can meet her at the Academy?

28 January 1915 - requesting the name of the 'Coarb of Cloone' whose pedigree is given in O'Donovan's letters.

26 June 1923 - thanking the recipient for her proof-reading noting that he has implemented the corrections; agreeing with Eoin MacNeill's statements 'as to the early times from the Academy paper now being printed.'

5 February 1925 - asking to meet the recipient and Miss Joynt; regretting that he did not read Miss Joynt's book of Old Irish stories before he sent his sheets to the press.

10 February 1925 - inviting the recipient to visit.

11 January 1926 - asking her to meet to discuss some papers.

19 January [] - following his dealings with the Education Office he now thinks it essential to send his papers to Macmillans; offering to send Miss Matheren to collect papers.

undated - thanking the recipient for her public remembrance of him which he values 'because it seems to be a new link with this country to which I was faithful in my childhood and yet more in later day'.

undated - asking her to read over pamphlets which are to be put out for schools and labour clubs; Ms. Cook from Westmeath has agreed that they are good.

14 items

**12 O 21/32**

Griffith, Arthur Joseph (1871–1922)

Holograph correspondence [short notes] from Arthur Griffith, no addresses, to Eleanor Knott -

undated

undated - noting that he must use the criticism which he received prior to using material from the recipient.

undated - asking her to leave the manuscript with him.

undated - he will write on the following day when he hears from an unidentified person.

undated - thanking her for the manuscript.

undated - he will not be able to insert her article this week but will do so next week.

5 items

**12 O 21/33**

Gwynn, Aubrey Osborn, MRIA, (1892–1983)

Typewritten letter from A.. Gwynn, 35 Lower Leeson Street, Dublin, to Eleanor Knott –

undated

drawing her attention to an account of Hugh O'Reilly's early life in Dr J.F. O'Doherty's recent edition of John Lynch's '*De Praesulibus Hiberniae*'.

1 item

## 12 O 21/34

Gwynn, Edward John, MRIA, (1868–1941)

Holograph correspondence from E.J. Gwynn, various addresses, to Eleanor Knott; including draft reply from Knott -

1928, 1933, 1939-1940

various addresses include Prospect, Templeogue; Trinity College, Dublin; Hotel Moderne, Amélie les Bains.

15 October 1928 - he must give up his lectures in Old Irish as he cannot spare the time; he only has one or two students this term.

2 October 1939 - thanking the recipient for a list of inverted constructions; adding that Bergin's article did not need strengthening by numbers; returning one proof of the '*Language section*' which should show her what he proposes.

28 September 1940 - asking the recipient questions regarding his draft text which he aims to publish in *Ériu*; adding that it is difficult to muster up the strength and time to hunt for suitable passages and seeking the recipient's assistance.

undated - thanking the recipient for her assistance with the Tomás Costello poem; he found it difficult to decipher and only attempted the work because of his fear that the manuscript might deteriorate and become illegible; hoping to see '*Tadhg Dall*' in print soon.

30 [January] - discussing a specific reference in a manuscript.

undated - discussing a specific reference to a text mentioning O'Dav. 1212; enclosing Thurneysen's paper on the story of Cano Ní Gartann [not extant].

31 October 1933 - draft from Knott to 'The Provost' [probably Edward J. Gwynn, provost of Trinity College]; congratulating the recipient on the printing of his 'Mel. Diuds vol.' [*The Metrical Dindshenchas*]; discussing her proposal for a large project, such as a collection of glossaries, to be completed by students.

envelope addressed to Professor Daniel Binchy, Institute of Advanced Studies, Burlington Road dated 21 October 1971

8 items

## 12 O 21/35

Gwynn, Lucius

Holograph letter from Lucius Gwynn, 24 Fitzwilliam Place, to Eleanor Knott -

23 August []

requesting the loan of the school's copy of 'Y.B.L.' adding that Dr Bergin had no objection.

1 item

**12 O 21/36**

Holt, Elizabeth

Holograph correspondence from Elizabeth Holt, 46 Lower Baggot Street and 3 Kildare Place, to Eleanor Knott -  
1911

14 February 1911 - her friends at the Galway Archaeological Society would like to publish the recipient's paper in their journal; she can have it typed at the Women's Bureau in Molesworth Street; while there should be an Irish transcript most of their members do not know Irish.

23 February 1911 - having consulted with the treasurer, who has Irish, they have decided to publish the Irish version of a text in their journal; commenting on the recipient's paper in *Ériu*.

3 March 1911 - asking the recipient to send the paper to the secretary, Miss Matilda Redington, Kilcornan, Oranmore.

25 March 1911 - apologising to the recipient that the 'villain' who was entrusted to read the paper, which she now returns, has scrawled over it with pencil notes.

4 items

**12 O 21/37**

Harbron, G. Dudley

Holograph letter from G. Dudley Harbron, 7a Whitefriargate, Hull, to Eleanor Knott -

6 August 1949

thanking the recipient for having informed him of a misprint of 'Pallaskenry' in his work noting that it is spelled correctly in the manuscript; hoping that there will be a second edition as new information on Oscar Wilde has surfaced.

1 item

**12 O 21/38**

Hyde, Douglas (de hÍde, Dubhghlas or An Craoibhín Aoibhinn), MRIA, (1860–1949)

Holograph correspondence from 'An Craoibhín' [Douglas Hyde], various addresses, to Eleanor Knott -  
1911

various addresses include 1 Earlsfort Place, Dublin; Ratra, Frenchpark, Co. Roscommon; University College Dublin.

27 February 1911 - suggesting changes to be made to a text and noting that the interview is long.

22 August 1911 - thanking her for the program and the corrections which she has made to a text.

[1911] - drawing the recipient's attention to a letter [not extant]; he will have to send a book back in a few weeks.

[possibly 1912] - inviting the recipient to attend an event at the zoological gardens on Thursday, 3rd May.

4 items

Holograph correspondence from Eleanor Hull, various addresses, and Eleanor Knott; including draft replies from Knott -  
1910 - 1926

various addresses include Irish Texts Society; 20 Hanover Square, London; 14 Stanley Gardens, Notting Hill; 57 Upper Mount Street, Dublin; c/o Mrs Skipper, 3 Main Street, Newcastle, Co. Down; 14 Stanley Gardens; Lake Como, Italy.

12 November 1910 - Dr Bergin has informed Hull that Knott is interested in working on an Irish bardic poem, by 'Teigue Dall O'Higgin', for her society; Canon O'Connell does not have the time to undertake the work and is pleased that Knott is being asked to work on the manuscript; they are only able to offer £20 to the editors of volumes published by the society.

15 November 1910 - Knott replies that she is very interested in editing the poems; adding her observations on the amount of space required and the importance of an introduction.

25 November [1910] - Hull promises to reply to the recipient after the council meeting; they are endeavouring to have the first volume of *O'Bruadar* out before Christmas.

19 November 1910 - Knott states that there are about 1,100 stanzas by Tadhg Dall; asking if the society would consent to publish the material in two volumes?

15 December [] - Hull reports that the council have discussed the letters from Knott and have agreed to publish the poems in two volumes and pay £20 per volume; she will endeavour to find some notes for the recipient; wondering where Kuno Meyer printed the story of *Labhraid* [] which occurs in Keating?

18 March 1912 - Hull states that as she requires more time to finish her work and as a result the recipient can take some more time with 'L. na B.'; discussing her work.

1 April 1912 - Hull is grateful that the translations were returned on time and also for Knott's suggestions; she is to research at the 'B.M.' [British Museum].

10 April 1912 - Hull plans to meet with Kuno Meyer at the home of Dr W. Stokes' daughter; Mr Flower and Professor Quiggin have studied the '*Salláis*' and she will send the proofs to Knott; asking for an update on the progress of the 'O'Higgin's poems'.

1 May 1912 - Hull acknowledges receipt of two packets containing the corrected '*Salláis*'.

8 May 1912 - Hull thanks Knott for her letter adding that she is going through the corrections.

1 July 1912 - Hull apologises for the delay in replying adding that she has been very busy working on the unpleasant task of shortening her text; noting the poems which she has been forced to omit; hoping to attend Kuno Meyer's lectures in Ireland.

2 July 1912 - Hull asks if a photograph of the 'Edinburgh manuscript' would be sufficient for Knott?; adding that Mr Calder is to receive a photograph of a manuscript in the British Museum; asking if she knows anything of Mr [Love's] proposed new edition of his English-Irish dictionary?

12 July 1912 - Hull states that the council are willing to have a manuscript photographed or to pay Knott £5 to cover expenses of going to Edinburgh; she is not pleased that O'Brudair's work runs to three volumes; asking that proof corrections be kept to the minimum number; commenting on passages from Knott's work; enquiring about Irish summer schools.

16 July 1912 - Hull clarifies the council's decision regarding the intended length of Knott's publication.

2 September 1912 - Hull thanks Knott for her card from Edinburgh; she will ask Mr S. Byle, the treasurer, to send Knott a cheque; mentioning Llys Maelor of Harlech, Wales.

14 September 1912 - Hull asks for information on a public lectures to be given in Dublin including one by Kuno Meyer; wishing to discuss the system used by the recipient in her dictionary work; praising Knott's work on a poem.

28 February 1913 - Hull requests a progress report to be presented to the council; hoping that the book will soon be ready to print.

4 August 1913 - Hull comments on two passages of Irish; stating that she is pleased at O'Grady's translation; enquiring about Irish classes; Mr Flower believes that he has discovered some pages from the *Book of Fermoy*; passing on a message to Dr Bergin regarding Miss Power's astronomical tract and the Ryland Library.

17 April 1914 - Hull requests a report of Knott's work for the council meeting; she would like to attend Professor Bergin's lectures in Dublin.

20 April 1914 - Hull comments on the work being undertaken by Mr Flower; hoping to get a short notice of Mr Best's book into *'The Nation'*; mentioning Professor Dunn and the *Book of Armagh*; Mr Cox does not have space for an article on recent celtic publications in the *'Edinburgh Review'*; complaining that the prices in D. Joyce's library seem absurd.

July 1914 - Hull asks Knott for assistance with texts during her visit to Dublin adding that Mr Flower is often too busy; she is working on the Cuchulainn saga for her first book and wishes to collate the Stowe copy of *'Cogadh Fhearguis ...'*; discussing some specific points regarding the texts; Miss Williams of 9 Upper Woburn Place, London and Dr J. Bandis of 26 Gloucester Road, Regent's Park, London both wish to attend Professor Bergin's course.

[31 July 1914] - Hull encloses a letter which she has just received from Miss Dobbs [extant] adding that she is pleased that Dobbs is preparing texts for the Irish Texts Society; looking forward to reading with Knott and asking if Professor Bergin might also have spare time to assist her with her translations; she is attempting to persuade Miss Helen Macnaghten of Runkerry, Bushmills to attend the Dublin lectures with her.

29 July 1914 - enclosed holograph letter from Maighréad Uí Dobbs of Gushindall, Co. Antrim, to Miss Hull; regretting that she cannot go to Dublin; discussing her work on *'Cogadh Fergusa'*, *'Cath Leitreach Ruidhe'* and *'Cath Ath Comair'* and giving the pros and cons of printing them together; asking for the recipient's and Dr Bergin's opinion and adding that Mr Best has stated that they should be published somewhere; recommending that she visit Mr Lempert of Dundalk who is editor of the *Louth Archaeological Journal* and runs a press and bookshop.

3 June 1915 - Hull hopes that they can publish Knott's book first.

12 May 1915 - Hull regrets that she did not have time to finish her work with Knott before leaving Dublin; she has no 'nefarious designs of interfering with Miss Dobb's work' but merely wanted them for her own information; lamenting that they have had too much 'ill-digested work in the I.T.S.' [Irish Text Society] and it is often difficult to deal with material which comes in unfit for publication; regretting not seeing Bergin and Fr Dinneas before her departure.

13 May 1915 - Knott replies to Hull and outlines the arrangement which she has come to with Miss Dobbs; they will be joint-editors although Knott's role will be that of 'a sort of proof reader'.

10 December 1918 - Hull discusses the proposed length of a forthcoming publication; mentioning Fr MacKenna's work which is ready for the printers; she is anxious to get M. Dall's work out.

5 March 1919 - Hull is anxious to delay the printing and thereby avoid the high costs currently being charged; works by Dr Hyde and Fr McKenna are currently coming out; hoping that Knott will take up O'Hosey next.

9 July 1919 - Hull thanks the recipient for the obituary notice of [Windisch] in '*Studies*'; she will send another notice by Prof G.G. MacDonell.

6 October 1920 - Hull comments on an estimation for the printing of '*Tadhg Dall*' which has been shown to her by Mr Fitzgerald; expressing surprise at the length of the text which is far beyond the means of the council to publish; discussing at length the possibilities of fitting the book into two volumes; adding that Cahill's prices are 'fearfully dear' and they might try Maclahise of Edinburgh; including estimate from Cahill.

17 October 1920 - Hull states that the council will meet to discuss the issues surrounding the publication of Knott's book; they are prepared to publish two volumes but cannot stretch to three as it will halt all other work; O'Bruidair's work was too long; discussing the case in detail.

22 October 1920 and undated - two drafts from Knott to Hull; disagreeing strongly with the schemes which have been proposed by the Irish Text Society; as the society is not prepared to publish her work on '*Tadhg Dall*' in a complete version Knott has decided to withdraw it and arrange for its publication elsewhere; she offers a selection of historical poems instead; she has no intention of having her work shortened 'simply to avoid boring people who have no genuine interest in Irish scholarship/antiquities', printing is costly these days but 'so is food'; typewritten text has been substantially modified in order to soften somewhat the harsh tone of the letter.

26 October 1920 - Hull reports that the council have discussed the difficulty at a meeting and that Mr Fitzgerald is to outline proposals fully to Knott.

undated [circa 1922] - Hull states that she is in Dublin for a few days and would like to visit Knott at the Academy.

14 November 1922 - Hull states that the first volume is to appear immediately and enclosing a cheque for £20 from the Council; they are providing twelve gratis copies instead of the usual six; they will send the second £20 when the second volume is published.

16 May [1926] - Hull encloses a cheque for £20 and letter from T.D. Fitzgerald of the Irish Texts Society [extant] in payment for the second part of '*Tadhg Dall*'; Knott can repay the little loan when Hull returns from her holidays at Lake Como.

2 July 1926 - Hull states that neither she nor Mr Fitzgerald have received any letter from Miss Byrne and requests Byrne to write again.

12 February [] - Hull will ask Mr J. G. O'Keeffe if Knott has some spare time to assist her with translations.

21 February [] - Hull thanks Knott for the assistance she is offering with translations; Mr O'Keeffe has pointed out how busy Knott is; outlining the assistance needed.

24 February [] - Hull sends on some Irish material adding that some of the words probably have been elucidated since Windische's glossary was drawn up; admitting that she has only had assistance from Kuno Meyers during a three week course and a summer course with Dr Bergin.

4 March [] - Hull thanks Knott for the assistance she has given with poems; posing some further questions regarding Irish texts; mentioning the '*Senchas Mór*' publication; noting that she went through texts with Kuno Meyer; his book is weakest on Bardic Poetry but she cannot attack this now.

15 April [] - Hull thanks Knott again for the trouble she is taking with the translations but advises her not to delve too deeply into troublesome text; Kuno Meyer believes that some difficulties with her first poem will not be solved until some astronomical treatises are published; the publishers want a frontpiece for the book and she has suggested a passage from *Rawl.B.502*.

24 April [] - Hull encloses the last of her translations making passages which she cannot work out [not extant],

25 May [] - Hull thanks Knott for the translations noting that the sense comes out much more clearly; she has sent some of the most difficult passages to Dr Thurneysen.  
undated - Hull requests the recipient to send a receipt to the treasurer of the Irish Texts Society at 20 Hanover Square, London; mentioning Llys Maelor of Harlech [possibly the recipient].  
9 May 1912 - empty envelope addressed to Eleanor Knott.

47 items

## 12 O 21/40

O'Cullen, Ed.

Holograph correspondence from Ed. O'Cullen, *Ireland's Own*, North Main Street, Wexford, to Eleanor Knott -  
1905 - 1906

21 November 1905 - thanking Knott for her six articles and promising to publish the series in January.  
24 November 1905 - card thanking the recipient for her manuscript, '*Cat lore and superstitions*'.  
27 March 1906 - asking the recipient to send on an article.

3 items

## 12 O 21/41

The Irish Packet

Holograph correspondence from officials at The Irish Packet, Dublin, to Eleanor Knott -  
1905, 1906, 1908

officials include - H. J. McCann, editor; [], the manager; Char. E. F. Chute, assistant editor.

19 October 1905 - acknowledging receipt of an article which will be published in '*The Irish Packet*'.  
11 November 1905 - enclosing a cheque in payment for her article entitled 'Hallowe'en' in '*The Irish Packet*'.  
9 December 1905 - enclosing a cheque in payment for her article entitled '*Xmas customs and superstitions*' in '*The Irish Packet*'.  
26 October 1906 - replying to Knott's query regarding careers in literary and dramatic criticism; regretting to state that there is little opening for such work in Ireland as each paper has its own staff of reporters; adding that the recipient's father, who knows the staff of '*The Freeman*', might be able to assist her.  
7 November 1908 - stating that he cannot consider a further series of articles from Knott as he has too many manuscripts to deal with at the moment; advising her that it is difficult to obtain a regular engagement 'on the Press' and that she should work as a free lance writer for all the papers; '*The Telegraph*' and '*The Freeman*' take occasional contributions from outside writers but that '*The Packet*' can only take occasional articles.  
15 September 1908 - he will be glad to consider the sketches for '*The Irish Packet*' at 15s per sketch.

6 items



## 12 O 21/42

*McKenna, Lambert (Mac Cionnaith, Láimhbheartach), MRIA, (1870–1956)*

Holograph correspondence from L. McKenna of *The Irish Monthly*, Rathfarnham Castle, Co. Dublin and other addresses, to E. Knott -

1916 - 1920, 1922, 1926

other addresses include Belvedere College, Dublin; Presentation Convent, Cashel; Clongowes Wood College, Sallins.

13 December 1916 - thanking the recipient for her note on '*Labhra Lán*' adding that he did not know that it had been published; asking her assistance in editing Aonghus O'Daly's religious poems which he is printing in '*The Irish Monthly*'; he is sending in an absolute final copy of an article to Miss Hull which includes corrections from Knott.

16 December 1916 - thanking the recipient for sending 'proofs' adding that he will put in a number of notes when the text of the poems is finished.

Christmas Day 1916 - he is sending an extra copy of the proof as requested; informing her how he has dealt with her corrections and promising to send a copy of the proposed appendix; adding that he would have added some corrections 'except for [his] fear of Miss Hull!'; acknowledging his deficiencies and praising the recipient and Dr Bergin.

25 January 1917 - discussing specific problems with an Irish manuscript text.

27 February 1917 - promising to send another instalment of the O'Daly manuscript which he trusts will cause less difficulty; enclosing a cheque for £1.

1 March 1917 - apologising for having sent a new batch of poems too soon; discussing a specific passage which is causing him difficulty; Dr Hyde's book is to come out before his own 'as it was thought that a cheap short and prose book w[oul]d be acceptable after O'Malley's long political one'.

13 March 1917 - enclosing an article [not extant] which he plans to include in the '*Timthiridh*'.

24 March 1917 - asking if she has had time to look over his poems for the '*Timthiridh*'.

7 April 1917 - transcribing lines of Irish poetry and posing some questions to the recipient; he will look up the works of Fr Thursten.

29 April 1917 - reassuring the recipient that she need not hurry with a big bundle of papers which he has sent; observing that the idea of the B.V.M. being spouse of man is very common in the Marien legends; this opinion is shared by Fr Thursten but he is not convinced.

20 May 1917 - thanking the recipient for the trouble she has taken with the bundles and discussing specific corrections; the '*Timthiridh*' is in a crazy financial state and he fears will not survive more than a year.

10 August 1917 - discussing the work being done on the '*Coinntinn*' which is at an advanced stage; he fears the wrath of Miss Hull as there are substantial additions to be made to the proofs; asking for the recipient's assistance and acknowledging his own limitations.

27 March [1918] - thanking the recipient for the poems; he will follow her advise and ask Dr Bergin to write a foreword for his article; identifying specific difficulties in the glossary of a text.

7 January 1919 - he is sending a copy for the appendix to '*Angus O'Daly*' adding that Dr Bergin has also made suggestions; Dollards are sending an estimate for the printing and he hopes to get the work out immediately.

9 February 1919 - stating that he has sent the recipient's article to Fr J.F.X. O'Brien, who is now the editor of the '*Irish Monthly*'; thanking the recipient and Dr Bergin for their offers to read the poems; outlining the proposals being made about the printing of the '*Contention*'.

19 February 1919 - enclosing a proof which he has just received back from Dr Bergin; Fr O'Brien will send her a proof; he has not yet looked up '*Ériu IV*'.

5 March 1919 - thanking the recipient for the proofs adding that there is only room for one of them this month; discussing specific passages from the text.

28 March 1919 - he has taken on board the criticism of Dr Bergin concerning mistakes in the transcriptions he has made and he now wishes to re-examine some manuscripts in the Academy.

14 May [1919] - asking her to check the text of some poems which he has worked on; hoping that the '*Contention*' will soon be printed by The Irish Texts Society.

23 May 1919 - thanking the recipient for the poem which he has sent to the printers.

20 June [1919] - enclosing two poems and asking the recipient to read over them.

12 July 1919 - asking her to send him a missing page from the introduction.

5 December [1919] - noting that he has put the poem, '*Aonghuis Uí Dhálaigh*' in '*The Irish Monthly*'.

1 September 1920 - stating that he will attend Professor Bergin's lectures on Bardic poetry; suggesting that Rev M. McGrath of Milltown Park, Ranelagh might also wish to attend.

5 December 1922 - thanking the recipient for the copy of '*Tadhg Dall*' which he praises; adding that his current work cuts him off completely from Irish studies.

30 June 1926 - thanking the recipient for the second copy of '*Tadhg Dall*'; praising her work and lamenting his lack of knowledge of Bardic poetry.

10 September [] - acknowledging his faults and lack of experience and requesting the recipient to look through a proof; he had always intended to add a note about the 'Dialogus' to the introduction; mentioning the A. O'Daly poems.

undated - enclosing a batch of poems which 'finishes the A. Ó D. poems' and which contains the stories and the secular poems; he eventually hopes to print them all in book-form; his research could lead him to London.

undated - sending back two poems but keeping back '*Bean dá mac*' until the next time; identifying phrases from these poems which seem to throw light on each other.

29 items

## 12 O 21/43

*Joynt, Maud Anna Evans (1868–1940)*

Holograph correspondence from Maud Joynt [and possibly a younger relative], to Eleanor Knott -

1925, 1940

various addresses include 89 Anglesea Road, Donnybrook; 85 Moyne Road; Cemac Bay.

4 July 1925 - postcard depicting Llanbadrig Church, Wales; noting that the church was the only one in Wales dedicated to St Patrick; they are enjoying Cemac Bay.

undated - thanking the recipient for the paper; she would like to come across Hutchinson's book; she does not know what he means by freedom; discussing this in detail mentioning religion and especially St Paul.

undated - thanking the recipient for the welcome gift; she has read the memoir of S. O'G. noting that few scholars in the domain of Celtic literature have had the same training and experience; Mrs Russell, compositor, evidently does not approve of her powers of expression; she is sure that Bertrand Russell's book is interesting.

16 September 1940 - thanking Knott for an account of Maud for *Eigre* stating that 'her friends appreciated very much your charming notice of her in the Irish Times'; stating that her family was born in India but was always proud of her roots in Co. Roscommon; giving a detailed account of her life.

4 items

## 12 O 21/44

Handwritten rough note and letter relating to Mrs Kelliher -

1917

including holograph letter from Liobhána t'Sagairt, Maghcromdha, to Mrs Kelleher thanking her for the [glossary]; noting that he has received a letter from Michael Burke; including envelope addressed to Eleanor Knott with handwritten note stating that it was from Mrs Kelliher, Ballingearry; note mentioning Nora Kelleher of Dunmanway, John Twomey, Mrs Lucy of Ballingearry.

3 items

## 12 O 21/45

Kent, James F.

Typewritten letter from James F. Kent, solicitor, 18 St Andrew Street, Dublin, to Eleanor Knott -  
29 December 1953

Kent is acting for Mary B. O'Rahilly, widow of the late Thomas F. O'Rahilly of 4 Highfield Road; noting that O'Rahilly possessed a good library of Irish interest books; requesting Knott and Brian O'Cuív of the School of Celtic Studies to look at the library in order to make a valuation and estimate its value; includes typewritten draft note, probably from Knott, providing an estimation for the library of nearly £1500.

1 item

## 12 O 21/46

Kenny, H. Egan

Holograph correspondence from H. Egan Kenny, various addresses, to Eleanor Knott -  
1918, 1923

various addresses include Hillington House, Goole, [Yorkshire] and Ashville, Philipsburgh Avenue, Fairview, Dublin.

15 May 1918 - having looked at the Torna [Tadhg Ó Donnchadha] transcript and translation of the elegy and has discovered that it is from the manuscript 23 C 19 at the Royal Irish Academy in the handwriting of Peter O'Longan; mentioning his first public lecture on Seaán O'Neill in Dublin; also mentioning Miss Eleanor Hull; requesting information on subjects from the elegy including 'The wandering hawk of Moylinny'; also mentioning Standish Hayes O'Grady's wonderful catalogue and a reference to a poem by Illann O'Donnellan.

21 May 1918 - thanking the recipient for the translation; noting that Hardiman gives a list of those who accompanied Seaán to London but his reference is aggravating; suggesting that MacFirbis's manuscript would clarify some issues.

19 September 1918 - promising to let the recipient have the printer's proof of whatever work of hers which he may use in his book; noting that since the outbreak of the war he does not have the opportunity to carry out any historical or intellectual work; commenting on the recipient's and Dr Bergin's different depiction of 'Una' and adding that Duaid MacFirbis's genealogies might solve the difficulty; lamenting the fact that O'Grady never completed his 'glorious work'; asking the recipient to inform him of any references to 'Seaán' which she might come across during her research.

8 June 1923 - informing the recipient that his maid unfortunately dumped over 20 years worth of notes on medieval commerce and Irish town history and that his books and manuscripts were destroyed in a German Zeppelin raid; mentioning translations done by Torna [Tadhg Ó Donnchadha] and Bergin of the elegy of Seaán Uí Néill; asking if she has stumbled on the Hardiman sources?

4 items

**12 O 21/47**

Knott, (Philippa Marie) Eleanor, MRIA, (1886–1975)

Bundle of drafts from Eleanor Knott, 2 Sallymount Terrace, to unknown recipients -

1942, 1959

26 July 1942 - to unknown recipient; noting that she has not had time to read an entire text but has noted some corrections.

20 September 1942 - to unknown recipient; Knott provides brief and curt answers to a questionnaire concerning the Irish language; criticising the questions and wondering if they should be treated as an elaborate joke?; 'The form of this question is so nebulous that it cannot be answered in a word'.

21 October 1959 - addressed to 'Lilian'; responding to two errors contained in an [*Irish*] *Independent* piece on Irish studies; Knott outlines her early interest in and study of the Irish language; mentioning the O'Growney books, her first article in '*The Irish Packet*', O'Reilly's dictionary, classes at William Pearse's school of art, early advise from Mr Best; classes at the School of Irish learning, Professor Bergin's lectures, introductions to Norma Borthwick and M. O'Reilly etc; includes envelope with the following note 'A letter written by Eleanor Knott on 21\10\1959 but never sent ...'.

3 items

**12 O 21/48**

Laoide, Seosamh

Postcard from Seosamh Laoide, to Eleanor Knott -

10 January 1915

noting that the proofs of '*Tadhg Dall*' have to be sent to London on Tuesday and asking her to bring them to the Academy.

1 item

**12 O 21/49**

Na Leíme, Padhraig

Holograph letter from Padhraig Na Leíme, Colláiste Crócháin Naomhtha, Cathairdómhnall, I gCiarraige, to Eleanor Knott; including printed prospectus of St Crohane's College, Caherdaniel, Co. Kerry -

4 July 1914

thanking the recipient for her letter and enclosing a prospectus which should answer her queries regarding summer classes; including a 24 page prospectus in both Irish and English, identifying the college's committee and staff, the junior and senior syllabus, examinations, a description of the historical places of note near Caherdaniel and also including a printed photograph of a group of middle-aged students at the college; printed by M.H. Gill and Son Ltd., Dublin, 1914.

2 items

**12 O 21/50**

Leslie, Shane

Holograph letter from Shane Leslie, 56 Pont Street, S.W. [London], to Eleanor Knott -

13 May 1957

noting that he has been contacted by both the recipient and Dr Best regarding the 'old Controversy for or against Gaelic'; he will use Coffey's *'Life of Hyde'* and asks her to send on any other relevant 'flotsam from those days'; Mahaffy told him that he was one of those who tried to bring Zeuss to a chair at Trinity College; agreeing that they should all think in terms of higher Nationalism; adding that Mahaffy was hailed as a great Irishman and that he was the total reverse of an Englishman.

1 item

## 12 O 21/51

Marstrander, Carl, MRIA, (1883–1965)

Holograph correspondence from Carl Marstrander, 23 Lippes Gate, Kristiania, [Copenhagen], to Eleanor Knott -

1911 - 1917, 1923 - 1924

each postcard poses specific queries from Marstrander regarding the Irish language -

10 May 1911 - noting that he will soon return to Dublin from Monte Carlo; requesting the recipient to continue preparing the Academy slips.

10 August 1911 - mentioning the *Annals of Ulster*.

20 January 1912 - confirming that Knott's position has been renewed for that following year.

2 July 1912 - posing a question to be put to a native Connaught speaker.

22 July 1912 - posing a question to be put to modern Irish speakers.

23 July 1912 - enquiring about possible alternative meanings of the Irish word 'dán'.

25 July 1912 - asking Dr Mac. to send him the Irish bible.

23 August 1912 - query regarding 16th century manuscripts.

27 August 1912 - asking for references from the Munster poets.

2 September 1912 - asking the recipient to undertake specific research for him; including a list of Irish manuscripts to consult and instructing her not to overlook any index or any vocabulary; he is much obliged to Miss Byrne.

16 September 1912 - advising the recipient to consult with the librarian at the National University about the O'Curry vocabulary; asking Miss Byrne to search the Milan glosses for a preposition.

17 September 1912 - enquiring about words possibly still in use in Kerry; referring to Stokes.

18 September 1912 - he has found a reference himself.

23 September 1912 - he is waiting for a list of references and adds that it should be ready as there are two or three people working on it.

28 September 1912 - referring to the Irish spoken on the Blaskets.

11 October 1912 - referring to words he collected on the Blaskets; mentioning Todd's *'Book of Hymns'*.

10 December 1913 - sending season's greetings.

27 May 1914 - asking the recipient to tackle the medical manuscripts together with Miss Byrne and Miss Joynt.

11 September 1914 - acknowledging receipt of letter.

19 June 1916 - he is pleased that copies of his book have been received safely and hoping to send an article soon.

31 May 1917 - requesting the final part of *'Ériu VIII'* as he is deeply interested in the grammatical tracts.

9 October 1923 - thanking Knott for her book on Irish syllabic poetry; mentioning his pupil, Miss Holtsmark.

29 January 1924 - acknowledging receipt of a copy of *Ériu* and the photograph which was sent through Sommerfelt; adding that Bergin has not aged.

undated - holograph letter from Yeovil, Bushy Park Road, Rathgar; inviting Knott to dine with him, Mr and Mrs Best and Dr Bergin.

24 items

**12 O 21/52**

MacErlean, John Campbell (Mac Fhir Léinn, Eoin) (1870–1950)

Holograph letter from John MacErlean, Milltown Park, Dublin, to Eleanor Knott -

6 May 1911

informing the recipient that a Tadhg Dall poem is to be found in 23.M.34 in the Academy; noting that the transcript of the manuscript by Fr Eoghan O'Caomh was made about 100 years ago by Piaras Móinséal; this transcript belongs to Canon Murphy of Macroom who may have lent it to Tadhg O'Donnchadha.

1 item

**12 O 21/53**

McLaughlin, Patrick John ('Paddy'), MRIA, (1899–1973)

Holograph correspondence from P. J. MacLaughlin, St Patrick's College, Maynooth, to Dr Best and Dr Knott -

January and December 1948

31 January 1948 - thanking Best for the trouble he has taken with the [Arundel 333.f.27] manuscript and asking him to convey his best thanks to Dr Eleanor Knott for transcribing the text.

21 December 1948 - thanking Knott for her transcription work on the manuscript and the work on the *Book of Ballymote*.

2 items

**12 O 21/54**

MacNeil, Seamas

Holograph letter from Seamas MacNeil, editor of '*Teachdaire nan Gaidheal*', Sydney, Nova Scotia, to Eleanor Knott -

January 1926

acknowledging receipt of money; mentioning the Comuinn Ghaidhlig an Éirinn.

1 item



**12 O 21/54a**

McCarthy, Alex

Typewritten letters from Alex McCarthy, registrar, The National University of Ireland, 49 Merrion Square, Dublin, to Eleanor Knott -  
April 1938

- 7 April 1938 - informing the recipient that the senate has decided to confer a doctorate of literature on her in view of her distinction in Celtic literature.
- 8 April 1938 - newspaper clipping from *The Irish Times* giving an account of the meeting of the Senate of the National University.
- 12 April 1938 - joking that the ceremony is not as terrifying as that in Sweden.
- undated - draft from Knott expressing her thanks.

4 items

**12 O 21/55**

Meroney, Howard

Typewritten letter from Howard Meroney, Temple University, Philadelphia, to Eleanor Knott -  
25 October 1947

- stating that they are founding a long desired journal of Celtic studies in America; Meroney plans to undertake managerial duties and Kenneth Jackson, Roland Smith and Vernam Hull will provide editorial guidance; outlining his objectives for the journal; the first volume is to be presented in honour of F.N. Robinson; hoping that the recipient will agree to become a collaborators.

1 item

**12 O 21/56**

Mulchrone, Kathleen ('Kate') (Ó Maolchroín, Ní Maolchroín, Caitlín) (1895–1973)

Typewritten letter from Kathleen Mulchrone, 57 Upper O'Connell Street, Dublin, to Dr Gwynn -

22 March 1938

answering two questions; stating that volume 1 of the V. Trip. will accompany her papers to Galway; also stating that the Academy has not given her the formal title of assistant editor.

1 item

**12 O 21/57**

Meyer, Kuno Eduard, MRIA (1858–1919)

Holograph correspondence from Kuno Meyer, Freiburg and Charlottenburg, Niebuhrstrasse, to Eleanor Knott -

1912 - 1913

12 July 1912 - requesting ten copies of his '*Selections from Early Irish Poetry*'.

12 August 1913 - thanking the recipient for the collation work; recalling that he copied the text in 1881 when the manuscript was in the possession of Lord Ashburnham; he has heard that Mr Best has gone to the English Lakes.

26 July 1913 - asking her to collate an enclosed copy of a manuscript; he is glad to hear of the success of Dr Pedersen's lectures.

3 items

## 12 O 21/58

*Moloney, William J. (1885–1968)*

Holograph correspondence from W. J. Moloney, various addresses, to Eleanor Knott -

1947, 1953 - 1954, 1957 - 1966

various addresses include Green Park, Mattingley, Basingstoke, Hants; Wrens, Elms Road, Hook, Hants.

24 March 1947 - newspaper clipping of letter from W. J. Moloney, Hants to the editor of *'The Times'*; Moloney argues that literacy is the bane of education; adding that when he was a child he collected poems and long, folk-tales from illiterate peasants in Clare while their literate children had no culture whatever.

2 December 1953 - seeking advice on the price of books at auction; outlining the advantage of using a famous firm like Hodgson's as their catalogues reach American and European buyers; expressing surprise that Windisch's autographed copy of *'Irische Texte'* fetched £4; Kate O'Brien is looking for a person to let her house at Roundstone, Co. Galway while she is in Italy.

9 January 1954 - promising to send the recipient a catalogue of his Irish books and will be glad to quote a price for the recipient's friend; expressing sadness on hearing of the death of T.F. O'Rahilly who had a fine knowledge of modern Irish; wondering what is to become of O'Rahilly's library?; enquiring about a manuscript copy of *'Corraghliecas na mban'* and Fr Peter O'Leary's translation of *The Old Testament*?

11 March 1954 - he has decided to send his books to Hodgson's; enquiring after Myles Dillon who used to be a friend of his in Berlin in 1922; commenting on the sad ending to the friendship between Bergin and O'Rahilly; noting that he never asked Bergin anything about his private life despite being a close friend.

6 January 1957 - he is pleased that the recipient likes his carved fireplace; condemning the way in which Fr O'Leary's work on the Old and New Testaments are being treated by his fellow priests but hoping that Brian Ó Cuív will throw some light on it; he is saddened at the state of Irish amongst the people stating that the 'movement for the revival of Irish got into the wrong hands at an early date'; 'Patriotism is not enough, as Edith Caven said in another context'; he is pleased that Delargy enjoyed the little folk tales; he is pleased that *Irish syllabic poetry* has been reprinted.

8 May 1957 - reflecting on an Irish phrase he collected stating that 'in those days I was always on the look out for rare expressions'.

17 December 1957 - regretting that he did not have the opportunity to complete a carving but adding that he made a music-cupboard for his local church; wondering if he ever will get the chance to read Fr Peter O'Leary's translation of the Old Testament?; asking if his two little folk tales were suitable for publication.

29 October 1958 - thanking the recipient for the useful information on *'Sgáthán Spioratálta'* and *'Corraghliocas na mban'* which he has passed on to Hodgson's; enclosing a poem for Christmas written in medieval Latin [extant] entitled *'Dies Natalis Christi'*.

14 October 1959 - enclosing a piece of Latin verse [extant] which he has written and asking the recipient to get the opinion of one of her friends who is a classical expert; adding that Professor Cormack of Reading University likes it; Kate O'Brien will assist him in trying to get access to O'Leary's *Old Testament*.

19 October 1959 - he will be interested to hear what Binchy thinks about his lines noting the criticisms which Professor Cormack has made on the text; agreeing with the recipient that the revival of Irish has sadly departed from the first enthusiasm of the O'Growney's days; he is glad that he took his inspiration from Bergin and learned the language the hard way among native speakers and by soaking himself in O'Leary.

2 November 1959 - he is pleased with Dr Binchy's opinion on his Latin verses; noting that he quit smoking following Mr Dalton's budget; asking if there was a revised version of Strachan's *'Stories from the Tain'* by Bergin and offering a 1929 copy with hand-written corrections to the recipient.

undated - typewritten poem entitled *'Illustrious Star'* by W.J.M. [Moloney].

10 November 1959 - the copy of *'Stories from the Tain'* which he is sending was inscribed by Bergin to Liagán Luaimneach, which was his pen name as a schoolboy; recalling that he used spend a lot of time in the National Library around 1904.

24 November 1959 - thanking the recipient for the proof of the Irish stories; he does not know who told Delargy about his being 'the garsún' but it is possible that his name did not appear in the printed version as Bergin preferred to drop his own name also; also mentioning Thurneysen's amendments; asking her to collate his two Irish tales with the manuscript; including a typewritten proof [extant] entitled 'Two tales taken down by W. J. Moloney in Kilkee from an aged [] in 1901 (or 1902)'.

22 January 1960 - offering to send the recipient two lengthy letters from Bergin in Irish; wondering if anyone intends to publish Bergin's correspondence?

18 February 1960 - handwritten poem transcribed by Moloney entitled *'Bergin's Greek Ode Translated'*, also the same poem written in Greek with a translation in Latin.

27 March 1960 - enclosing an article from *'The Times'* on the Skellig and lamenting that he never got to visit that Gaeltacht; asking if the recipient has seen D.A.B. [D.A. Binchy] since his return?; joking that a line from Ovid concerning the Roman treatment of old soldiers and old horses might equally be applied to the Irish horse-trade.

10 April 1960 - explaining how nearly all foreign news in the Irish newspapers is Reuter's news passed on through the Press Association; noting that the recipient did not travel, adding that Baron Herbert de Reuter, whom he knew, also did not travel but 'travelled really in his reading'; recalling that the Baron never went to operas or concerts but preferred to read the musical scores; returning *'Samhain'* with a short note on a separate piece of paper.

15 June 1960 - thanking the recipient for her account of how she came to study Irish through an innate patriotism; mentioning the 'imposing and inadequate' O'Reilly dictionary and 'enchanted' O'Growney grammars'; adding that he was lucky to have met Bergin at an early age just as Knott was fortunate to have met R.I. Best and his wife; observing how his interest in Irish waned and how he once was fascinated by the works of Herbert Spencer; adding that he used study in the National Library after finishing his work with the Congested Districts Board; he knew Gogarty slightly and T.M. Kettle was a particular friend of his; recalling that Joyce used to come to tea at the Sheehy's and mentioning that Joyce once remarked to Sheehy-Skeffington that he regarded friends as 'merely milestones on his journey'; enclosing a revised version of his Christmas carol [extant] noting that L.P. Wilkinson of King's College Cambridge had suggested changes; including two handwritten transcriptions of a poem entitled *'Christi Natalicia'*.

16 June 1960 - drawing the recipient's attention to a reference to her contained in Gogarty's book on St Patrick.

19 June 1960 - promising to go through the recipient's *'Irish Classical Poetry'* and send on some notes and observations; D.A.B. [Binchy] likes London; he is waiting for a letter from Kate O'Brien; he was laid up with arthritis and used the time to compose elegiacs.

10 August 1960 - enclosing a cutting of an article from *'The Economist'* [extant] entitled *'Ireland Revisited II'*; adding that he is amused to see that Owen Sheehy-Skeffington has been called a maverick in the article as his father was also a 'plougher of lonely furrows'; reminiscing on his youthful spells 'of diffidence, of insecurity and of uneasiness' and observing that the self-confident and cocksure are more-often the less intelligent; wishing to procure a copy of Seán Ó Cuív's book providing all the contractions used in Irish; he enjoyed her 'metamorphosis of Nubar Gulbenkian into Irish'.

31 August 1960 - stating that Brian Ó Cuív's edition of David Barry's *'Affray of Rossmore'* is an admirable performance but unfortunately used an archaic style; noting that Dutch and Greek is written in a very different way to the spoken language; noting that he knew Kathleen Sheehy and Cruise O'Brien well adding that Hannah and [Frank Sheehy Skeffington] were supportive of the marriage despite family objections; he enjoyed their son's book about Parnell very much; also mentioning Mary and Tom Kettle who died in the Battle of the Somme.

23 September 1960 - asking if she could procure a copy of Neilson's *Grammar* for him as he sold his copy at Hodgson's; noting that the woman from whom he collected stories in Kilkee was called Keorish but called herself Bellingham, and not Bermingham, in English; enclosing a page from the *Journal of the Royal Irish Academy* with an article by MacNeill which clarifies the misunderstanding over the name.

31 October 1960 - noting that he dined with D.A.B. [Binchy] and Kate O'Brien in London; [Binchy] met Marstrander in Oslo; stating that Alfred Percival Graves 'of Father O'Flynn' was the father of Robert and Philip Graves by different mothers.

2 November 1960 - enclosing and referring to the Latin translation of *'Father O'Flynn'* [extant]; noting that it fell into contempt with the spread of the Irish language movement and the growth of aversion from the stage Irishman.

31 January 1961 - describing, in poetic language, how he wished his retirement life to be following Reuters.

3 June 1961 - D.A.B. [Binchy] sent him a copy of a paper; enclosing a letter he wrote to *'The Times'* fourteen years previous [extant]; it contained 'deliberate exaggeration but with a sense of underlying truth'; advising the recipient that with a little work her *'Irish Classical Poetry'* might be expanded to embrace a larger audience than the Irish one; commenting on Joyce's *'Ulysses'* and *'Finnegan's Wake'* adding that the Irish are very good at deliberately expressing themselves slightly out of focus in order to enjoy producing some degree of bewilderment.

29 July 1961 - suggesting to Knott that her *'Irish Classical Poetry'* might be expanded to include some assistance to foreign readers regarding pronunciation; recalling how his aged aunt could recite one line of Greek from the *Iliad*; thanking her for the cuttings adding that Gogarty always appeared to him to be well-off; asking if she was acquainted with L.J.D. Richardson at Trinity who is now at a Welsh University?; adding that he only knew James Stephens superficially.

15 June 1962 - D.A.B. [Binchy] has promised to send him his 'magnum opusculum' on St Patrick, but has yet to do so; noting that the executors of Bergin kindly returned the works of Ausonius to him; quoting passages of Latin.

2 July 1962 - D.A.B. [Binchy] has sent him a copy of *'Patrick & his Biographers'* which is a fine piece of work as well as MacPhilibín's *'Mise Pádraig'* with the Latin text of the *'Confessio'*; quoting Eochu O' Heodhusa from *'Irish Classical Poetry'*; wondering how the 'victims', Fr Shaw and Professor Carney, will react?

5 December 1962 - sending a Christmas card with a drawing by Sally Wilson [not extant] who is married to Maurice Wilson; sending a poem about a cat copied from an anthology by John Sparrow.

2 February 1963 - Myles Dillon informed him that the recipient's Colmcille poems are ready for the press; reading the *Iliad* slowly with a dictionary is his cold weather pursuit; enquiring if she has seen his Latin verse in *'The Times'*.

16 February 1963 - he is suffering from bronchitis; predicting that the Catholic Church is not likely to surrender its Latin liturgy but instead is more likely to

introduce more vernacular features; praising the solemn Latin rites and arguing that Pope John supported the teaching of classical Latin for all candidates for the priesthood.

19 June 1963 - commenting on the effects of winter; describing his scheme to compile a manual of elegiac composition and mentioning in this context John Murray, the elegiacs composed by de Silva, an Indian judge, with whom he corresponds, C.W. Baty, a former government inspector of education and Mr Willink, a classical tutor at Eton.

17 November 1963 - D.A.B. [Binchy] has met him since his return from the United States and has told him that he would like to have an enduring connection with Harvard coupled with long spells in Ireland; he also sent him three articles including '*A misunderstood marginal*' which was printed in '*Ériu XIX*'; he attended Brian ó Cuív's lecture in the British Academy; noting that he has been a pen-friend of Knott for many years but they have never met.

19 September 1964 - he was asked to make a speech at the Horatian Society Dinner by President Patrick Wilkinson, the public orator at Cambridge; asking where he might procure an English-Irish dictionary?

12 December 1964 - his wife died during the previous month; he travelled to Paris with his daughter to explore old haunts from days gone by; enclosing a Christmas card which he describes [extant]

21 December 1965 - printed Christmas card with Latin verses; noting that they haven't been in contact for a long time.

1966 - printed Christmas card with Latin verses by Moloney.

39 items

**12 O 21/59**

Murphy, (Henry) Gerard, MRIA, (1901–1959)

Holograph letter from Gerard Murphy, 4 Palmerston Park, Rathmines, to Eleanor Knott -

15 May 1957

thanking her for her copy of *'Irish Classical Poetry'*; praising the work and stating that it will be a great help to students and others; including undated notes discussing a poem entitled *'Pangur [Bán]'*; states that he spent some time trying to make out what the Dean's spelling means.

2 items

**12 O 21/60**

Ní Chonail, Máire

Holograph letter from Máire Ní Chonail, 23 Eccles Street, Dublin, probably to Eleanor Knott -

undated

regretting that she has not answered earlier and regretting that she cannot come on Saturday.

1 item

**12 O 21/61**

Ní Ógáin, Úna [Young, A.]

Holograph and typewritten correspondence from Úna Ní Ógáin [A. Young], Brockley Park, Stradbally, Queen's County or Leix, to Eleanor Knott -

1913 - 1914

June 1913 - she is collecting words and music for a book of hymns in Irish, 'with really Irish tunes', for congregational use at Irish services; their sources will be old, middle and modern Irish hymns; requesting the assistance of Knott.

6 June 1914 - asking the recipient to act on a committee being formed to arrange and discuss the *Irish Hymn* book; following suggestions from the Dean of St Patrick the book is to appear under no denominational auspices but will be published anonymously by a lay firm; adding that most of the hymns have been written by Catholics or 'members of [the] pre-Reformation Celtic Church'; inviting her to attend a meeting at An Craoibín's house [Douglas Hyde's house]; mentioning Miss Culverwell, Mr Irvine and Miss Dobbs.

2 items

**12 O 21/62**

O'Brien, Conor Cruise, MRIA, (1917–2008)

Holograph letter from Conor Cruise O'Brien, College Historical Society, Trinity College, to Eleanor Knott -

11 March 1941

apologising that he has not seen the recipient since he started on his 'Moderatorship Prize work' and asking her to write a note for him to the senior lecturer; he is studying works by Quiggin, O'Grady and McKenna and is trying his hand at translation.

1 item

**12 O 21/63**

Ó Briain, Liam (1888–1974)

Holograph letter from Liam O'Briain, University College Galway, to Eleanor Knott -

14 October 1956

stating that he is pleased that the typescript has been found; adding that it will be a delightful addition to *Tadhg Dall* and *Irish syllabic poetry*.

1 item



**12 O 21/64**

Ó Ceallaigh, Liam

Holograph letter from Liam Ó Ceallaigh O.S., Sgoil na mbuacailli, Gortnaléime, Dúnmór, Tuaim, to Eleanor Knott -  
30 May 1929

asking Knott if she would consider making changes to the English in '*Measgra Danta*' as the book is too difficult.

1 item

**12 O 21/65**

Ó Ceileachair, Domnal

Holograph letter from Domnal Ó Ceileachair, Cúil Aodha [Coolea], Baile Muirne, to Eleanor Knott -  
15 October 1923

thanking her for the picture and letter and asking her to send him the pictures of the other [families].

1 item

**12 O 21/66**

Ó Cuív, Brian, MRIA, (1916–1999)

Holograph postcards from Brian Ó Cuív, Royal Irish Academy, 19 Dawson Street, to Eleanor Knott -  
1957, 1963

stating that '*Saltair Choluim Chille*' is ready for the printers; drawing the family tree of Godred Crovan and adding a note from the '*Chronicle of Man*' and drawing attention to '*Monumenta de Insula Manniae*' as edited by Oliver.

2 items

## 12 O 21/67

Ó Cuív, Shan (1875–1940)

Holograph and typewritten letters from Shán Ó Cuív, various addresses, to Eleanor Knott -  
1915, 1928, 1955

various addresses include *The Evening Telegraph*, Dublin; Independent Newspapers, Independent House, Dublin; Corpus Christi Presbytery, 49 Home Farm Road, Drumcondra.

8 May 1915 - noting that he hasn't received copies of works including '*Shab na mban bFionn*' and has marked the chapters to be inserted.

26 July 1928 - thanking her for the [article] which she sent to them at the Independent Newspaper.

3 August 1955 - having seen the recipient's letter in the '*Irish Times*' he seeks further information on Canon O'Leary and his work; his first query concerns Norma Borthwick and the development of her interest in Ireland and Irish; also enquiring if she has kept any of her correspondence with Canon O'Leary adding that he has been given access to his letters to Eoin MacNeill; commenting on the limitations of O'Leary's bible and the impracticality of printing it.

1912-1913 - printed brochures from the Belfast College of Irish, noting the subjects, timetable and examinations etc.

4 items

## 12 O 21/68

O'C. S.

Holograph postcards from S. O'C, 110 Botanic Road, to Eleanor Knott -  
1915, 1917

13 March [1915] - requesting official notepaper.

26 September 1917 - requesting a reading desk from the Irish school.

undated - making arrangements for Irish classes, mentioning C. Breanhach, P. O'Suilleabháin and F. O'Luingshis' class.

3 items

**12 O 21/69**

O'Donnell, Nicholas M.

Holograph correspondence from Nicholas M. O'Donnell, various addresses, to Eleanor Knott -  
1911-1912

various addresses include Corder's Buildings, Swanston Street, Melbourne and 160 Victoria Street, North Melbourne.

2 May 1911 - thanking the recipient for the translation of '*A bhean fuair feall ar an bhfeart*' which he received from Fr P. Dineen; recalling that he read Mangan's famous translation and often wondered what Mac an Bhaird's original would have been like?; hoping to write an article on the poem of Mac an Bhaird; he is hoping to get Dr Bergin's volume when it comes out.

[December] 1911 - Christmas card with a poem in English and Irish

September 1912 - clippings taken from the '*Melbourne Advocate*'; poem from 'Eoghan Ruagh Mac an Bhaird' in Irish with an English translation.

9 December 1912 - promising to send a second copy of the '*Advocate*'; he has read the recipient's poems of O'Hussey with interest.

4 items

**12 O 21/70**

O'Domhnaill, Sean

Holograph letter from Sean O'Domhnaill, Knid[], Letterkenny, to the Secretary of the School of Irish Learning [Eleanor Knott] -  
24 October 1923

thanking the recipient for the information regarding the grammar of Old-Irish; transcribing a poem which he believes has never been published.

1 item

**12 O 21/71**

Ó Foghludha, Risteard (Richard Foley) (1871-1957)

Holograph letter from Risteárd Ó Foghludha, 44 Cearnóg Eaton, Tor Fhionnabhra [Terenure], to Eleanor Knott -  
20 July 1950

thanking her for her [work on] Brian Ó Conchubhair; expecting that Dr Waysblum will be even more pleased.

1 item

## 12 O 21/72

*O'Hara, Major Charles Keane*

Holograph correspondence from Major Charles Keane O'Hara, Annaghmore, Collooney and Kildare Street Club, Dublin, to E. Knott; including typewritten drafts replies from Knott -

1923 - 1924

### Correspondence from O'Hara.

23 January 1924 - thanking her for the proof copies of two poems but adding that it is difficult to find someone with Irish to compare them with the originals.

18 May 1924 - stating that she was unable to attend to the manuscript since Mrs O'Hara's return from Dublin and believing that it would be unwise to send it by post due to the 'present unsettled state of the country'.

3 November 1924 - regretting that she will be unable to bring the manuscript to Dublin during the winter months and inviting the recipient to visit her. Newspaper clipping noting that O'Hara was elected president of the Sligo Agricultural Society.

### Drafts from Eleanor Knott.

17 November 1923 - enquiring about a vellum manuscript reported to be in the possession of Charles Keane O'Hara in 1835; adding that there is a badly written copy in the Royal Irish Academy and that she would like to see the original.

23 November 1923 - sending drafts of poems which she is working on for the Irish Texts Society adding that she is working from the inadequate copy in the RIA; mentioning the poetry of Tadhg Dall Ó Huiginn, the Sligo poet and Cormac O'Hara, the distinguished Sligo nobleman and patron in the 16th century.

29 January 1924 - discussing again the possibility of having a new transcription made by a specially qualified person.

14 February 1924 - asking if the manuscript might be temporarily deposited in the Royal Irish Academy in order that she might study and transcribe it?

7 items

## 12 O 21/73

Printed clipping of a review of *Irish syllabic poetry* by Eleanor Knott from '*Studies*'; review by 'L.M.' -

September 1928

noting that a considerable amount of Bardic poetry has been printed in scholarly journals such as '*Studies*', '*The Irish Monthly*' and volumes from the Irish Texts Society; noting that Knott has brought this poetry within the reach of the general Irish student; claiming that Knott is following in the example of T.F. O'Rahilly and Fr P. Walsh; praising the author; noting that the book was printed in Belgium by the Cork University Press.

[item out of sequence]

1 item

## 12 O 21/74

Ó Donnchadha \ O'Donoghue, Tadhg ('Torna'), MRIA, (1874-1949)

Holograph correspondence from 'Torna' [Tadhg Ó Donnchadha \ O'Donoghue], various addresses, to Eleanor Knott -

1916 - 1918

various addresses include University College Cork and Croata, Bóthar Ghlaisín, Corcaig.

17 November 1916 - sending a reference in which he testifies to the fitness of Knott for the position of examiner in Irish under the Intermediate Education Board.

3 May 1917 - enclosing a list of book-titles to be used in classes; books include works by Craig, O'Conaire and O'Leary; he will send his own copy of this year's papers to her.

26 July 1917 - hoping that there will be no complaints regarding the work and asking her to send the report.

2 July 1918 - he has received the second [set] which he will send when he can.

8 July 1918 - asking her to send her marks to the office; instructing her regarding passing or failing students.

24 July 1918 - thanking her for her report; he requires two books for the Old-Irish classes including '*Táin Bo Cualuge*'.

9 September 1918 - thanking the recipient and wishing her health; mentioning Mrs Green and Riseard Ó Foghludha.

7 items

12 O 21/75

O'Keeffe, James George, MRIA, (d.1937)

Holograph correspondence, handwritten notes and related material from J. G. O'Keeffe, School of Irish Learning, 33 Dawson Street and other addresses, to Eleanor Knott -

1908 - 1933

other addresses include 12 Charleville Road, Rathmines; 36 Botanic Avenue, Belfast; Eureka, Greystones; Royal Hotel, Rosses Point, Sligo; Glendlin, Cecil Park, Pinner, Middlesex; 14 Nicholas Street, Chester; 1 Dynevor Road, Richmond, Surrey; Hotel Paul et Virginie, Wimereux, P. de C., France ;

30 May 1908 - printed syllabus of the summer courses for the sessions 1907 and 1908; noting the books that were to be used in the teaching of Old-Irish and Welsh.

5 September 1909 - thanking her for supplying the missing pages adding that he now has a complete set.

14 March 1910 - regretting to hear of Mr Best's illness; Mr O'Connor has acknowledged receipt of the cheque for 19s.6d; wishing that he could get the books back from the auditor.

24 March 1910 - enclosing a cheque for £3.15s.

2 August 1910 - promising to send a £1; asking if she has any notes taken during Dr Bergin's class on the Moling poems in *Anecdota*?

3 August 1910 - thanking her for the notes; he hopes to publish the poems if he can make them out; lamenting the loss of Zimmer; Mr Murphy and the 'forces of darkness' have succeeded and he wonders how O'Malley stands?

16 February 1911 - enclosing a cheque for £3.15s.; including transcriptions.

12 November 1911 - acknowledging receipt of Mr Noonan's subscription; discussing the possible meanings of a piece of Irish poetry.

6 May 1912 - empty envelope.

13 May 1912 - thanking her for looking up the passages for him adding that he needs to find time to visit the Academy; '*Suibhne*' is about to be printed; he is surprised that Marstrander has left so soon and has now no connection to the school; wondering if Pedersen will agree to lecture for two or three weeks?; they must keep the school together somehow although *Ériu* will be a host in itself; lamenting that fact that Marstrander can no longer assist with proof reading the manuscript; Hodges nor Gill have not paid and Nutt has not replied.

18 May 1912 - he has to travel to Belfast for two or three weeks and has had little time to collate pages of the '*Táin*'; asking her to undertake the work at Trinity College and enclosing proofs [not extant]; he must continue the work without the assistance of Marstrander and [Kuno Meyer].

23 May 1912 - thanking her for her assistance adding that it should be regarded as work for the school; he undertakes to get her Mrs Taylor's money soon; hoping to visit Magh Rath or Moira.

20 June 1912 - thanking her for her collation work adding that he will give the '*Táin*' a final revision and then hand it over to the editors of *Ériu*.

2 July 1912 - enclosing a cheque for Mrs Taylor and the recipient and offering her £2 for her work on the '*Táin*'; he is still waiting for cheques from Hodges, Gill and 'hopeless' Nutt.

15 July 1912 - drawing attention to a memo from Mr Brown of Hodges Figgis [not extant]; he is busy working on the '*Táin*'; his wife is busy waiting on Miss Lloyd in Mountjoy.

17 July 1912 - praising the recipient's collation work and adding that his version of the manuscript differs widely from the Windiset version; advising her to look at the MacKinnon catalogue at Edinburgh.

1 August 1912 - enclosing a postal order to Mrs Taylor and offering to give the recipient an advance on her salary.  
2 September 1912 - hoping that the recipient had a pleasant visit to Edinburgh library; he has posted the '*Táin*' complete with some queries from Dr Meyer.

12 November 1912 - he cannot get to the Academy as he must travel to Cork and possibly London; expressing concern that he might be transferred to London; requesting her to collate his '*Suibhne*' with manuscript, *B IV I*, and to look at the glossary and notes before the work is printed.

16 November 1912 - requesting her to visit prior to his departure to the south of the country.

28 November 1912 - requesting her to visit to close up the accounts; noting that he may not have to leave before March.

13 December 1912 - thanking her for her collation work; hoping to go through the manuscript before Christmas; his return to Dublin in three or four years time is not at all certain.

11 February 1913 - he will call to collect the account books for the recipient at the Academy and plans to settle the accounts with the Bank; he has received an advance copy of '*Suibhne*'.

21 February 1913 - enclosing a cheque for Mrs Taylor; requesting a copy of *Ériu* and sending a copy of '*Suibhne*'.

20 May 1914 - thanking her for the copies of the '*Táin*' and hoping that it will sell for the school; the school's summer classes should be well attended as Dr Bergin is giving the classes; regretting that he will not be able to attend.

29 January 1924 - posing a query to her regarding the Cormac cycle; requesting the loan of 'the Drunbo story' from the Academy library; also enquiring about an article by Reeves in the '*Journal of the Royal Irish Academy*' on townlands and distribution in Ireland; sending regards to Miss O'Byrne and Miss Joynt.

7 February 1924 - expressing sadness that the identity of both *Ériu* and the school will eventually be 'lost in the RIA' and wondering what will happen to the teaching side of the school's work?; adding that Best and Bergin will act in the best interests of the school; recalling the strenuous work required during the early days of the school and mentioning the enthusiasm of Meyer and the involvement of Strachan; observing that Bergin is a unique scholar but wishing that he was less shy and more assertive; O'Rahilly is also a scholar of great promise; MacNeill should be able to use his position at the Education office to great advantage; adding that Irish research should be generously endowed with a few thousand pounds per annum; noting that he hated being snatched away to London in 1913 followed by the infernal war which cast him into the uttermost parts of North America with no time to study; suggesting that they should be encouraging a younger generation of men and women; wondering if the recipient will consider publishing more on Bardic verse?; praising the work of Plummer but stating that the latest *Ériu* is a little disappointing.

17 October 1927 - he has offered Best some of his old transcripts of poems from *Laud 615* but fears that despite all the talk and the university professorships that there are no young scholars to undertake work on the poems; outlining the extent of the translation, transcription and publication work required in considerable detail; he is very 'sick and chagrined' at the disappearance of the School of Irish Learning and stating that the anomalous position of *Ériu* within the Academy is a puzzle to him; offering to return a book from MacAlister; recalling that he gave Flower a transcript of a poem about a 'bainbin' some years previously but it was not returned and is now mislaid; asking the recipient to procure for him another transcription.

21 October 1927 - draft reply from Eleanor Knott to O'Keefe; agreeing to act as a collaborator in the production of a publication of the 'C.C. poems'; suggesting the possible *modus operandi* for undertaking the work suggesting for example that they confine themselves to the poems in *Laud 615*.

13 November 1927 - stating that he has looked through volume three of 'ZCP' [*Zeitschrift für celtische philologie*] by K.M. [Kuno Meyer] and found some of the poem to be 'very stiff'; outlining his thoughts and concluding that it will be challenging to present a readable translation of many of them; discussing possible costs noting that E.J.G. [Edward John Gwynn] and Trinity College are said to have no money to spare at present; adding that he does not have sufficient funds to have it printed; planning to travel to Oxford to transcribe as much as possible; it is a pity that the Academy didn't conduct in the past the work currently being done by Thurneysen; suggesting that it is not time yet for a dictionary but only for contributions towards one.

20 December 1927 - providing an account of his disappointing research at Oxford; noting the difficulties he experienced with *Laud 615* and his failing eyesight; Fraser is cataloguing some manuscripts in the Bodleian but has no students; Grosjean, a clever, capable scholar, has returned to Brussels to work on Latin martyrologies.

6 February 1928 - he is looking over the *Life of Molacca* in connection with the soon-to-be-published Fermoy topographical tract; posing questions regarding manuscripts *A 4 1*, *Brussels 2324-40* and the *Book of Fermoy* adding that he cannot get a copy of '*Irish Rosary XV*' issued in 1911; mentioning Plummer and Colgan's works and thanking Knott for her work on the 'Bainbín'.

7 February 1928 - noting that he has some transcripts of poems which Kuno Meyer did not publish; praising the recipient's work on the O'Higgin poems and urging her to rest before considering working on the *Laud* collection at Oxford; suggesting that the translation would be difficult as 'Irish does not easily or naturally translate into English'; admitting that his topographical contribution to *Ériu* is 'flat stuff', unrevised from a piece completed thirteen years previously and related to his part of the country; noting that Miss [] translation/transcription of poems is relatively accomplished for a first effort; adding that the sphere of influence of the poets and their contemporaries was relatively small.

23 April 1928 - stating that he is not competent to go deeply into the sources and suggesting that this should be left to others like Dr James or Grosjean; the number of 'these New Test. Apocrypha is legion' and he believes that the Irish poets got hold of certain versions and moulded them to suit their own tastes; his work is often brought to a standstill for want of references to material in the Academy and Trinity College; he has posted to Karras corrected proofs on the topographical tract on Fermoy which is going into *Ériu*.

5 May 1928 - thanking her for the notes on the 'Childhood poem' which he discusses at length noting that the apocryphal material seems to have come to Ireland in the 13th century; explaining a corruption that appears in the poem about Fermoy, mentioning Egerton and other sources.

1 June 1928 - believing that the poems are bound up with earlier material much of it contained in '*Libes Flavas Fergusiorum*' which is outside his ambit; it is possible that Fr MacKenna could work on the material but only a specialist like Dr James could determine specific points; he has spoken to the very knowledgeable Grosjean and concludes that for once the Bollandists have picked out a capable scholar for the Irish side of their works; complaining about the cataloguing of Irish manuscripts at the British Museum noting that he is sceptical of their proposal to publish a work on Ireland; MacNeill is an admirable scholar and researcher but would be impossible as a director of such a scheme; he intends to read and transcribe a number of unpublished poems when he next visits Oxford.



5 August 1928 - Best has identified some misprints in the proofs of a translation of the Fermoy text and has asked that the latest proof be sent to Knott; he has uncovered in a trunk a manuscript copy of some poems about the O'Keeffes attributed to O'Dala Fionn and several poems concerning Fr Eoghan O'Keeffe; copying the first lines from the poem and offering to send the manuscript to Knott to work on; he purchased the volume from Daniel McCabe of Banteer in around 1890 and MacAlister also purchased an early copy of the '*Contention of the Bards*' from him.

23 August 1928 - promising to send the O'Keeffe manuscript to Knott; adding that in comparison with late scribes, McCabe was not bad, but it is doubtful that he fully comprehended O'Dalaigh Fionn's poems; asking her to provide certain references to him including notes in *Rawl.B.502*; commenting on the translation of a word by C. Plummer; recalling that there is a translation of Fermoy by O'Longan in the Academy and that [Cardinal] Moran had a very bad translation in Archdall's 'Monast[]'; Mr James was 'stumped' by the 'Infancy poems' which the sender gave to him, 'they are on the dangerous side for an ecclesiastic to touch'.

12 September 1928 - he is sorry that Knott had trouble with the proofs; noting that the 'long litany of personal and place names is an abomination to an editor'; regretting that Egerton's copy of the *Book of Fermoy* was not very legible; hoping that she has received the O'Keeffe manuscript; including draft notes.

11 January 1929 - insisting that he pay for the photographs; admitting that he has not worked long enough with Irish poetry and that many of the 'C.C. poems' are difficult; Grosjean is keen to revive a 'sort of Anecdota' and this might allow some of the poems to be published; Thurneysen is to hold a seminar rather than give lectures; asking for advice regarding a scheme to normalise a text like the 'C.C. poems'; in a separate sheet O'Keeffe informs Knott that he has got a curious 1811 translation of one of Baxter's devotional works in Scotch Gaelic - it was given to him by a Highlander in Baghdad of all places.

11 September 1929 - he managed to work on *Laud 615* while on holidays in France; reporting on his progress to date on transcribing and typing out all the unpublished poems; he has also checked the poems published by Kuno Meyer which were extraordinarily well done; enquiring about Knott's contribution to the anthology which will cover four or five hundred years; Grosjean is researching in the British Museum and Flowers is currently in the Blaskets.

28 June 1930 - wondering if Knott still intends to submit some satirical poems for their 'Irish Texts venture?'; six poems from *Rawl.B.514* have been sent to the printers; wondering if the text of the O'Keeffe poems are good enough, excluding those of Fr Owen?

30 October 1930 - thanking her for the information on Tuathal Mac Taide, Manus O'D. and Tadhg Dall; suggesting that Dillon write to him concerning '*Buile Suibhne*'; he is disappointed to hear of Miss Byrne's illness.

18 March 1931 - promising to return the magazine once he has looked over the Fr McKenna poem; promising to send proofs for the recipient to look over; Fraser, who is also contributing poems, is stricken with lumbago; the Belgian printers are very inefficient; wondering if she is excited about the Cheltenham manuscript?

16 April 1931 - discussing the delays which have been caused by Fraser's ill health and wondering if '*Irish Texts*' can go beyond volume three; noting that their volume of poems will now be longer than had originally been envisaged; Dillon believes that the Cheltenham manuscript fills in some gaps and Best will now have his hands full with cataloguing.

15 June 1931 - enclosing a typewritten transcript from *Lambeth MS 46*; adding that Rory O'Lachtnain and his brother appear to have been 'scribes of the first order'; the *Rawl.B.514* poems 'go their slow way'; his work is at the printers but he has since spotted 'howlers' in the text; J.F. has informed him that he has lost all his proofs and requires others - 'How long O Lord. How long!'

18 February 1933 - wondering if the recipient has had time over the past years to work on or revise the 'C.C. poems'; expecting that Knott has many other irons in the fire; he has been working sporadically on early Irish settlements in Scotland and is stuck for documents and with the 'abominable Picts'; there are two or three volumes of *'Irish Texts'* at the press and Fraser is 'a passenger' due to very poor health.

4 March 1933 - remarking that it appears to have been an unpropitious moment to mention the 'C.C. poems' to Knott as she appears to be very busy with other work; he might publish them in *'Irish Texts'* but needs someone else to check his work and Fraser is too ill to do so; enquiring if other versions of the MacCabe manuscript are to be found in the Academy?

18 June 1933 - thanking her for the last instalment of the 'Fir Alban text'; his work on Irish settlements is languishing somewhat; the Dalriadic 'business' was merely dynastic; he regrettably must work through Pictish material as they had contacts with the men of Alban; mentioning the 'C.C. poems'; drawing attention to a reference by Margaret Stokes in *'Three months in the forests of France'*.

23 May 1933 - suggesting that the 'Fir Alban tract' is likely to have come from *H 27* and suggesting possible dates for the tract; noting that it is difficult to pronounce on personal and place names; referring to works by MacFirbis, Gwynn, Abbot and Skene.

28 October 1933 - requesting Knott to check references to two names in the *Annals of Ulster* which are housed in Trinity College.

7 November 1933 - thanking her for checking the references for him; offering to send a duplicate of *'Anecdota'* and suggesting that she look at M. O'Brien's emendations in *Ériu*; he has not seen the *'Annals of Inisfallen'* or many of the works of the Irish Historical Manuscripts Commission; recommending that Knott's young man work on the 'Aedan m Gabrain poem' adding that the sense of the story is contained in Meyer's prose version; he plans to go to MacNeill's lecture adding that it is 'this rotten Pictish language of Bede that has troubled all the scholars as late as 731 too!'; he is not inclined to know what Moran says; he is considering quitting after the next two volumes of *'Irish Texts'* are published - 'there are too many snags & J.F. is at present out of the map'.

51 items

12 O 21/76

*O'Leary, Peter (Ó Laoghaire, Peadar; An tAthair Peadar) (1839–1920)*

Holograph correspondence, handwritten notes and related material from Peter O'Leary [Peadar Ó Laoghaire], Castlelyons, Co. Cork and Sea View Cottage, Ballycotton, to Eleanor Knott -

1913 - 1918

4 January 1913 - stating that he has found very few mistakes in the Irish text sent to him by Knott and providing detailed answers to questions on the Irish language posed by Knott; he notes for example the different meanings of 'liom' and 'dom' noting that the 'speech of the people is full up of beauties like that'; including separate sheet in which he discusses the Irish word 'cróna' which translates as a 'sort of brown colour'; including draft of the letter from Knott noting that she is sending notes which she has made to *'Lughaidh Mac Con'* with the aid of O'Leary's translation.

8 January 1913 - answering Knott's query regarding the meaning and use of the Irish word 'puínn'; stating that his knowledge of Irish is 'only instinct' and that he has 'no guide but [his] ear, that is, what [he] used to hear is what [he] must go by'.

14 April 1913 - instructing her to keep to the spelling of [Séadne] while working on the proofs; this was what was agreed with Miss Borthwick.

30 April 1913 - agreeing with a correction which Knott has made; expressing pleasure that 'Story' is coming out in the old form of type; the story of 'Graise' was much admired when it appeared in the *'Weekly Examiner'*.

15 May 1913 - explaining the meaning of the word '[deisig]' which he translates as 'retired'.

4 June 1913 - answering a query; he has heard used the phrase 'she is seventeen hundred and past asleep', meaning 'she is dead asleep', which is a literal translation of an Irish phrase into English.

6 June 1913 - explaining the meaning of Irish words; words include 'cnapshúil' which means a 'prominent eye' or 'eyes like the eyes of a hare'; he is travelling to Ballycotton where he will stay with Mrs B. Sloane of Seaview Cottage.

28 June 1913 - praising Knott's *'Vocabulary'* which must have cost her immense labour to compile; identifying some minor corrections; suggesting that the choice of words used by Irish speakers is most frequently guided by 'ease of utterance'.

18 July 1913 - answering some queries from Knott regarding his text and explaining that his spellings and word choices reflect the Irish which he hears.

19 July 1913 - explaining the rationale behind some specific points of Irish grammar used in his text; for example the use of a past rather than the present tense and occasions when an adjective is not eclipsed despite following a noun.

26 July 1913 - he is pleased with the headings; correcting a mistake in a proof; advising her to remove a note to the text and to consult Dr Bergin on the matter.

21 November 1913 - explaining a point of Irish grammar, namely a noun followed by another noun in the genitive; answering in detail some further queries posed by Knott regarding the text; relating a story told to him by Peadar Ó Hanracháig concerning grammar in spoken Irish and concluding that 'the old speakers are being pushed out of their rightful position' as they 'do not feel able to enter into a grammatical discussion[s]' despite being correct.

5 February 1914 - providing examples in Irish in answer to a query from Knott.

6 February 1914 - stating that he has made a few corrections to *'Lugaid Mac Con'*; explaining how the gender of the word 'anáil' can be either masculine or feminine; suggesting that there should be notes to the rest of the vocabulary and advising her to copy the notes from the *'Weekly Examiner'* in which the story appeared.

14 February 1914 - explaining a point of Irish grammar that is causing difficulty in the text; mentioning that the difficulty arises from the troublesome phrases 'ba dhóich le' and 'gur' which can be either past or present tense; thanking Knott for her queries which force him to consider grammatical points.

16 February 1914 - explaining a grammatical point concerning tenses and cases of 'habitual pasts'; concluding that different meanings 'depend on the mind of the speaker'.

24 February 1914 - he has made very few corrections to Knott's very good vocabulary; noting that there is no English word for 'crobh' which means a 'half-open hand' and not a 'fist'; noting that the addition of the letters 'ídhe' at the end of words has 'a sort of intensifying effect'?

8 March 1914 - translating two placenames into English, namely the Commeragh Glens in Waterford and The Galtees.

9 April 1914 - informing Knott that the word 'idir' is still used as a compound in the plural but not in the singular.

15 September 1914 - addressed 'Dear Maggie'; agreeing that the '*Táin*' should be tackled first and requesting the recipient to inform Miss Knott to put '*Graine*' aside for a while; arguing that the '*Táin*' is a new field and that there is nothing quite like it; he values and trusts the language used in old songs adding that that is why he has praised Father Walsh's collection of songs so much; including annotation from [possibly Knott] referring to a letter held by M. O'R.

19 November 1914 - providing his best Irish translation of 'The Dublin College of Modern Irish'; including draft from Knott to O'Keefe on the same subject.

25 February 1915 - draft note from Knott to O'Leary; posing ten questions concerning the language, spelling and grammar of the '*Táin*', e.g. is 'eirlinn', meaning 'refuge', a living word?

26 February 1915 - providing answers to the queries put by Knott on the text of the '*Táin*'; recalling that fifteen years previously Dan M'Cabe of Banteer drew his attention to a mistake about 'eirlinn' and that that he instructed Miss Borthwick to make the correction.

8 April 1915 - returned postcard from Knott to O'Leary; posing twenty-eight questions regarding the text of the '*Táin*'; including annotations from O'Leary answering the queries; also including a separate sheet on which he answers ten questions in greater detail.

7 June 1915 - sending back the proof noting that there is very little to correct; commenting on the 'mystery' or 'secret between Meibh and Conchúbhar' which lead to the war and concluding that it is not his business to give any explanations but rather the mystery should stand.

8 June 1915 - stating that the proofs are grand.

21 June 1915 - enclosing proofs adding that the 'whole thing will be a splendid reading book'.

15 July 1915 - discussing the proofs of the '*Táin*'; believing that 'there isn't 'a shadow of truth in all the talk ... about "ancient Irish gods and goddesses". The whole thing has been taken by analogy, from the 'paganism of Rome and of Greece'; stating that the 'mórsíogán' and 'lúgh Mac Éithlean' were simply invisible beings and that there was no divinity attaching to them.

25 September 1915 - agreeing to the request to write the preface to the '*Táin*'; wondering what people are saying about the '*Táin*' being written in dialogue?; he is pleased that Bergin is running his good and sharp eye over the proofs.

18 October 1915 - enclosing answers to queries concerning the proof of the '*Táin*'.

23 October 1915 - explaining why 'tá' followed by a comma is a different answer to 'tá' without a comma.

27 October 1915 - returned postcard from Knott to O'Leary; posing questions concerning the text; including annotations from O'Leary.

28 October 1915 - explaining an Irish phrase which literally translates as 'take it away - still it is exactly what I wish to get'; he does not know the thing to which Meibh was alluding and has left it to the readers to guess what that was.

20 November 1915 - returned note from Knott to O'Leary; posing a question regarding translation; stating that the '*Táin*' will soon be out; including reply from O'Leary.

22 November 1915 - sending back a printed proof [extant] of the preface to '*Táin Bó Cuailnge*' and outlining his rationale for using a specific word.

29 December 1915 - pointing the use of a 'continuous' present tense in Irish; noting that an Irish speaker would never say of a clock, "it goes", but would instead say, "it is going"; transcribing the prayer '*Turus na Cruine*' adding that the 'way of the cross' or 'via crucis' is the same as the Irish word 'turus' or 'round'.

1 January 1916 - correcting Knott on the spelling of 'turus' or 'a round' adding that the whole of the fourteen stations amounts to one 'turus' only and that the English word 'station would put a person out'.

[12] November 1916 - transcribing a text in Irish in order to explain 'the inwardness of the prepositional pronoun'.

21 November 1916 - postcard from Knott to O'Leary posing a question to him concerning the meaning of the word 'ais' in a specific sentence.

4 November 1917 - note from 'Neillí' Knott to O'Leary with reply from O'Leary; concerning the use of certain Irish words; instructing her to ask Dr Bergin again.

[ ] November 1917 - noting that Dr Bergin knows the Munster pronunciation and could tell Knott 'where you could stick to my spelling without hurting the ears of westerners or northerners'.

8 November 1917 - providing a list of Irish words and their translations e.g. 'come in', 'come out', 'come above here', 'come on inside' etc.

La Samhna [Halloween] 1917 - answering questions from Knott.

undated - he is pleased with the proofs adding that he only has one or two corrections to make; explaining that with 'fear diadh' the 'd' is never aspirated; noting that the 'Irish mode of thought which has "na" does not exist in English' and explaining this point in detail using examples; adding that the 'most "illiterate" speaker never misses that distinction'.

11 July 1915 - handwritten and typeset proofs of '*Táin Bó Cuailnge*'; including annotation from Knott drawing O'Leary's attention to queries which she had overlooked.

23 April 1912 - newspaper clipping from '*The Freeman's Journal*'; account of the conferring of the freedom of Dublin upon Kuno Meyer and Canon Peter O'Leary.

undated - newspaper clipping from '*The Cork Weekly Examiner*'; article by Peadar Ua Laoghaire entitled '*Niall. (Ar an Silva Godelica)*'.

undated - newspaper clippings of articles by O'Leary pasted onto card.

undated - rough handwritten notes for work entitled '*Lughaidh Mac Con*'.

1917 - 1918 - Four copies of '*Timthrid Chroide Reamthaios*', numbers VII II 1917; VII IV 1917; VII IV 1917; VIII IV 1918; including articles from Peadar Ua Laoghaire.

1907 - Pamphlet entitled '*The Exclusion of Father Peter O'Leary from Irish Education*'; published by the Irish Book Company, 6 D'Olier Street, Dublin; noting that works by O'Leary are not used at the Royal University, the Intermediate Board, the Department of Agriculture and Technical Instruction and the Board of National Education; including printed letters of support from Margaret O'Reilly of the Irish Book Company, Rev Richard Henebry, Rev John M. O'Reilly, Osborn J. Bergin of the School of Irish Learning, Kuno Meyer of 41 Huskisson Street and Dr Heinrich Zimmer of the University of Berlin.

undated - complete handwritten transcript of '*Cath Ruis na Rígh for Bóinn*'; transcript of work by Edmund Ignatius Hogan, [MRIA 1831–1917] which was published in 1892; twenty one chapters.

46 items

**12 O 21/77**

Ó Murchadha, Colm

Holograph letter from Colm Ó Murchadha, 19 Ely Place, probably to Eleanor Knott -

22 July 1920

apologising for the delay in sending an enclosed essay [not extant]; the recipient has until October to prepare the article'; Tomás Ó Raithile is thinking of writing on the same subject in English for '*Studies*'; he is printing another paper entitled '*Cúige na hÉireann*'.

1 item

12 O 21/78

O'Rahilly, Thomas Francis, MRIA, (1882–1953)

Holograph correspondence from T. F. O'Rahilly, various addresses, to Eleanor Knott -

1910 - 1953

various addresses, mainly 19 Castlewood Park, Rathmines and 4 Highfield Road, Rathgar but also including An Cuman um Letiriú Shímplí, Minerva Hotel, Rutland Square; 60 Botanic Road; 'Gadelica', Hodges and Figgis, 104 Grafton Street; 36 Belgrave Square, Rathmines; 40 Herbert Lane; Ballymakeera, Macroom; 1 Dynevor Road, Richmond, Surrey; Ballincurry House, South Douglas Road, Cork; 5 Elgin Road; O'Neill's Hotel, Garretstown, Ballinaspittle, Kinsale; 2 Sallymount Terrace, Ranelagh;

20 September 1910 - announcing a meeting of the committee of An Cuman um Letiriú Shímplí.

11 October 1910 - newspaper clipping from the *'Irish Independent'* of a letter from T.F. O'Rahilly, secretary of An Cuman um Letiriú Shímplí; letter entitled 'Spelling of Irish, the simplified system'; responding to the criticisms contained in a letter from Michael O'Dochartaigh; arguing for the simplification of spelling and use of Roman characters.

19 October 1910 - hoping that she will include her letter in the following day's *'Independent'* in reply to the 'screech' that is in that day's paper.

17 November 1910 - praising Knott's work as treasurer of the 'cuman'; enclosing £1 from John Murphy, a member of the committee from Belfast; Murphy was not able to attend Dr Bergin's lecture; hoping that Knott managed to attract new members; Seán Ó Cuív had application forms printed; he cannot continue as secretary as he firstly does not have sufficient free time and secondly he wishes to have the freedom to disagree with certain decisions taken by the cuman; including bill for expenses incurred at the Bergin lecture.

14 November 1913 - he is afraid that his review of the *'Cúit'* will be interpreted as a severe attack; enclosing copies of the recipient's review; requesting her to put together a list of errata for her 'poem in no. 1'.

12 July 1918 - noting that his progress in correcting exam papers is slow; noting that he is also failing more students and has explained the reasons for this with Torna [Tadhg Ó Donnchadha].

24 February 1919 - recalling that he once made a note of the O'Reilly catalogue which the recipient has mentioned but that unfortunately that this is buried in a confused pile of 1000 books which are stored at a friend's house.

9 July 1919 - clipping from the *'Independent'* newspaper announcing the appointment of O'Rahilly to the post of professor of Irish at Trinity College Dublin; including photograph.

7 February 1920 - enclosing a cheque for £7.10s for the school; expressing concern for the recipient's health; promising to work on the Academy catalogue.

2 April 1921 - thanking her for the offer of *'Ray's Proverbs'* and noting that the Scottish and English have made more progress in publishing their proverbs; commenting on two proverbs including one about 'greasing a fat sow' which appears in many languages.

25 April 1921 - asking if Knott has ever heard of the adjective 'conchair?'; congratulating her on the appearance of proofs of *'Tadhg Dall'* which Bergin showed to him.

[circa April 1921] - thanking her for the information on the word 'conchair'; enclosing a cheque and apologising for the delay.

8 December 1921 - drawing attention to a reference to *'Tadhg Dall mac Chaidre'* contained in H.1.17 and hoping that somebody will not start the theory that there were really two 'Tadhg Dalls'; answering queries regarding Irish words; admitting that there will be inevitable omissions in his anthology as these 'dánfhocail are scattered about anywhere and everywhere'; adding that he has stumbled across fifteen other stanzas or poems since the text has been printed.

15 November 1922 - thanking Knott for presenting him with a copy of *Tadhg Dall* which is a model to those who wish to edit Irish texts; his publishers are slow to bring out his book on proverbs.

3 September 1923 - he is hoping to attend Dr Sommerfelt's course; hoping that the plan 'of bringing Irish speakers (from Cork Kerry & Clare) will succeed'; Dr Best delegated the selection of a Corcaguiny speaker to Colum Ó Murchú and the selection of a speaker from Clare might be delegated to the parish-priest of Loop Head; discussing the difficulties that have arisen regarding the selection of a speaker from Muskerry and mentioning Siuán an tSagairt, Fr O'Nolan, Dónal Ó Céileachair of Coolea and Fr Fleming; wondering if Fionán MacColuim might offer lodgings to Ó Céileachair when he comes to Dublin?

15 January 1924 - including a rough draft of resolution which he plans to propose to a meeting of the Celtic Studies Committee; resolution proposes that Knott be requested to prepare a one volume dictionary of 'older Irish suitable for the needs of students' and that work on the larger dictionary be temporarily suspended.

5 May 1924 - answering a specific query concerning the use of the word 'duilleabhar'; discussing his plans for his book of verse in which he intends to give a few unpublished poems of farewell to Ireland and seeking permission to borrow the recipient's text; hoping that Knott intends to compile an 'Irish verse-reader' as there is a great need for such a book in the universities; hoping that Bergin will give a complete revision of Meyer's book about metres which is too confusing for students.

7 May 1924 - thanking Knott for the permission to reprint her text of *Truagh liom ...*; in his opinion journals such as *Ériu* should be confined to matter that is not expected to appear in book form; expressing pleasure that the recipient agrees with the proposal to produce a reader to serve as an introduction to the verse of 1200-1600 and offering his suggestions regarding the work; observing that Bergin has refused to publish his isolated poems in book form and that Fr McKenna's work is either lost in the *Irish Monthly* or is of the kind to deter students; explaining why he avoids using the word 'bardic' which will always suffer from a misleading looseness of meaning and which could not be applied to the likes of Gafraidh Fionn or Gearóid Iarla; referring to a poem published by J. H. Lloyd in *An Ceathramhadh Leabhar*.

11 May 1924 - willingly resigning some of his transcribed verses to Knott for her publication under a heading such as 'Miscellaneous Poems'; hoping that she can identify the occurrence which Laviseach MacanBhaird refers to; suggesting possible titles for the work; discussing the typeface for his book of verse.

29 September 1924 - responding to queries from Knott regarding Irish poetry; referencing books by O'Connor Don and Dean, a treatise cited by Beauford, an Irish translation of O'Daly's *Relatio* and Meehan's English translation; also mentioning William Ó Murchadha and Séamus Ó Liatháin; hoping that the recipient will take up Dr Best's recommendation to offer an introduction to Irish syllabic verse to the Oxford University Press.

19 March 1925 - describing his efforts to balance the accounts of the School of Irish Learning and querying specific receipts.

24 March 1925 - apologising for having troubled Knott, who is ill, with school accounts; posing more queries regarding receipts; presenting her with a copy of his *Búrdúin*.

17 October 1925 - noting that he is looking through the *Cal. P. R. [I.]* for references to medical and literary men and also for certain placenames; promising to also look out for references to the O'Higginses in the work; asking her to remove a statement from him regarding a proverb from her proof.



22 October 1925 - promising to look for references to the O'Higginses and asking her to amend a quotation from him regarding the proverb of the 'greasy pig'; he has never heard of the Iona Society and finds it difficult to place any hope in anything 'emanating from that dollarocracy known as the United States'; he has promised to submit an article on Scottish Gaelic words to Fraser for his new journal which is being subsidised by the University of Aberdeen; Pollomy is being paid to deliver lectures in University College and also is to be given a grant to employ a student to work on Meyer's unpublished work.

9 January 1926 - enclosing references to the O'Higginses which he has identified in the '*Cal. P.R. [ ] I'* [extant]; hoping that she will publish her introductory to Irish classical verse once her monumental '*Tadhg Dall*' is finished; he has noted references to Ulysses and Aeneas in poems by Eochaidh Ó Heodhusa and Cormac Ó Huiginn and suggests that these might be suitable for inclusion in Knott's work.

28 March 1926 - enclosing an early copy of his '*Dánta Crádha*' [not extant] and noting the blunders of the printers which he hopes will be rectified; asking her to point out any mistakes in the Academy's '*Cat. fasciculus*' as it is about to be reprinted.

11 May 1926 - noting that O'Leary's '*Papers on Irish Idiom*' has sold well; he has suggested to Fr Fleming that two long letters on Irish syntax written by the Canon be included in an appendix; noting that Bergin is in possession of these letters.

26 May 1926 - thanking her for pointing out an error in a text and for her reference to Giollaíosa Ó Sléibhín's poem; making a reference to Eoch. Ó Heódhusa, Bartholomew Anglicus and medieval ideas about lions; he is pleased that work on the dictionary is progressing.

4 June 1926 - thanking her for the gift of the second volume of '*Tadhg Dall*' which he praises; wondering if she intends to work on the poems of Eoch. Ó Heódhusa?; identifying shortcomings in Flower's '*Catalogue*' but concluding that it will be a useful work if the index is not unduly delayed; noting that Stones's '*Glossary*' is almost identical to Kirke's and that he has collated the two and published the collation.

11 June 1926 - regretting that he does not possess a copy of O'Leary's '*Life of Aodh Rua*'; wishing Knott well with her collection of historical poems and her introduction to Irish syllabic metres; hoping that the Cork University Press will now have the resources to publish; he will consult with his brother on the matter; noting that he has had to fund the publication of his own works.

31 July 1926 - presenting Knott with the missing volume two of Hardiman's '*I.M.*'; discussing Irish words referring to Meyer's work.

24 October 1926 - agreeing that no one is bothering to study medical manuscripts with the exception of Miss Wulff, who appears to be specializing too much on a single text; the National Library should hire reliable students to transcribe and publish texts instead of sending them to Berlin to study Sanskrit or Russian; asking for information on manuscripts referred to by O'Donovan as '*Leabhar Uí Scóba*', '*Leabhar Fada Leithghlinne*', '*Leabhar Droma Cet*' and '*Sorshgél Mártain*'.

5 April 1927 - regretting that he has been unable to assist the recipient 'with an example of earc sléibhe alleged by POC'; he is waiting until the long drawn out second edition of '*Trí Biorghaoithe*' 'crawls painfully into the light' before offering an edition of 'Des[ ]' to the Academy.

20 February 1928 - declaring that he does not deserve the doctorate degree but felt that to accept it was the lesser of two evils; adding that he would have rathered that the N.U.I. had used its influence with the Board of Trinity College to have his salary raised.

25 June 1928 - thanking Knott for sending him a copy of her newly published '*Irish syllabic poetry*' which will be invaluable for students of 'our scholastic verse'; he has placed the book on his Trinity College honours course in Irish; he has learned that Ó Maille has asked O'Conor Don for a loan of the poem-book which was given; Ó Maille is now toying with the idea of editing the poems of Eochaidh Ó Heódhusa rather than providing a more common-sense work like a dictionary of Galway-Irish.

13 July 1928 - praising the recipient's *Irish syllabic poetry*'; noting that he has not worked closely on bardic poetry but wishing that Bergin would publish his work on them in book form; he has sent the Nativity poems to Dr James of Eton who has been working on that subject of late although it is beyond him in certain respects.

2 December 1928 - he has recommended Knott to J. Macdonald, editor of *Scottish Gaelic Studies* as a person fit to review Dinneen's *Dictionary*'; asking if she will agree to undertake the review or else it will fall upon some 'incompetent Scotsman' who will write 'something quite as worthless as Pokorny's absurd review' in [*Zeitschrift für celtische philologie*]; [*Scottish Gaelic Studies*] has fallen into arrears and requires contributors as much as subscribers.

3 December 1928 - agreeing to convey Knott's response to Macdonald 'while tempering its stern severity somewhat'; he is glad that she is getting *Aodh Ruadh*' out; answering specific queries and referring to O'Leary's *Notes on Irish words and usages*'; he views with suspicion S. Ó C's attempts to correct O'Leary.

3 May 1929 - he had nothing to do with the misleading statement about the imminent re-birth of *Gadelica* which appeared in the *Independent*'; noting that journals are all the better for having a variety of contributors; he should be delighted to publish an edition of *Riaghail S. Clára* in the first number.

[circa 1920s] - providing two references to O'Reilly's catalogue, namely *24 M 13* and *23 H 1*; adding that the Trinity College copy of *Sluagh seisir ...* that he referred to was *H 6 15* by Maurice Nemby with an English translation by O'Donovan.

11 May 1935 - the 1849 edition of a book is currently for sale at an inflated price in a Cork bookshop but he has also enquired at Massy's of Patrick Street; sending an *Irish Press* clipping of his review of Knott's book on *Irish syllabic poetry* [extant]; Bergin called to visit him in Cork; he is embroiled in a period of house-moving.

24 August 1935 - noting that he has most of Meyer's *Berl. Ak. papers* but no copy of *Wortkunde*'; discussing his difficulties in selling his house and finding another; wondering why Bergin, despite having no commitments, insists on spending his free time 'hanging around a dreary place like Cork'; Bergin is to visit Binchy and the Best family in Schull; he is pleased with the S.G. reprint and wonders when the *Annals of Lough Cé* will be reprinted?

23 May 1939 - asking Knott to verify the Irish word 'ruamh' which is said to appear in Keating's *Foras Feasta* and has been referred to by Lhuud and Stokes.

13 October 1939 - stating that his short article on *Dún Cearmna* was written in response to Professor Ó Ríordáin's scepticism; wondering if Knott is participating in the MacNeill *Festschrift* which is being done on an extravagant scale with money provided by the NUI?; hoping that the large work will not deter from the more modest works of, for example, R. I. Best.

25 August 1942 - sending corrections to proofs of *Ériu*; proposing that some scholar should rake up the Patrician literature of the past and give it a summary; noting Shearman's attempts which tried to distinguish three Patricks and Petrie's more sensible and tentative views expressed in 1839 in *The history and antiquities of Tara Hill*'; mentioning the *Confessio*'.

11 September 1942 - thanking Knott for correcting his proofs; noting that Dinneen was fond of longer and less phonetic forms of words.

29 November 1942 - his wife is recovering her health slowly; sending her a copy of his articles for *Ériu* and thanking her for proof reading the texts.

5 October 1945 - both he and his wife are recovering from influenza; acknowledging Knott's continued interest in the welfare of the School.

13 February 1946 - inviting Knott to dinner where they can discuss recommendations regarding the working conditions of the School; his book on early Irish history is being printed - it was difficult to write owing to the conditions in which he found himself and he suspects that it will be the last book he will ever do; he has spent three days cleaning up part of the mess left by the 'terrible Miss MacEntee' who has gone to Paris to work for a doctorate - 'I leave her to Vendryes, who will soon find out what she's like'.

1 August 1948 - thanking her for presenting him with her '*Rule of St Clare*' adding that it is lucky that the valuable text did not fall into the hands of some NUI student intent on getting a MA by manuscript; he is disappointed that her '*Glossarial Index*' has had to be deferred.

15 September 1948 - his sister has died, his wife is very ill and he himself is suffering as a result of overwork in the period 1942-1946; he would be pleased to accept a proof of Knott's '*Glossary*'; explaining the reasons for the delay in '*Celtica no.2*' and expressing his eagerness to finish up '*Celtica vol.1*' as he is eager to 'be rid of the remaining link between [himself] and the Rev P. Browne's "Institute"'.  
18 November 1948 - thanking her for the portrait of him that she has painted; the honour conferred on him by Trinity College was not expected; hoping that he might have the opportunity of producing another book; asking Knott to allow her name to go forward for election to the Royal Irish Academy noting that the absurd barrier that precluded women from being members is being openly abolished; recalling that Knott withdrew her name some years previously; his wife is still ill.

5 August 1949 - thanking Knott for sending him Dr Shrewsbury's interesting paper which he returns [extant - '*The King's Game*' by Prof. J.F.D. Shrewsbury in '*Queen's Medical Magazine*' 1948]; he hopes to read Wilde's '*Census Report*'; concluding that 'Cluiche an Ríogh' was, as O'Flaherty thought, some kind of epidemic disease and that maybe it will be confirmed in some unpublished Irish medical manuscript.

1 November 1949 - he is unaware of anyone who has taken any interest in Marstrander's '*Irish Octavian*' and notes that he transcribed it himself some 40 years previous; his sister is working on '*Tiompa na bhFlaitheas*' which was translated from French by a Carmelite nun from Kinsale in 1755; Flower did not suggest that '*Togail na Tébe*' was based on the 12th century '*Roman de Thébés*'; wishing that he could be finished with the 'paralyzing incubus, *Celtica no.2*' and regretting that he took on the work when he resigned from the Institute.

7 February 1950 - suggesting that a special volume should be presented to O.J. Bergin and that there should be no difficulty in getting a grant of £250 from U.C.D. to complete the work; criticising the size and cost of the volume offered to MacNeill which was 'in reality to get him to make way for John Ryan'; adding that the size of the articles by P. Grosjean and Marstrander were absurd and added to that cost; he is still waiting for the printers and the Institute to print '*Celtica*' and is sick of the whole business; he would like to submit articles to '*Celtic Studies*' and *Ériu* but must wait until '*Celtica*' is finished.

23 February 1950 - approving of Knott's list of potential contributors to *Ériu*; noting that Robinson of Harvard is now in his eighties; suggesting that a special editorial committee, comprised of people with leisure and energy, should be appointed for the purpose of working on the Festschrift volume of *Ériu*.  
10 July 1950 - approving of Knott's proposed article for the Bergin Festschrift; his own contribution will amount to ten pages; criticising the length of Marstrander's article in the Meyer Festschrift; praising Knott's work to keep *Ériu* going; the nightmare of '*Celtica no.2*' seems to be coming to an end; his wife is suffering from a number of complaints.

3 October 1950 - expressing alarm at reports of O.J. Bergin's poor health and hoping that he will recuperate at the nursing home.

7 October 1950 - lamenting Bergin's death which is a irreparable loss to Irish scholarship and a sad blow to his friends.

16 October 1950 - criticising the 'offensive clowning on the subject of O.J.B. under the heading '*Cruiskeen Lawn*' which appeared in Wednesday's '*Irish Times*'; praising the recipient's dictionary work.

19 October 1950 - enclosing a cutting of Bergin's obituary and photograph which appeared in the '*Cork Weekly Examiner*' [extant]; photograph is of the Lee Branch of the Gaelic League, Cork taken about 1898 and depicts Bergin, John Murphy, Denis Fleming, J. Callaghan, R. Barrett, another John Murphy, T.C. Murray and T. Cronin; wondering if Knott can recommend a accurate and trustworthy typist; despairing that he will ever get '*Celtica*' out.

8 November 1950 - enclosing a reply from '*The Cork Examiner*' stating that they do not have a copy of the photograph of the Lee Branch of the Gaelic League which appeared in their paper; discussing the advantage of having a typist.

12 December 1950 - he is suffering from a set-back to his health; thanking her for the recommendation of Miss Sheppard as a typist; the printers have at last finished '*Celtica*'.

6 February 1951 - thanking her for the Glossarial Index to the '*Rule of St Clare*'; he is almost completed his article for '*Ériu XVI*'; Tempest appears to have done his work speedily and it is a godsend that '*Ériu*' is not dependant on the likes of A. Thom and co.

17 April 1951 - thanking her for the title page of the '*Rule of St Clare*' and apologising for the trouble that he has given with the '*Ériu*' article; hoping to forward her a legible copy of '*Esnada Tige Bucket*'.

18 May 1951 - illness prevented him from attending the Studies Committee meeting; he is sending her a draft article entitled '*Bucket the Herdsman*'.

29 May 1951 - apologising that personal and domestic difficulties delayed the return of the typed copy of his article.

4 June 1951 - returning a typed copy of his article with apologies for the delay caused by revisions; adding that his article is in some way linguistic in nature.

6 June 1951 - he prefers contributing as many articles as he wishes without the need to bother about their shortness or length; worrying that there might be some mistakes in his article which he has overlooked; criticising the cumbersome system of mass voting which the NUI adopts to make appointments, the system favours the most efficient 'wire-puller' and this has made the National University what it is; noting that the recipient is suffering from neuritis.

10 June 1951 - apologising for the extra work he put Knott to regarding his article; noting that his article started some years previously as a purely linguistic article but has been altered in the mean time; explaining his reason for a distinction in the spelling of 'Cúchulainn'.

11 December 1951 - requesting her to send him a second copy of the proofs; adding that the correction of an article like '*Bucket*' is not as simple as that of the edition of a text; he will be unable to attend a meeting of the Irish Studies Committee as he has to visit an oculist regarding his serious eye trouble.

1 January 1952 - returning the proofs of his article for '*Ériu*' noting that he has made some corrections which will hopefully make it more intelligible to other readers; he has received an unfavourable prognosis regarding his eyesight.

3 January 1952 - draft reply from Knott to O'Rahilly; informing the recipient that the alterations that he has made raise a very dismaying problem as the arrangement with the printers was that the articles should be in a finished state when submitted; asking if he would agree to the additional text being placed in an appendix?

5 January 1952 - the unprecedented short-cut method of printing agreed with the printers has given him a real shock; Knott's suggestion of putting the additions to the footnotes into the appendix would never do; suggesting that the article be withdrawn from the forthcoming volume of *Ériu* and regretting that this course of action might be the lesser of two evils; he is suffering from glaucoma of both eyes but has not mentioned it to anyone but his wife.

7 January 1952 - requesting her not to include his article but to hold it off until the next volume of *Ériu* with a note that it was intended for the Bergin memorial; he is shocked to hear that Knott has also got eyesight problems.

15 January 1952 - he is disappointed that Knott has not agreed to postpone his article until the next volume; noting that Knott and not he should be credited as editor of the *Ériu* volume; believing that the phrase 'Dubhach sin ...' died out with the syllabic metres and is not used by contemporary speakers.

10 March 1952 - returning a final proof for *Ériu* and noting that the OUP copy-reader was far more efficient and intelligent than the bogus proof-readers employed by Dublin firms; his oculist is urging him to have an eye-operation and his wife is ill.

5 July 1952 - his paper on the origin of Ogham writing is too long to appear in '*Hermathena*' but he has an article on 'I.E. religion' which he might submit; lamenting the fact that the soaring cost of books prevents him for purchasing new books and journals; he has only just heard that Knott has resigned from the Governing Board of the School of Celtic Studies.

17 July 1952 - Dr Best has recommended a temporary maid, Mrs Collier, to assist them; they cannot afford a holiday together.

6 November 1952 - praising Knott for the recent volume of *Ériu* and her '*Index of proper names in SR*' which appeared in it; criticizing H. Pedersen's article in which he disagrees with Thurneysen's opinion on 'frén'.

11 November 1952 - noting that Pedersen has often been reluctant to abandon his own views even when somebody like Thurneysen has given a better explanation; adding that Pedersen is the 'grand old man of Celtic studies' but that age is the most likely explanation for the weakness of his article; Dr MacConnell asked him if he wished to become an Honorary Professor in Trinity College but he was unaware that his name has been included in the Dublin University Calendar.

10 February 1953 - he has an article of circa 4000 words which he wishes to have typed and wishes to have the name of the typist on Dawson Street; he should be able to write an article for the next volume of *Ériu*.

83 items

12 O 21/79

O'Reilly, Margaret

Holograph correspondence from Margaret O'Reilly, The Irish Book Company, 6 D'Olier Street and 25 Lower Leeson Street, Dublin, to Eleanor Knott -

1909 - 1918

27 September 1909 - inviting the recipient to a meeting to discuss a business proposal with the Irish Book Company.

28 February 1910 - enclosing a cheque for her work to date on the vocabulary; Miss Borthwick has reported on her quick progress.

25 May 1910 - she is waiting for the vocabulary to the letter 'e' but she does not expect the book until the following week.

28 May 1910 - she is pleased with her contribution to the vocabulary.

1 June 1910 - forwarding Canon O'Leary's praise for the vocabulary.

4 May 1912 - asking if Dr Bergin is expected to be at the Academy that day as she has an urgent message for him.

23 May 1912 - she is delighted to hear from Mr O'Keefe that Knott has transliterated a story of Fr Peter [O'Leary]; she has a proposal to put to Knott.

10 June 1912 - inviting her to a meeting to discuss a proposal [to make a vocabulary to an edition of Eshert].

13 June 1912 - wishing to discuss a plan [to help Dr Bergin to bring out '*An Cleafaidhe*'].

6 September 1912 - offering her the use of her bicycle.

6 September 1912 - she is sending Knott the bicycle and urges her not to be grumpy or cross with her.

12 December 1912 - enclosing £5 for work completed; reassuring her not to worry about the work for the Teacher's Union if she is too busy.

5 February 1913 - enclosing a cheque for work done on the '*Cleafaidhe*' and inviting her to a meeting.

8 February 1913 - hoping that Knott's mother will recover; assuring her that it is not her fault that the printing of the '*Cleafaidhe*' has been delayed and enclosing a cheque for work done; she expects '*Catalina*' to appear in '*The Freeman*' soon.

12 February 1913 - inviting her to a meeting to discuss the shortening and editing of '*Guair*'.

17 February 1913 - she has decided to cancel work on '*Guair*' and the short stories for the Intermediate course; providing instructions on how Knott is to finish '*Cleafaidhe*'; Shán Ó Cuív will tackle '*Eishirt*'; she will pass the manuscript from Bergin to Knott.

1 March 1913 - enclosing £1.

30 April 1913 - she has informed Brown and Nolan to provide Knott with the entire revised proof.

26 May 1913 - instructing her to trust her own judgement and not to let Dr Bergin look at any more of the proofs.

27 May 1913 - thanking her for the update on '*Eishirt*'.

29 May 1913 - she has decided on the size of pages for the text; proposing that Knott invent titles for each chapter of the '*Cleafaidhe*' and have the 'old man' to agree to them; it is a relief to hear that Knott is doing the book entirely by herself.

31 May 1913 - sending on the text to have the titles put by Fr Peter [O'Leary] and asking her not to delay in sending them back; she had a letter printed on page eight of '*The Freeman*' under a pseudonym; Alice did the painting herself.

5 June 1913 - sending the proofs of '*Cleafaidhe*' with the titles done by Fr Peter [O'Leary].

6 June 1913 - asking Knott to determine exactly what Dr Bergin requires regarding an introduction to '*Cleafaidhe*'; suggesting that such an introduction

should be under four pages; proposing a strategy for minimising any delay which O'Leary might bring to the proof-reading process; it is better to follow the precedent of Miss Borthwick regarding proof-reading.

25 July 1913 - passing on instructions regarding the printing of '*Cleafaidhe*' which she has discussed with Mr MacDermott of [Brown and Nolans].

1 September 1913 - asking her to return [D.C.] which may have been included in a copybook.

11 September 1913 - requesting a meeting to discuss the press notices for '*Cleafaidhe*', to look over the specimen pages of the '*Gospels*', to look over the proofs of the new '*Couggar*' and to look over the college syllabus.

29 November 1913 - enclosing a cheque for work done on the '*Lughaidh*' and humorously assuring Knott that she is entitled to it;

9 December 1913 - asking her for the loan of Fr Peter [O'Leary's] little stories as she wishes to make calculations for a little book; noting that she found nice stories in the '*Cork Examiner*' and in '*Gadelica*'.

14 December 1913 - observing that Knott has resigned from her post at the Dublin College and offering her more work in January; she does not want to visit Knott at the college because the college authorities don't deserve her to darken their door at present.

17 December 1913 - she has been working on a draft scheme for the reconstruction of the simplified spelling society or Cuman um Letíriú Shímplí; wishing Knott to be involved with the committee and enclosing a draft of her proposals [extant]; she plans to send the scheme to Fr Augustine, Fr Albert, Mr Clery and Mr Connolly and she asks Knott to pass on copies to Best, Bergin and O'Cuív; she does not wish to write to John O'Keefe as yet and she does not dare to interfere with the S.S. Society; adding that 'the fun is only beginning'.

18 December 1913 - instructing the recipient not to show the scheme to Bergin as it would probably 'cause him to drop dead'; discussing whether Knott should continue as treasurer; she has now worries about convincing Fr Augustine to have the C.L.S. meet at 20 Kildare Street; Gearóid O'S. will surely agree to take up the secretary-ship after Christmas and she will discuss the scheme with Bergin and O'Cuív later.

23 December 1913 - Miss Borthwick has agreed to get the stories, notes and vocabulary ready for the press; asking Knott to bring the material to her and to agree to check the proofs.

29 December 1913 - thanking her for bringing the 'French story and *Cúán Fithise*' to her house on Christmas Eve; hoping that Knott is not suffering after her 'dreadful time with the college'; discussing plans for translating and publishing a work, mentioning Miss Borthwick and Fr Peter [O'Leary].

6 January 1914 - hoping that Knott is not overworked with '*Lughaidh*'; noting that Dr Hyde has written for the '*Cleafaidhe*'; Mr MacDermott of Brown and Nolan's requires the proofs from Fr O'Nolan quickly.

7 January 1914 - instructing her not to send the text to Miss B. as this would occasion further delay; Professor Clery is very pleased with the scheme for the reconstruction of the [simplified spelling society].

16 January 1914 - requesting her to thank Mr Best for completing the fine bibliography; requesting a list of suitable modern and 18th century Irish texts for her friend to study, this friend is Fr Paddy Browne, a young priest with a chair in Mathematics at Maynooth College; it is important that Browne should not be against Fr O'Nolan and not have 'Ringalese leanings'; suggesting that Knott knows the priest's sister, Margaret Browne [Mrs MacEntee].

6 February 1914 - stating that the getting of the manuscript of '*Guaire*' was not connected to beginning work on the book; she does not dare to say a word about that manuscript to its present custodian.

28 February 1914 - she was glad to hear about the recognition of the college; she has got some advertisements for the simplified '*Sheána*'.

27 March 1914 - urging Knott to take time to recover her health adding that the little school book seems to be doing itself.

28 March 1914 - urging her not to overwork herself with '*Lughaidh*'; she is relieved that Fr Peter [O'Leary's] '*Guaire*' is in safe hands; she handed in the simplified spelling text of the little book to Mr MacDonnell.

7 April 1914 - believing it worthwhile to publish '*Sheána*' with simplified spelling and for six-pence 'if only to decide ... whether people will really read Irish or not'; Miss Borthwick intends to work on the proofs of the '*Imitation*' herself; O'Leary wants '*Guaire*' to be brought out in two parts and Knott can commence work on the text.

5 June 1914 - thanking her for the paragraph for '*Lughaidh MacCon*'; providing instructions for '*Guaire*' which is to be worked on with Miss Borthwick; he niece's name is Cathleen Herley or Cathleen O'Reilly.

19 June 1914 - typewritten copy of the Bishop of Raphoe's letter of praise to Canon O'Leary on the publication of an Irish version of '*Imitation of Christ*'; noting that he has heard nothing but praise for the work at St Eunan's College.

11 June 1914 - enclosing a cheque for her 'double-work' on the '*Imitation*' and asking her not to be cross for paying her extra as she has been a great service to the language.

25 June 1914 - hoping she will like '*Lughaidh*'.

1 July 1914 - inviting her to take more copies of '*Lughaidh*' if she wishes.

4 October 1914 - thanking her for the copies of 'Eisirt' and asking for a copy of '*Finnsgéalta na n-Araibe*'; she can then send a complete set of books to the British Museum and continue her hunt for copies for the other libraries; Fr O'Leary has requested copies of 'F.G.'.

7 March 1915 - asking her to bring the '*Táin*' for inspection adding that she would like to have it published before '*Cath Ruis na Ríog*'.

6 May 1915 - O'Leary is delighted that the '*Táin*' is being printed and would like to see a proof.

15 August 1915 - informing Knott that there is a place for the 'Columban League' text in the Intermediate this year; mentioning other books on the curriculum including '*The Ossianic Cycle*'; adding that she will try to get them into the schools by means of a circular.

15 August 1915 - asking her to bring her the synopsis of 'G a B'.

24 August 1915 - stating that she has 'Bricrin'; inviting her to call.

1 September 1915 - asking for a copy of Dr Bergin's lecture at the Dublin College of Modern Irish for Fr Peter [O'Leary].

4 October 1915 - asking Knott to deliver the text, notes and translation of Patrick to her; thanking her for her views about 'that Life'.

17 November 1915 - requesting tickets for Fr O'Nolan's lecture which is taking place at Knott's college for the following persons - Count Plunkett, Fr O'Gorman, P.J. [Keawill] of 15 Brighton Road, Nancy Nealon of Lislea, Sutton.



19 November 1915 - noting that the *'Táin'* is at the printers and that if the introduction is not ready the book will have to come out without it; she is requesting Dr Bergin to offer his help.

4 December 1915 - asking her to write a short paragraph for *'The Freeman'* announcing the publication of the *'Táin'*; noting that Mr Brayden will publish it; including draft and newspaper clipping about the *'Tain Bo Cuailnge'* by Canon Peter O'Leary.

7 December 1915 - thanking her for the paragraph for *'The Freeman'*; she hopes to bring over copies to the Academy.

11 December 1915 - regretting that it is not practicable to have proofs sent; adding that she does not know when the book will be published.

29 December 1915 - noting that the *'Táin'* is not ready and will not be ready until after the strike; regretting that the advertisements cannot be stopped; including holograph letter from Peter O'Leary of Castlelyons noting that he has received the proof copies of the *'Táin'* from Miss O'Reilly and identifying a number of alterations to be made.

5 January 1916 - asking Knott to urgently take Fr O'Leary's corrections to Browne and Nolan's.

25 January 1916 - asking Knott to return notes and drafts of the *'Táin'* as O'Leary wishes them to be preserved; the book will be published on Wednesday.

4 February 1916 - asking for her opinion of the *'Táin'*; she wishes to put the 'Cork Examiner *Táin'* notes etc. into a bank safe.

24 January 1917 - asking her to deliver the short stories to her as she wishes to prepare a little short book for the Intermediate.

30 January 1917 - thanking her for the stories and asking for clarification of references.

22 September 1917 - enclosing a cheque for £8 for the volume of stories and asking her to write a short introduction; she is clearing up all O'Leary's work; letters to her should be addressed to Burrow Cottage, Sutton, Co. Dublin.

24 September 1917 - noting that the book will be for schools and that therefore the spelling of the *'Clearaidhe'* should be used.

25 October 1917 - asking Knott to send her an Irish reference.

28 October 1917 - noting that she wanted the reference for Miss Borthwick and asking if she has the *Gaelic Journal* at the school.

29 October 1917 - requesting her to copy *'Sgoruidheacht an leasa ...'* and send them to Miss Borthwick who is putting together a work containing little stories; she is copying some stories from the *'Gael'* by Dr Bergin.

31 October 1917 - asking her to send the transcripts to Borthwick; agreeing that the spelling should be normalized.

14 November 1917 - noting that Fr O'Leary has agreed that his *'Life of Christ'* should be published in the Roman script using ordinary spelling and not the simplified spelling; quoting O'Leary who has written that whatever Bergin and Best consider to be right 'is right enough for any person'; asking for her approval.

16 November 1917 - asking her how long the stories took?

6 February 1918 - Fr Aherne, who is Fr O'Leary's curate, has requested all O'Leary's friends not to write to him concerning books and work; O'Leary is unwell and his doctor has recommended that he rest.

75 items

## 12 O 21/80

O'Scanaill, Tadhg

Typewritten letter from Tadhg O'Scanaill, bainisteoir, 122a St Stephen's Green, Dublin, to Eleanor Knott -

19 August 1925

discussing work on '*an mBranar*'; asking Knott to send a circular to the officials of Códhála Connra na Gaedhilge and an Fáinne; despite their work on the volume they only managed to sell 300 copies.

1 item

## 12 O 21/81

Ó Siochfhradha, Pádraig ('An Seabhac') (1883-1964)

Holograph letter from 'An Seabhac' [Pádraig Ó Siochfhradha], The Educational Company of Ireland, 89 Talbot Street, Dublin, to Eleanor Knott -

24 September 1960

informing Knott that she has been permitted to quote from '*Dánta Grádha*' and '*Meascra Dánta*'.

1 item

## 12 O 21/82

Ó Tuathail, Éamonn (O'Toole, Edward), MRIA, (c1883-1956)

Holograph letters from Éamonn Ó Tuathail, 15 Páirc Kenilworth, Cros an Araldaigh and 24 Trinity College, Dublin, to Eleanor Knott - 1931, 1939 and 1947

4 October 1931 - wondering if Knott has received a copy of '*Irish Prescribed Texts, Group II*' and noting that the text is a little too long; discussing possible changes.

15 November 1939 - congratulating Knott on her appointment and wishing her success with her work; adding that he is responsible for the account which appeared in the '*Irish Press*'.

19 November 1947 - forwarding letters from America [not extant], namely a letter and form from R.G. Sawyer of the Modern Language Association of America and a letter from Howard Meroney of Temple University Philadelphia; asking her to give them a short account of her work on the '*Foclóir Gaedhilge*' at the Royal Irish Academy and any other work that she is engaged in; asking her to forward this account to Gordún Ó Cuinn.

3 items

**12 O 21/83**

Partington, James Riddick (1886–1965)

Typewritten letter from J. R. Partington, 211 Mill Road, Cambridge, to Eleanor Knott -

28 October 1955

thanking her for the final translation of the 'Aqua Vitae' item in the Irish manuscript and also for the reference to the British Museum manuscript; referring to early manuscript accounts of the preparation of alcohol including one contained in '*Mappa*' housed in Trinity College Dublin.

1 item

**12 O 21/84**

Pedersen, Holger, MRIA, (1867–1953)

Holograph postcards from Holger Pedersen, Ellinorsvej 8, Charlottenlund and Gersonvej 69, Copenhagen, to R. J. Best and E. Knott -

1919, 1932

13 July 1919 - Pedersen asks Best to thank Knott for sending him an article on Ernst Windisch as found in '*Studies*', June 1919.

15 November 1932 - Pedersen thanks Knott for the letter 'e' of the '*Dictionary of the Irish Language*'; recalling that he met her at his lectures in 1913.

2 items

**12 O 21/85**

Plunkett, Josephine M.

Holograph letter from Josephine M. Plunkett, 26 Upper Fitzwilliam Street, Dublin, to Eleanor Knott -

4 April 1910

thanking her for the copy of the translation of the O'Keeffe manuscript; praising her work.

1 item

**12 O 21/86**

Price, Liam, MRIA, (1891–1967)

Typewritten letter from Liam Price, 10 Fitzwilliam Place, Dublin, to Eleanor Knott -

22 February 1938

asking her to assist him with his research into the people called 'Dal Messe Corb' adding that he is attempting to write on the early history of Glendalough; summarizing his research to date.

1 item

12 O 21/87

Quiggin, Edmund Crosby (1875-1920)

Holograph correspondence from E.C. Quiggin, various addresses, to Eleanor Knott -

1912 -1919

various addresses in Cambridge including 88 Hartington Grove; Gonville and Caius College; Great Shelford; Fitzwilliam House; Watermillock P.O., Penrith; Castle Hotel, Maenclochog, N. Pembrokeshire; The Standard Hotel, Harcourt Street.

3 October 1912 - noting that he has found a 'good deal of new illustrative matter' during his visit to Edinburgh; Knott's poem is printed in '*Reliquiar Celticae*'; drawing attention to '*Ms. LXIV*' which contains a number of poems by Tadhg Og and transcribing a passage; MacKennon's analysis is hopeless; enclosing a printed copy of Gilbride Macnamee's poem in praise of Cathal O'Connor [extant] which is by himself.

6 October 1912 - suggesting that a passage in 'poems to the Virgin' are derived from the '*Songs of Songs*'; mentioning the use of 'sister in the Arabian nights' and similar passages in Schönbach's '*Altdeutsche Predigten*'.

28 October 1912 - asking for the reading of O'Curry's copy of a poem in the O'Connor Don's book; mentioning *Rawl.B.514*, St Bernard, Gilbert of Hoyland, Geoffrey of Admont, Honorius of Autun.

29 January 1913 - he will consider Knott's explanation of stanza 22 of Gilbride Macnamee's poem but explains his grave misgivings concerning the stanzas by Tadhg Dall in the Edinburgh manuscript LXIV; an article in *Ériu* is filled with mistakes; O'Connor Don has deposited an O'Longan transcript of the Magauran Book in the University library for him; poor Calder appears to have relied too much on his own resources in preparing an article and is having a 'hot time of it' from the disappointed candidates for the post; W.J. Watson was running Rev C.M. Robertson for the job.

9 February 1913 - he has been unable to lay his hands on the references; Tadhg Dall's ancestry is of extreme interest to him; he is attempting to discover how much direct succession in poetry can be traced in the Ó hUiginn family; he is working through the Magauran book.

16 February 1913 - enclosing a list of words from the Magauran Book which have puzzled him; referring to translations of these words by O'Longan and K.M. [Kuno Meyer]; he will dispatch the 'Enegcl. Brit.' tomorrow; enquiring about the O'Higgin pedigree.

23 February 1913 - enquiring about the 'Signs of the Day of Judgement in the *Book of Fermoy*'; if it is legible he will attempt to collate it in Dublin next month; K.M. [Meyer] is lecturing in March.

1 April 1913 - agreeing that Esposito's slashing paper is 'refreshingly iconoclastic'; he found useful material on religious poetry in Y. Hirn's '*Sacred Shrine*'.

13 April 1913 - asking permission to reference Knott's work in his paper on bardic poetry; recommending F.A. Patterson's '*The middle English penitential lyric*' for Knott's work on religious poetry.

17 April 1913 - suggesting that St Bernard sermons on the '*Song of Songs*' set the fashion in the mystical interpretation of the book; R. Flower has been appointed to an Irish lectureship at the University College London.

29 May 1913 - enclosing a British Academy paper [not extant].

3 June 1913 - resending a copy of [*Prolegomena* from the British Academy].

16 June 1913 - he cannot get to see the stanza in the *Rawlinson*. manuscript in Oxford for some months but will ask Mr Flower to look it up for her; hoping to attend the Sligo archaeology meeting; he will get little work done this summer owing to the Ridgeway Festschrift.

18 July 1913 - Mr Flower has informed him that the '*Gesta Romanorum*' translation is in Maynooth; there is an Irish version of the '*Seven Sages of Rome*' in the '*Advocates*'; hoping that the Pederesen's lectures are interesting; his summer is 'spoilt by editorial duties in connection with the Ridgeway Presentation Volume'.

19 October 1913 - requesting Knott to collate the O'Gara Book and 23 L 17 for his contribution to the Ridgeway Festschrift; hoping that Dr Hyde has the O'Conor Don's book with him; unfortunately work on the *Tadhg Óg* will have to wait until the following June.

9 November 1913 - thanking her for her assistance and promising to go over her suggestions carefully.

20 December 1913 - thanking her for the extract from *Ériu*; he is working on a long article for Hoop's *Reallexicon* and does not have time for bardic poetry; hoping that R. de Gourmont's *Le Latin Mystique* will throw light on religious poetry.

27 July 1919 - thanking her for the notice of Windisch in *Studies*; noting that he has only been demobilised having spent four years in uniform; asking for a criticism of the poems in the Dean's book; suggesting that Fr McKenna's *Mairg mheallar ...* should be republished with Quiggin's illustrative matter; mentioning Dr Baudis and M. Vendryer.

3 July 1919 - he is pleased that that he can resume pre-war relations; hoping to get the half-dozen religious poems into a presentable shape; regrettably professed medievalists like M.R. James and G.G. Coulton can not be used; making a reference to a Tadhg Óg O'Higgin poem; a learned priest should undertake work on religious poetry, but unfortunately Fr McKenna has no interest in the medieval atmosphere; he is surprised that [*Zeitschrift für celtische philologie*] is to be continued - he had hoped that it had died a violent death; agreeing that N. Moore should issue a biography of O'Grady and there is no reason why it should not form part of Turlough.

6 August 1919 - discussing the origin of the O'Higgin name; asking if she has heard from G. Calder?; J. Fraser is thankfully returning to Aberdeen as lecturer in Celtic and Comp. Philology; promising to send a budget and asking if there is anything that she would like him to look up in Oxford?

22 August 1919 - regretting that he has been unable to work on Irish poetry but promising to send the remaining religious poems soon; hoping that his illustrations will prove helpful in connexion with similar matter in *Tadhg Dall*; letters from Germans are coming in and he has heard that Brugmann has died.

26 August 1919 - sending three poems as an instalment [not extant]; A. Sommerfelt called on his way to Paris; Marstrander has been very ill in Brittany.

15 September 1919 - promising to send the remaining two poems soon; his present location in N. Pembrokeshire has many Ogham stones and must have had Irish settlements.

17 September 1919 - enclosing remaining religious matter minus variants to the poem on the *Fifteen Signs*; he would like to see the O'Rahilly-Flower collection of love poems; Pembrokeshire Welsh is still difficult.

22 September 1919 - thanking her for the loan of O'R's *Dánta Grádha*; hoping to travel to Dublin; he has duplicates of [*Zeitschrift für celtische philologie*] and would like to see the new papers in the Berlin Academy.

26 September 1919 - thanking her for the notes on *Tadhg Dall* and commenting on the religious language of the bards.

12 October 1919 - he has had a profitable visit to Dublin; O'Rahilly has promised him a copy of *Dánta Grádha*; promising to send copies of [*Zeitschrift für celtische philologie*] and other duplicates which he might have.

13 October 1919 - sending the remaining copies of [*Zeitschrift für celtische philologie*]

26 October 1919 - he is swamped with German work at the moment; asking Knott to look through two enclosed poems [not extant] which he collated in Dublin; mentioning '*Fingheall beandacht*' by Meyer; while he regrets Meyer's death he is 'not a little relieved at not having to meet him again'; offering her duplicates of publications by the Ossianic Society and Henderson's edition of '*Brierin*'.

1 November 1919 - sending the text of the '*Fifteen Signs*' but admits that much of it is uncertain and that the '*Book of Fermoy*' and '*Div 2*' 'too obviously modernise older forms which they did not understand'; he has written to Dr Bergin concerning two stanzas; expressing annoyance at the notice of MacNeill's lecture in '*The Times Supplement*' - 'Fancy giving Macalister's preposterous paper on Tara a puff and slaughtering MacNeill'; hoping to send a few Tadhg Óg's poems when he finds time from lecturing.

14 November 1919 - despairing at the copies of '*Garbh éirghe*' which he viewed in the Royal Irish Academy; noting that he failed to find the missing stanzas; thanking her for her notes on '*Fuigheall beanducht*'; wondering if Thurneysen will continue the [*Zeitschrift für celtische philologie*]?

17 November 1919 - requesting Knott's reading of a stanza in O'Connor Don's book; observing that Pokorny, in his paper in the [*Zeitschrift für celtische philologie*], wishes to 'make us into Eskimos'.

21 November 1919 - thanking her for the poems but regrets that he does not have sufficient free time to go over them at the moment.

29 November 1919 - returning 'poem iv' to Knott; promising to consult with a classical friend on the subject of 'Hippocrates' father and MacNúil'; his Donegal book is being put out cheaply in a stiff paper cover.

20 December 1919 - hoping to get a fuller collation of a poem in Adv. LXIV; asking if she has much to add to 'Caírt a siothhána?'; he has had no success as yet with the Hippocrates query.

31 December 1919 - thanking her for the parcel of poems; thanking her for her offer to look through the copy of '*Marthain duit*' in the Academy; mentioning a poem worked on by Macgregor and Fr McKenna; he is thinking of writing to Sir N. Moore concerning MacNúil but admits that his own enquiries have not been successful; reacting to news about Pokorny whom he supposes will be at the University of Berlin; complaining about the difficulty in publishing work especially compared with his contemporaries working in the scientific field.

36 items

**12 O 21/88**

Rhys [née Little], Grace Little (1865–1929)

Holograph letter from Grace Rhys, wife of Ernest Rhys, 48 West Heath Drive, N.W.11, [postmark Golder's Green], to Eleanor Knott -  
15 October 1926

noting that Eleanor Hull and Dr Bergin have encouraged her to write to Knott to request permission to include Knott's version of '*Giolla Brigde*' in a small Celtic anthology which she is compiling; the work is to be published by Messers Harras; including draft reply from Knott seeking more information on the work.

1 item

**12 O 21/89**

Ridgeway, Sir William (1858–1926)

Holograph correspondence from William Ridgeway, Flendyshe, Fen Ditton, Cambridge, to Eleanor Knott -  
1920

31 January 1920 - thanking her of the notice of the death of E.C. Quiggin which appeared in the '*Dublin Evening Telegraph*'; enquiring, on behalf of Mrs Quiggin, what progress has been made with '*The Book of Lismore*' which Knott was working on with Quiggin?

5 February 1920 - enquiring about the exact progress of the Dean's book; noting that he has heard that the text was sent to the press before the war and that the first part was printed off during the previous year; adding that Professor Bergin is one of his old Cork pupils.

4 June 1920 - enclosing a printed copy of the '*In Memoriam*' notice on Mr Quiggin which he wrote for the '*Gonville and Caius College Magazine*' [extant]; adding that Quiggin held Knott's scholarship in high regard; stating that Quiggin was about to make an application for the Oxford Chair of Celtic; John Frazer is to complete the Dean of Lismore's book for the Cambridge University Press; he hopes that Sir Sidney Lee will give Quiggin a place in the '*Dictionary of National Biography*'.

18 May 1920 - printed extract from the '*Cambridge University Reporter*' giving an account of a paper delivered by Ridgeway to the Cambridge Philological Society entitled '*The Origin of the Hindu Drama: additional evidence*'.

3 items

**12 O 21/90**

Synge, John Lighton, MRIA, (1897–1995)

Typewritten letter and related printed material from John L. Synge, secretary of the Royal Irish Academy, 19 Dawson Street, to Eleanor Knott -

16 March 1949

informing Knott that she has been elected a member of the Academy and enclosing a copy of the charter and bylaws and printed list of members for 1949 [extant]; including newspaper clipping from the '*Irish Independent*' reporting on the election of women to the Academy.

3 items

**12 O 21/91**

Schoepperle Loomis, Gertrude (1882-1921)

Holograph correspondence from G. Schoepperle, Hamburg, New York, to Eleanor Knott -  
1915

[postmark - 28 January 1915] - noting that Dr Meyer is arriving in February to deliver lectures for four months; they are planning to edit '*Saltair na Rann*' and would value any assistance from Knott; regretting that Meyer has resigned adding that she hates 'this national cleavage'.

10 July 1915 - thanking Knott for her offer of help but admitting that she cannot understand the political unrest which this might cause - 'the man who quit the job sneered so nastily when I spoke of calling on you, and Kuno Meyer got so severe when I spoke of asking Dr, Bergin to undertake the half of the poem'; Bergin has politely declined to undertake it; noting that she is supposed to be the person in the university to look after Celtic and the Dean has offered every assistance.

2 August 1915 - draft reply from Knott discussing how she can be of little assistance with 'S.R.' [*Saltair na Rann*] owing to her already heavy workload; offering advise regarding the undertaking; noting that she went to see [O'Donovan] Rossa's funeral on Sunday adding that 'it was a fine show'.

3 items

**12 O 21/92**

Silfwerbrand ten Cate, Ragnhild Birgitta

Typewritten letter from Ragnhild B. [Birgitta] Silfwerbrand ten Cate, Driebergen-Rijsenburg, 'Vrije Nesse', to Eleanor Knott -  
12 February 1957

he has been advised to contact Knott by Professor Draak of the University of Amsterdam; asking her for information on an Irish word contained in a work by Kuno Meyer; he is working on a thesis 'dealing with a few Germanic formations' at Utrecht University; including draft reply from Knott.

1 item

**12 O 21/92a**

Smith, Walter G.

Holograph letter from Walter G. Smith, 25 Merrion Square, Dublin, to Eleanor Knott -  
19 May 1928

noting that a recent election for the UKBA has already been made; promising to keep Knott's reference for Miss Byrne on file for the next election; regretting to hear of the recipient's mother's illness.

1 item



**12 O 21/93**

Sommerfelt, Alf, MRIA, (1890–1965)

Holograph postcard from Alf Sommerfelt, Christiania, to Eleanor Knott -

3 October 1923

thanking her for forwarding his papers and back copies of the *'Irish Times'*; he enjoyed Knott's course very much; the steamer on which he was travelling almost sank near Bergen on his return trip; he plans to visit Marstrander on the following day.

1 item

**12 O 21/94**

Strong, Leonell C.

Typewritten letter from Leonell C. Strong, Department of Anatomy, Yale University, to Eleanor Knott -

9 February 1948

Dr Kirkpatrick has suggested to him that Knott may be able to assist him with the analysis of the language used in the *'Voynich Manuscript'*; mentioning the theories expressed by Westergaard-Nielsen of the University of Copenhagen and Professor Hammerich; including draft from Knott stating that she can see noting 'Gaelic' in the text.

1 item

**12 O 21/95**

Thurneysen, Rudolf, MRIA, (1857–1940)

Holograph correspondence from R. Thurneysen, various addresses, to Professor Ch. Stern, Berlin and Eleanor Knott -

1909, 1928 - 1936

various addresses include Freiburg; Merkenheimer Allee 55, Bonn; Zirmerhof.

10 May 1909 - to Stern mentioning K. Meyer.

11 July 1928 - to Knott; he is bringing a copy of Knott's *Irish syllabic poetry* with him on a rail trip.

16 November 1932 - to Knott; mentioning the dictionary and Miss Joynt.

3 April 1936 - to Knott; discussing placenames which occur in Irish manuscripts; mentioning *Rawl.B.512*, Mag Clecht, Loch Erne, Sliab Bitha.

28 July 1936 - to Knott thanking her.

5 items

**12 O 21/96**

Ua Searghdha, Séamus

Holograph letter from Séamus Ua Searghdha, 35 Charleville Road, Phibsboro, Dublin, to Eleanor Knott -

4 December 1952

thanking her for the present of a picture of his old friend, Dr Bergin; recalling their time at Trinity College and including a poem in Irish.

1 item

**12 O 21/97**

Vendryes, Joseph Jean Baptiste, MRIA, (1875-1960)

Holograph correspondence and related enclosures from J. Vendryes, Paris, to Eleanor Knott -

1919, 1922, 1959

27 December 1919 - sending seasons greetings.

28 September 1919 - sending photographs which were taken in Dublin; including two identical black and white, 'passport size' photographs of Knott; full length photograph of Knott dressed in a dark coat and long skirt, with dark gloves, white shirt and dark tie, glasses and brimmed hat.

8 October 1919 - draft reply from Knott thanking Vendryes for the photographs.

28 December 1922 - sending season's greetings.

1 December 1959 - noting that she has been working for years on an etymological dictionary of ancient Irish; mentioning Knott's explanation of the '*Cattle raid of Cualnge*'; requesting back copies of *Ériu*; including annotation from Knott noting that she passed the request to Mrs Short.

6 items

Holograph correspondence from W. J. Watson, various addresses, to Eleanor Knott -

1924 - 1928, 1939

various addresses include 8 Spence St, Edinburgh; 17 Merchiston Avenue, Edinburgh; Dunard, Strath Tag, Perthshire.

23 June 1924 - undertaking to copy poems for Knott.

1 July 1924 - enclosing a copy of the poems [not extant] but admitting that the manuscript is almost illegible; promising to compare the proofs.

2 July 1924 - transcribing a line from a poem in Irish and noting that it is the same as in Quiggin.

8 July 1924 - requesting Knott to confirm for a friend that the 'unpublished part of *Duanaire Finn*' contains versions of some lays found in the [Dean of Lismore's] Book'; his friend, the Rev Neil Ross plans to travel to Dublin to consult the material himself; he is presenting some of the Dean's poems to *An Gaidheal*, the magazine of An Comunn Gaidhealach

5 November 1924 - commenting on Knott's thoroughgoing edition of *Tadhg Dall* and drawing her attention to a reference contained in *Adv. Lib. ms LII*; informing her of the meaning of two Irish words; adding that John Carswell was a contemporary of Tadhg Dall and that a comparison of their usages is interesting.

11 November 1924 - thanking her for the poem to MacDiarmada which throws a new light on Fionnlagh Ruadh's verses and could also be compared with the Dean's versions; considering Knott's suggestion that the Dean's book be reproduced in facsimile; enclosing a paper reprinted from the *Trans. of the Gaelic Society of Inverness*; stating that Giolla Criost Bruilingeach's poem to MacDiarmada is very fine as is his other poem in which he praises MacDiarmada and satirizes MacGuire; he has not yet seen Professor O'Rahilly's *Dánfhocail*.

17 November 1924 - advising that Milne, Tannahill & Methven of Perth and J. Munroe of Sterling are respected and reasonable printers; he has compared the *Red Book of Clan Ranald* with the *Rel. Celt.* and can answer queries on them.

5 December 1924 - offering to publish the 'most interesting crosanacht' which Knott has sent him; adding that it relates to Montrose's campaign in 1645/6 in which Alasdair Mac Colla Christaich was regarded as a hero in the eyes of the Gael; elaborating on the event and noting for example that according to MacVurich, Alasdair was killed at the Battle of Cnoc na nDos; mentioning Archibald Earl of Douglas, known as 'Bell the Cat' in 1482; noting that the *Book of the Dean of Lismore* is the property of the wealthy Highland Society of London; he has written to the secretary and will speak to the president, the Duke of Athol, regarding the work.

10 December 1924 - expressing surprise that at the apparent lack of Galloway poetry despite the presence of numerous Gaelic nobles in that region; confirming that Domhnall Gorm was chief of the Sleat branch of Clann Domhnaill; he is certain that a poet meant 'Kilsyth' as there was no confusion over the words 'cinn and cill' in the Gaelic forms of placenames; he has not read his old friend, F.C. Diach's book because he is about to publish on a similar topic and wishes to be independent; noting that two of his books are out of print but adding that they are useful in their schools; mentioning a possible [article] of the Inverness Gaelic Society and his analysis of Carswell's verbs.

14 February 1925 - commenting on John Carswell; observing that his house at Carnassary is now in ruins and that he held a very modest view of his excellent Gaelic; commenting on the pronunciation of Gaelic in Scotland and mentioning in particular his own, George Henderson's and Professor MacKinnan's differing pronunciations; the Duke of Atholl and Ian MacPherson of the Highland Society of London support his proposal and have instructed him to get an estimate for them; he is pleased that Professor Douglas Hyde has been elected to the Senate.

10 October 1925 - enclosing a transcription of a poem [extant] noting that it is illegible in places; the '*Scotsman*' has reported that Douglas Hyde's rejection is put down to the feeling against compulsory and Watson concludes that it is a shame that Hyde, of all men, should be set aside; he hopes to publish part of the Dean's book when he finishes a book on Celtic placenames of Scotland.

12 October 1925 - apologising for having forgotten about the first line of '*Loch Derg*'.

8 December 1925 - letter of introduction for Rev Neil Ross who is working on the ballads in the '*Book of the Dean of Lismore*' and who wishes to search through the Dublin manuscripts for other versions of the [bays].

6 June 1926 - thanking and complementing her for the two volumes of '*Tadhg Dall*'; asking permission to publish the poem on Alasdair Mac Colla in the new '*Scottish Gaelic Studies*' and commenting on vocabulary from that text; adding that much of the material in [*Scottish Gaelic Studies*] did not please to him but he hopes it will continue.

20 July 1926 - thanking her for the incomplete poems; providing information on the poem and noting that Domhnall Gorm was the son of Gille-easbuig Cléireach who married Janet daughter of Kenneth Mackenzie; commenting that the 'taghán' is a rare, ferocious little marten cat while the polecat is known as 'an feócollan'; he has been reconstructing a poem by Giolla Criost Brinlingeach from the Dean's manuscript in praise of Tanaltach Mac Diarmada and poses a query to Knott.

24 September 1926 - he has 'some scraps' of information from the Isles about MacRuslaing who was known as MacCrúislig in Lewis; they are staying at Dunard, Strath Tag where the people are nearly all Gaelic speaking.

3 October 1927 - Knott's book will be of use in Edinburgh and Aberdeen; noting that John MacDonald is a former pupil of his; commenting on a poem which has recently been printed; noting that he cut '*Cadóic*' short; Adam E. Anderson brought back a sheaf of MacMhuireadhaigh poetry from Dublin chiefly by Cathal but also by Domhnall Gorm; Anderson was given charge of Kilbrandon near Oban.

10 September 1928 - apologising for a delay in replying caused by his wife's illness who has been treated successfully by Professor John Fraser; they may travel to Switzerland; he was surprised at E. Gwynn's remarks about his Celtic placenames article that appeared in the [*Scottish Gaelic Studies*]; John MacDonald has informed him that they have changed their printers for a less expensive one; John Macpherson, alias Ian Mac Mhuireadhaigh, was treated kindly by Douglas Hyde and others during his stay in Dublin.

29 January 1939 - asking her to return the paper on 'MU' as he wishes to have it in connexion with the Edinburgh text of 'MU' which the [*Scottish Gaelic Studies*] is going to print in the fullness of time.

19 items

**12 O 21/99**

Waysblum, M.

Typewritten letter from M. Waysblum, 81 Elgin Crescent, London, probably to Eleanor Knott -

5 September 1950

apologising for the delay in replying caused by his absence from London; noting that he is aware of Connor's dissertation in the '*Philosophical Transactions*' but believes that the passage in question does not hail from Royal Society sources nor from Locke or Shaftesbury; Dr Foley is assisting his research into Connor's early years; noting his ill health which has forced him to discontinue his work as an unskilled factory hand.

1 item

**12 O 21/100**

Newspaper clipping from '*The Freeman*' announcing the death of Dr Ernst Windisch -

15 March 1919

noting that Windisch was one of the most distinguished Celtic scholars of his day and was a great friend of Whitley Stokes.

1 item

## 12 O 21/101

Young, Rose Maud (Ní Ó hÓgain, Róis) (1865–1947)

Holograph correspondence from Rose M. Young, various addresses, to Eleanor Knott; including draft replies -

1928 - 1929

various addresses include 48 Belgrave Square, Rathmines; The Crescent, Ardglass, Co. Down.

1 September 1928 - she plans to finish '*Duanaire Gaedhilge*' by publishing 50 poems and requests permission to include part of Knott's '*Brian na Múrtha*'; she also wishes to include '*Anocht is Uaigneach Eire*' which was published by Knott in *Ériu*.

3 September 1928 - draft reply from Knott consenting to the use of her translations but advising Young to also seek the permission of the publishers.

20 May 1929 - requesting Knott to explain underlined word in an enclosed text [not extant].

30 May 1929 - thanking Knott for answering her queries.

4 items

## 12 O 21/102

Handwritten correspondence from unknown correspondents -

1915

19 May 1915 - postcard signed [GÓN], to Knott;

6 May 1940 - postcard from unknown correspondent, Trinity College, Dublin, to E. W. Greening, [2 College];

Blank postcard depicting an Etruscan terra cotta sarcophagus from Cervetri, housed in the British Museum.

3 items

**Notebooks and loose notes.**

**12 O 22 / 1 – 16**

## 12 O 22/1

Handwritten notebooks containing Knott's record of time spent on the Royal Irish Academy dictionary from 1939 to 1956 -  
1939 - 1956

noting the hours spent each day with references to the words which were worked on.

2 items

## 12 O 22/2

Bundle of notebooks containing handwritten notes on Irish manuscripts and related publications. E.J. Gwynn's name appears on a number of these notebooks -

undated

notes from the following manuscripts and publications - *'Psalter of Cashel'*, *'Book of Lecan'*, *'Cath Átha Cumair'*, *'Kultar der Gegenwart'*, *'Plummer VSH'*, *'Laud 610'*, *'Rawl.B.486'*, manuscripts at Moore Abbey, *'The Book of Cloyne'*, *'H.3.18'*; including lists of words from *'Leabhar Breac'*, an alphabetised list of Irish words in a note book entitled 'Index to O'Reilly', list of words entitled 'Appendices to O'Curry's mss mat[erial]'; also including draft translations of poetry and notes taken in Brussels in August 1899.

6 items



### 12 O 22/3

Diary for 1924 noting deadlines and articles for the *Ériu* journal -

1924

sparsely populated diary.

1 item

### 12 O 22/4

Typewritten sheets and a notebook containing lists of authors and books in an unidentified repository [possibly the library of Thomas Francis O'Rahilly] -

undated

the first list lists over 360 books as arranged on shelves; books on Celtic languages, particularly Welsh, manuscripts, history; commencing with D. MacLean's *The literature of the Scottish Gael* on the 'Lowest shelf'; the second sheet contains a typewritten list of the same books with the initials 'T.F. O'R.' written in red pencil at the top of the first page.

2 items

### 12 O 22/5

Notebook containing references to the Fitzgeralds -

undated

references in the O'Curry's *Index* at the Royal Irish Academy including manuscript numbers, page references, catalogue numbers.

1 item

## **12 O 22/6**

Rough diary notes probably for the School of Irish Learning as kept by Knott from September 1915 to March 1916 -  
1915 - 1916

including lists of students enrolled in classes; also including a brief record of tasks undertaken, correspondence received and sent, instructions received; mentioning Keating, Bergin, Barry and Fr O'Nolan.

1 item

## **12 O 22/7**

Small notebook containing addresses of correspondents and other rough notes -  
undated

including addresses of Henry Lewis, Alf Sonnerfelt, J. Vendryes, W, Wulff, Miss Byrne, J. Pokorny and J.W. Jendwine.

1 item

## **12 O 22/8**

Notebook containing the income and expenditure account of the Society for the Simplification of the Spelling of Irish for the years  
1910 to 1912

1910 - 1912

sparse accounts; also including a loose sheet containing a list of the officials and committee members of the society as elected on 12th March 1910; also printed card announcing a meeting of the society on 7th October 1912 to discuss the teaching of Irish which was addressed by Rev O'Leary and chaired by Professor Bergin; also report of the meeting clipped from '*The Freeman's Journal*' dated 8th October 1912.

4 items

**12 O 22/9**

Rollbook of the Dublin College of Irish for 1916-1917 -  
1916 -1917

noting the names of the professors, a synopsis of the curriculum being taught, list of textbook used; lists of students enrolled in the elementary and advanced classes; noting their attendance and the primary schools where they taught; including loose sheet.

2 items

**12 O 22/10**

Photostats of Irish manuscripts mainly *H 3 18* -  
undated  
many duplicates.

1 item

**12 O 22/11**

Handwritten notes by Knott consisting of tables of Irish words, English translations and references to a text.  
undated

1 item

**12 O 22/12**

Handwritten and typewritten drafts and notes, probably connected to Knott's work on the *Dictionary of the Irish Language* -  
undated

1 item

**12 O 22/13**

Handwritten transcription and notes taken from of the Royal Irish Academy manuscript *B III 2* or 'Parrot's Composition' [*Lord Deputy Perrot's composition with the old native Irish of Connacht*].

undated

1 item

**12 O 22/14**

Transcription of Irish poem, namely Royal Irish Academy manuscript *23 H 8*.

undated

1 item

**12 O 22/15**

Folder containing bundles of Irish word-slips used by Knott during the creation of the *Irish Dictionary*.

undated

1 folder

**12 O 22/16**

Folder containing loose notes by Knott on various Irish language related subjects.

undated

1 folder

**Proofs and drafts.**

**12 O 23 / 1 – 23**

### 12 O 23/1

Printed proof of '*Ériu Vol.17*', marked 'corrected proof, editor's copy', with handwritten annotations and corrections by Eleanor Knott - June 1955

including tribute to Thomas Francis O'Rahilly, a translation of a poem ascribed to Flann Mac Lonáin, article entitled '*A Middle-Irish poem on the Christian King of Leinster*' etc; carrying the stamp of University Press Oxford; missing pages 49 to 96.

1 item

### 12 O 23/2

Printed proof of a portion of an article entitled '*Irish Grammatical Tracts V*' by O. Bergin, as published in '*Ériu Vol. 17, Supplement*', with handwritten annotations and corrections - 1955

including instruction to return the proof; pages 275 to 290.

1 item

### 12 O 23/3

Typewritten draft of part of the translation of '*A Grammar of Old Irish*' by Rudolf Thurneysen as translated by D.A. Binchy and O. Bergin; with substantial handwritten annotations and corrections -

1938

this draft has been heavily worked upon probably by Bergin, Binchy or Knott; including items 714 to 927; concluding with the words 'Buidheach le Dia, 21 Abrain 1938 2.35pm'.

1 item

## 12 O 23/4

Printed galley proofs of *'The Book of Leinster ... Vol.1'*, edited by R.I. Best, O. Bergin and M.A. O'Brien, with handwritten annotations and corrections -

1948

proofs identified as 'Dr Bergin's 1st proof' and are dated 24/5/1948, 14/6/1948, 17/6/1948; volume published by the Dublin Institute for Advanced Studies in 1954.

1 item

## 12 O 23/5

Printed proof of *'An Cleasaidhe'* with handwritten annotations and corrections -

undated

five pages only.

1 item

## 12 O 23/6

Printed galley proof of *'Togail bruidne da derga'*, edited by Eleanor Knott and published in 1936 -

[1936]

including the section entitled *'Grammatical Introduction'* and notes only; minor margin annotations only.

1 item

### **12 O 23/7**

Printed proofs from an Irish-English dictionary, with handwritten corrections.

undated

1 item

### **12 O 23/8**

Typewritten draft for a glossary, with handwritten annotations and corrections -

undated

list of Irish words with translations and grammatical notes; advising the reader to also consult the '*Glossary to Compert Con Culainn and other stories*'; mentioning 'Immram Brain', 'Immram Curaig Maíle Dúin', 'Immram Snédgusa' and 'Immram Ua Corra'.

1 item

### **12 O 23/9**

Typewritten draft for a glossary, with handwritten annotations and corrections -

undated

list of Irish words with translations and grammatical notes; mentioning 'Immram Brain', 'Immram Curaig Maíle Dúin', 'Immram Snédgusa' and 'Immram Ua Corra'; later draft of 12 O 23/8 above.

1 item

### **12 O 23/10**

Typewritten and handwritten glossary and notes on Irish names of diseases of animals, with handwritten annotations -

[1951]

including alphabetical list of diseases with an explanation in English and references to the manuscript or secondary source where it was mentioned; also including handwritten notes including a list of diseases which occur in 'tracts on bad contracts'; includes envelope from the National Library addressed to Knott dated 1951.

4 items



## 12 O 23/11

Typewritten and handwritten drafts for a glossary/dictionary of Irish words, words 'fo-tá' to 'fothach' only, with handwritten annotations -

undated

handwritten commentary on the word 'foth' noting that Thurneysen's explanation of the word was 'one of his least successful attempts'.

1 item

## 12 O 23/12

Typewritten transcript of a translation into English of '*Colum Cille cecinit*' from manuscript *Laud 615*; including a number of typewritten corrections.

undated

1 item

## 12 O 23/13

Typewritten transcript and notes on a poem entitled '*Aipgitir Crábaid*' -

undated

notes refer to conclusions reached by Dr Hertz in the journal [*Zeitschrift für celtische philologie*]; defending the editors from charges of inconsistency from Hertz.

1 item

## 12 O 23/14

Typewritten draft for article entitled '*Bretha Nemed*', [i.e. '*Bretha Nemed*' by D.A. Binchyn as published in *Ériu* vol.17 in 1955] with handwritten annotations -

[1955]

noting that the 'composite text edited by Gwynn in *Ériu XIII* 1 ff., 220 ff. ... has scarcely received from other scholars the attentions it deserves'.

1 item

### 12 O 23/15

Typewritten draft of dictionary entry from the *'Dictionary of the Irish Language based mainly on Old and Middle Irish materials'* by the Royal Irish Academy -

undated

extract deals with the Irish word 'for'.

1 item

### 12 O 23/16

Typewritten Irish poem entitled *'Amhrán Dóchais'*, with the following handwritten annotation - 'von Osborn Bergin zu meinem und Canon O'Leary's Empfang in Cork gesungen'.

undated

1 item

### 12 O 23/17

Typewritten collection of Irish poems entitled *'Early Irish Poetry. Selections by Kuno Meyer'* -

undated

including the following poems 'Patraic dixit', 'Patrick's blessing on Inishowen', 'Patrick's Law'.

1 item

### **12 O 23/18**

Typewritten English poem with the first line 'My King, King of noble heaven, without arrogance, without contention ...'  
undated

1 item

### **12 O 23/19**

Typewritten paragraph on the Gaelic Revival with a handwritten correction -  
undated

noting that in the early days of the revival the Irish of printed books was mainly literary Irish of an older period but that those who studied Irish as a living language revolted against this artificial standard.

1 item

### **12 O 23/20**

Bundle of printed galley proofs and typewritten drafts, probably for the '*Dictionary of the Irish Language*', with handwritten corrections by Knott -

undated

bearing stamp of Falconer's Printing Works, 2 Crow Street, Dublin.

1 item

### **12 O 23/21**

Printed proof of [*The Book of Leinster, formerly Lebar na Núachongbála*] -  
[1954]

includes pages 193 to 224 only; this proof includes handwritten corrections and additions which appeared in the published edition of the text [*The Book of Leinster, formerly Lebar na Núachongbála*, edited by R.I. Best, O. Bergin and M.A. O'Brien, published by the DIAS in 1954]

1 item

### **12 O 23/22**

Printed proof of [*The Book of Leinster, formerly Lebar na Núachongbála*] –  
undated

includes pages 257 to 259 only.

1 item

### **12 O 23/23**

Printed galley proof of the preface to [*Ár ndoithin araon*, published by Canon Peter O'Leary in 1919].  
[1919]

1 item

**Printed Material.**

**12 O 24 / 1 – 23**

### **12 O 24/1**

Volume entitled *The Irish Outlook* -  
1912

*The Irish Outlook vol.11 no.1* magazine published in Cork on 20 April 1912; including an short article on Professor Bergin; including a picture of a young-looking Bergin; also including contributions from Johanna Redmond, S. de Maistre, William Buckley and Seumas O'Brien; also including many advertisements from tradespersons and businesses in Cork.

1 item

### **12 O 24/2**

Volume entitled *Contributions to a Dictionary of the Irish Language*. [Letter] *T* as published by the Royal Irish Academy -  
undated

including handwritten corrections and margin annotations.

1 item

### **12 O 24/3**

Volume entitled *Proceedings of the Royal Irish Academy vol.vii part xiii* -  
1861

pages 369 - 428 only including the inaugural presidential address of Rev Charles Graves in which he mentions the work of O'Donovan and O'Curry.

1 item

**12 O 24/4**

Unbound volume entitled '*Lorgaireacht an tsoidhigh naomhtha*' [*Lorgaireacht an tSoidhigh Naomhtha: An Early Modern Irish Translation of the Quest of the Holy Grail*, by Sheila Falconer and published by the Dublin Institute for Advanced Studies in 1953] -  
1953  
including Irish text, English translation and commentary; complete but minus binding.

1 item

**12 O 24/5**

Volume entitled '*Deoraidheacht: uirsgéal ar an aimsir seo atá i láthair*' by Pádraig O' Conaire and published by Conradh na Gaedhilge in 1916.  
1916

1 item

**12 O 24/6**

Printed catalogue from George Harding, bookseller, 64 Great Russell Street, London, including pencil markings.  
Winter 1939

1 item

**12 O 24/7**

Printed catalogue from Blackwell's, booksellers, Broad Street, Oxford.  
December 1954

1 item

## 12 O 24/8

Printed offprint from *'Ériu vol.xvii'* entitled *'Further remarks on Wb. 9a23'* by Osborn Bergin.

1955

1 item

## 12 O 24/9

Circular promoting the foundation of an institute in honour of the late Professor Tomás Ó Máille -

1939

including a printed picture of a young Ó Máille in academic dress; advertisement for the memorial; printed open letter written by Ó Máille and Tomás Ó Broin, Coláiste na Gaillimhe in 1939; blank envelope and subscription card.

4 items

## 12 O 24/10

Unbound and fragmentary copies of Irish poems extracted from *'The Irish Review'*, with translations and commentary by Osborn Bergin -

undated

including the following Irish poems - *'Two poems on the Shannon'* by Diarmaid Ó Briain ; *'Who will buy a poem'* by Mathghamhain Ó Hifearnáin; *'The downfall of the O'Donnells'* by Fearhal Og Mac an Bhaird; *'The hosting of death'* from the *'Book of Lecan'*; *'Courtier and rebel'* by Laoisioch Mac an Bhaird; *'A hot friend cooling'*; *'The empty school'*; *'A letter to London'* by Fear Feasa ón Cháinti.

1 item



## 12 O 24/11

Unbound selection of 16th century Irish poems, edited and translated by Osborn Bergin and published in '*Studies*' between 1916 and 1926 -

1918 - 1926

the series of poems was published in '*Studies*' under the title '*Unpublished Irish poems*'; Bergin presented a transcription of each Irish poem with an introduction, an English translation and notes on the text under the following sub-headings - 'The patron saint of the O'Dalys', 'In memoriam Ricardi Nugent', 'An exile's yearning', 'On a change of literary fashions', 'A begging letter', 'On a peace conference in 1603', 'On Gaelic miscellany', 'On a blind harper', 'Art versus Nature', 'On a warlike prince', 'Love of Ireland', 'A priceless gift', 'A winter campaign', 'A lovers' quarrel', 'Neglected merit', 'On the recapture of Enniskillen', 'The phantom', 'The poet insists on his rights', 'On the death of a poet', 'To a harp', 'Consolations', 'On the breaking up of a school', 'An irritable genius', 'The dead wife', 'A palmer's greeting', 'On Cathal Redhand', 'Great expectations', 'The passing of the old order', 'Heartrending news', 'On the cutting down of an ancient tree', 'A jealous client', 'The death of Ireland' and 'On a dagger'; including some handwritten margin notes.

52 items

## 12 O 24/12

Unbound copy of '*An Old-Irish tract on the privileges and responsibilities of poets*' by E.J. Gwynn [probably extracted from a copy of Ériu vol.13, published in 1942] -

[1942]

including multiple handwritten margin notes in pencil.

1 item

## 12 O 24/13

Unbound copy of sections of '*The Bodleian Amra Choluimb chille*' by Whitley Stokes [probably extracted from a copy of '*Revue Celtique*' vol.21, published in 1900] -

[1900]

including some margin notes.

1 item

**12 O 24/14**

Unbound fragment of '*Táin Bó Cúailnge*' [probably extracted from a copy of '*Táin Bó Cúailnge from the Yellow Book of Lecan*', edited by John Strachan and J.G. O'Keeffe, published by the Royal Irish Academy] -

[1912 - 1913]

pages 49 to 64 only; bears an Academy stamp.

1 item

**12 O 24/15**

Unbound fragments containing printed poem with the first line 'Ili Innse Mod ma dia rís Aigli ...'; [unknown publication].

undated

1 item

**12 O 24/16**

Unbound fragment entitled '*Specimen pages of Francis Thompson's collected works* published by Burns & Oates Ltd, Orchard Street, London' -

undated

including brief introduction and text of poem entitled 'The hound of heaven'.

1 item

**12 O 24/17**

Fragment of '*Irish grammatical tracts*' [extracted from a copy of *Ériu vol.14* as published in 1946] -

[1946]

includes pages 233 to 244 of '*Supplement: Irish grammatical tracts. III and IV*' only.

1 item

## 12 O 24/18

Possible offprint from '*Féilscríbhinn Torna*' containing a transliteration of a poem entitled '*A poem addressed to the Blessed Virgin*' with commentary and notes by O. Bergin -

[1947]

including handwritten dedication 'R.I. Best from Osborn Bergin. 28.9.1947'; poem attributed to Muireadhach Albanach Ó Dálaigh; noted that the transliteration was taken from the work of E.C. Quiggin.

1 item

## 12 O 24/19

Printed fragment from '*Dictionary of the Irish Language*' -

undated

pages 437 to 444 and pages containing the list of abbreviations only.

1 item

## 12 O 24/20

Clipping of letter entitled 'Gaelic and Irish Nationality' from T. O'R. to the editor of '*The Irish Statesman*' -

17 January 1925

arguing that the 'continued existence of Irish nationality is inseparably bound up with the preservation and spread of the Irish language'; arguing that Ireland has never been England's colony and that what the paper terms as 'the Anglo-Irish tradition' will lead 'straight towards national self-effacement'; [author possibly T. F. O'Rahilly].

1 item

## 12 O 24/21

Printed title page only of Eleanor Knott's '*Rule of St Clare*'.

1950

1 item

**12 O 24/22**

Fragment from the '*Quarterly Review*' announcing the reappearance of '*German Life and Letters*' following the end of the Second World War -

1947

noting the contributors to the forthcoming April number.

1 item

**12 O 24/23**

Fragment from a facsimile of an unidentified Old Irish manuscript.

undated

1 item

The End.